

یادداشت ماه

اعتبار نقد؛ اعتبار آینه‌گی

بررسی کتاب‌های منتشر شده در زمینه ادبیات، طی ماه‌های مهر، آبان و آذر، گواهی بر این واقعیت تلخ است که متأسفانه صنعت نشر کشور - به گونه شایسته و بایسته - نتوانسته در اصل پرداختن به وجه فرهنگی - معنوی نشر، و فراهم آوری جایگاه اصیل و درخور ادبیات منشأ اثر باشد. به طوری که حجم بسیاری از کتاب‌های منتشر شده در گروه ادبیات را کتاب‌های آموزشی، خودآموزها، حل‌المسائل و تست‌های ادبیات شامل می‌شوند (نزدیک به ۴۸ درصد) و نخستین تأثیر نامطلوب این روند، ایجاد انحراف‌های جبران ناپذیر در سطوح آموزشی - پرورشی مختلف، در تحقیق و پژوهش‌های فرهنگی و ادبی و بیش از همه، در انتقال فرهنگ به نسل‌ها و گروه‌های مختلف بوده و خواهد بود.

از دیگر عواملی که نشر کتاب‌های ادبی را به ورطه قهقرا کشانده است، کتاب‌سازی و انتخاب گزیده متون ادبی است (بالغ بر ۲۰ درصد). این حجم قابل توجه نیز، نقیصه‌ای بزرگ را با خود دارد و آن اینکه در آنها کمتر به جنبه‌های تحلیلی - تطبیقی و ارائه نظریات جدید و نگاه‌های نو به ادبیات پرداخته شده است.

بخش قابل توجهی از حجم کتاب‌های منتشر شده در طی این سه ماه، (۳۲ درصد) عمدتاً به مجموعه اشعار و کلیات قدما و آثار پراکنده اختصاص دارد. از آنجاکه هر کتاب، ضمن برخورداری از سهمی بسزا در افزایش ترساختن بنای قدیم فرهنگ و ادبیات، به نوعی نیز نشان‌دهنده پویایی ارزش‌ها و مدنیت‌پذیری جوامع به حساب می‌آید، لازم است که با جانبداری از نقد و قابلیت‌های پویاسازی آن گامی به فراخوردن در جهت تحقق بخشیدن به اعتبار آینه‌گی ادبیات برداشته شود. ناگفته نماند که جداسازی سوره از ناسره در این میان، می‌تواند گسترش دهنده فرهنگ و ادبیات راستین باشد اما برای تحقق این مهم، قبل از هر چیز نیازمند به آثار ادبی ارزشمند هستیم؛ آثاری که می‌توان آنها را برایند همگامی سیاست‌گذاری فرهنگ‌مداران، بانیان دستگاه‌های فرهنگی، کارگزاران امور چاپ و نشر با ساخت گستران ادبیات دانست.

کتاب ماه ادبیات، امید آن دارد که بتواند همراه با معرفی تازه‌های نشر، گامی مؤثر در جهت واقعیت بخشیدن به اعتبار آینه‌گی ادبیات بردارد و در این راه به مدد منتقدین و نقدهای دقیق و اصولی ایشان، در همراهی و دست‌یاری جریان‌ات موجود به سمت و سوی معابر اصولی و اصلی خود، مسئولین و بانیان امور چاپ و نشر را توانی نویافته بخشد.



ادبیات

کتاب ماه

تخصصی اطلاع رسانی
و نقد و بررسی کتاب

۱۹ ژانویه ۱۹۹۸ - ۳۶ صفحه - قیمت ۵۰ تومان

سال اول - شماره سوم - ۲۹ دی ۱۳۷۶ / ۲۰ رمضان ۱۴۱۸

گفتگو با محمد اسفندیاری

از بهتر نویسی تا بسیار نویسی

یادی از محمد قاضی

استاد محمد قاضی مترجم توانا و قدیمی روز چهارشنبه ۲۴ دی ماه در یکی از بیمارستانهای تهران درگذشت. محمد قاضی از پرکارترین مترجمان کشور بود که طی نزدیک به ۶۰ سال فعالیت خود ۶۸ کتاب ترجمه کرد.



بررسی حکایت‌های فارسی از
زبان حیوانات

صفحه ۲

باغ بی‌خزان
محسن معینی

صفحه ۲۹

یادی از دکتر حسین کریمان

صفحه ۳۰

سبک‌شناسی نثر
محمدرضا موحدی

صفحه ۳۱

نوشتن، همین و تمام ...
اله صدر

صفحه ۳۳

ماه شیراز
بابک آتشین‌جان

صفحه ۳۳

مبانی نقد ادبی
مهیار اسماعیل پور

صفحه ۳۴

به سوی مجموعه‌ای گیراتر
مصومه لطفعلی پور

صفحه ۳۵

ششمین آیین کتاب ماه ادبیات

ماهنامه تخصصی اطلاع رسانی و نقد و بررسی کتاب

صاحب امتیاز:
خانه کتاب ایران
مدیر مسئول:
احمد مسجد جامعی

کتاب ماه زبان و ادبیات ماهنامه‌ای است که باهدف اطلاع رسانی در زمینه کتاب و مسایل نشر و کمک به ارتباط خلاق بین پدیدآورندگان، ناشران، کتابداران و سایر فعالان عرصه نشر و فرهنگ کشور از سوی موسسه نمایشگاههای فرهنگی و خانه کتاب ایران انتشار می‌یابد. هر ماه فهرست کامل انتشارات ماه پیشین که با مجوز وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی انتشار یافته است و در نظام اطلاع رسانی خانه کتاب ایران وارد شده‌اند بر اساس نظام رده‌بندی دهدهی دیویی ارائه می‌شود. شناسه کتابها تا حد امکان - حداقل کتابهای چاپ اول - با خلاصه‌ای از کتاب همراه است. در پایان این بخش نمایه‌ها نیز آورده شده است. مسئولیت نقد و ارزیابی کتاب و مسایل کتاب بر عهده نویسندگان است و به هیچ وجه به منزله نظر رسمی خانه کتاب نیست.

زیر نظر:
شورای سر دبیری

بخش فهرست و خلاصه کتاب:
مدیریت اطلاع رسانی و خدمات رایانه‌ای
مدیر فنی و هنری:
محمد کرمی
مدیر داخلی:
مسعود سلیمی

لیتوگرافی، چاپ و صحافی:
سازمان چاپ و انتشارات وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی
نشانی: تهران خیابان انقلاب بین صبا و فلسطين شماره ۱۱۷۸
صندوق پستی ۱۳۴۵-۱۳۴۵
تلفن: ۶۳۱۵۳۶۹

پژوهشهای برگزیده سال (۱۳۷۶) در گروه فرهنگی - ادبی

■ متناقص نمایی در غزلهای مولوی

در این پژوهش، یکی از بنیادی‌ترین عناصر زبان شعر و عرفان بررسی شده است، این پژوهش از دو بخش کلی تشکیل شده است: بخش نخست به مباحث نظری پیرامون متناقص نمایی پرداخته و بخش دوم پژوهشی کاربردی در شعر مولوی است.

در بخش نخست پژوهشگر با دقت، تعاریف و حدود متناقص نمایی در حوزه‌های علوم مختلف را از قبیل منطق، ریاضیات، نقد ادبی، بلاغت مورد نقد و بررسی قرار داده است و در نهایت تعریفی از «متناقص نمایی» ارائه کرده است که بیشتر به کار بلاغت ادبی مربوط می‌شود. پس از آن به بررسی معادلهایی که در زبان فارسی برای اصطلاح (Paradox) انگلیسی پیشنهاد شده، پرداخته و پس از ارزیابی معادلهای ۲۶ گانه پارادوکس در زبان فارسی، اصطلاح متناقص نمایی و متناقص نما را پیشنهاد می‌کند.

تبیین رابطه حس آمیزی با متناقص نمایی و رابطه شطح با آن، از دیگر مقولات مهم مطروحه در این پژوهش است. شناخت علمی و دقیق متناقص نمایی برای آشنایی پژوهشگران حوزه‌های عرفان، بلاغت، و نقد ادبی با زبان عرفان و ادبیات بسیار کارآمد و سودمند است.

پژوهشگر در بخشی از پژوهش خود وجه تشابه و تمایز متناقص نمایی با دیگر آرایه‌های بلاغی از قبیل تضاد و طباق را نشان داده است. بحث از اهمیت تأویل در کشف معنی متناقص نماها، دریچه تازه‌ای به روی مفسران و شارحان زبان شعر و عرفان می‌گشاید. یکی از هنری‌ترین آرایه‌های بلاغی در زبان، کاربرد متناقص نماست که در زبان فارسی بسیار مورد توجه شاعران و عارفان بوده، ولی پیش از این پژوهش

چندان بدان عنایت نشده است.

در فصل سوم، متناقص نمایی یکی از مشخصه‌های بزرگ سبک اشعار مولوی معرفی شده است. پژوهشگر محقق متناقص نماهای مولوی را به دو دسته شاعرانه و عارفانه تقسیم می‌کند. در بخشی از این فصل، شکل نحوی متناقص نماها مورد بررسی قرار می‌گیرد. همچنین شکلهای مختلف متناقص نماها از نظر نحوی و معنی شناختی طبقه‌بندی شده است. در بخش دیگری زمینه‌های بیان متناقص نما در غزلهای مولوی، در ذیل ۵۳ مقوله رده‌بندی شده که در تمام این مقوله‌ها دو امر متناقص (مانند وجود - عدم، مرگ - زندگی، خرد - مستی) دو طرف متناقص نما را شکل می‌دهند و از تألیف این دو امر زمینه بیان متناقص نما آماده می‌شود.

علل وجودی متناقص نمایی در غزلهای مولوی آخرین مبحث این پژوهش است. نویسنده به بررسی تجارب و حالاتی پرداخته که موجب بر زبان راندن گفتار متناقص نما می‌شود و بیشتر جنبه تجربه شاعرانه و عارفانه دارد. مبانی نظری متناقص نمایی در آثار مولوی، در واقع بحث از مقولاتی است که جنبه ایدئولوژیک دارد و نه تجربی. از جمله عجز خرد در ادراک حقایق روحانی، اعتقاد به اینکه اضداد مکمل یکدیگرند و ...

پژوهش حاضر با آنکه پژوهشی سبک شناسانه در شعر مولوی است و به مبانی نظری - اعتقادی مولانا و نسبت آن با زبان وی می‌پردازد، در واقع زمینه را برای پژوهشهای مشابه در زبان دیگر شاعران و عارفان فراهم می‌آورد و ابداً شایسته تازده در مطالعات زبان شعر است.



عبدالمیر چناری در سال ۱۳۴۵ در اهواز متولد شد و تحصیلات متوسطه را در زادگاه خود به پایان رساند. وی تحصیلات دوره‌های لیسانس و

فوق لیسانس خود را در رشته زبان و ادبیات فارسی در دانشگاههای شهید بهشتی و تربیت مدرس به انجام رساند و در سال ۱۳۷۲ علاوه بر پذیرفته شدن در آزمون دوره دکتری پنج دانشگاه، در دانشگاه تربیت مدرس نیز با رتبه اول پذیرفته شد و در حال حاضر مشغول به تحصیل در این دانشگاه است.

فعالیتهای آموزشی و فرهنگی ایشان عبارت است از: تدریس زبان فارسی برای دانشجویان عرب زبان در سالهای ۷۵ - ۱۳۷۲، تدریس در دانشگاههای مختلف؛ در حال حاضر نیز در دانشگاههای شهید بهشتی و علامه طباطبائی تدریس می‌کند. وی علاوه بر تدریس، نویسندگی و سردبیری برنامه‌های رادیویی از جمله برنامه روزانه «یک نکته از این معنی» را نیز بر عهده دارد.

آثار علمی و پژوهشی عبدالامیر چناری عبارت است از: ترجمه کتابهای Sand and Foam اثر جبران خلیل جبران به فارسی با عنوان مامسای و کفی (چاپ نشده است)، معجم لغات و اصطلاحات اثر انطون ممداح به فارسی و تألیف کتابهای متناقص نمایی در ادبیات فارسی (چاپ نشده است)، آموزش زبان فارسی برای عربها در دو مجلد شامل: ۱ - قواعد و متون، ۲ - آموزش مکالمه (در دست نگارش)، بدیع در شعر معاصر (در دست تألیف) و همکاری در تألیف دانشنامه ادب فارسی، ویراستاری برخی از مجلات - مانند شعر، وارث و ترجمه متون مختلف از عربی به فارسی و برعکس.

از وی همچنین بیش از ۱۰ مقاله تخصصی در مطبوعات کشور طبع شده و یا در دست چاپ است، از جمله مقاله متناقص نمایی در غزلهای عطار نیشابوری، برای کنگره جهانی بزرگداشت عطار نیشابوری، که در کتاب سایه در خورشید چاپ شده است. □

■ بررسی حکایتهای فارسی از زبان حیوانات

(فابلهای فارسی)

این پژوهش در پی پاسخگویی به این سؤال مطرح شده است که: آیا حکایتهای حیوانات در ادبیات فارسی ویژگیها و اصول مشترکی دارند که

براساس آنها بتوان این نوع قصه و داستان را به عنوان یک نوع ادبی داستانی متمایز از دیگر انواع مطرح ساخت یا خیر؟ ضمن پرداختن به این سؤال، مباحث و مسائل دیگری نیز مطرح بوده است که برخی از آنها عبارتند از:

اولین حکایتها و اولین کسانی که آنها را به کار برده‌اند چه کسانی بوده‌اند؟ منشأ و تاریخچه این حکایتها کدام است؟ اهداف سازندگان و آورندگان حکایت چه بوده است؟ چه عواملی باعث رواج این حکایتها شده است؟ چه مضامینی در این حکایتها بیشتر تکرار شده و چرا؟ همانندیهای ساختاری حکایتها کدام است؟ و...

در زبان و ادبیات فارسی که حامل فرهنگ پربار اسلامی - ایرانی است، تعلیم جایگاه ویژه‌ای دارد و ادبیات تعلیمی یک رکن اصلی در ادبیات ما به شمار می‌رود. در میان آثار تعلیمی نیز داستان و حکایت سهم بسیار زیادی دارد و در میان انواع داستان تعلیمی حکایت‌های حیوانات به سبب برخورداری از جنبه تمثیلی شاخص‌تر است. این حکایتها که به طور بسیار پراکنده به کار گرفته شده‌اند به منظور تفهیم و تبیین مباحث مختلف اخلاق فردی، اجتماعی، سیاسی و گاه تعلیم فلسفی و عرفانی نقل شده‌اند و هیچگاه از رونق نیفتاده‌اند. تعلیمی بودن و دارای شخصیت‌های حیوانی بودن ویژگی مشترک تمام این حکایتهاست. البته از حیث محتوایی نیز می‌توان آنها را طبقه‌بندی کرد که در کتاب به آن پرداخته شده است. غلبه با مضامین مبتنی بر اخلاق اجتماعی است که در بسیاری موارد به نحوه رفتار و مقابله با دشمن نزدیک می‌شود و راهبردی سیاسی پیدا می‌کند.

اولویت داشتن جنبه تعلیمی داستان باعث شده است که شکل و ساختار حکایت‌هایی که مضمونی مشترک دارند همانند باشد، گرچه خود مضمون هم از نظر گاه‌های مختلف، تغییر می‌کند، یعنی یک برداشت داریم که همان مضمون مورد نظر راوی است و یک یا چند برنما که جدای از برداشت راوی می‌توان دریافت.

به طور کلی اهمیت و اصالت در این حکایتها با معنی و مضمون است و سایر جنبه‌ها تابع مضمون هستند. این حکایتها از حیث کوتاهی و بلندی، شکل



«در این کتاب تقریباً تمام حکایت‌های حیوانات که تا قرن دهم در مجموعه‌های داستانی تعلیمی آمده‌اند مورد بررسی قرار گرفته است.

«حکایت‌های حیوانات سابقه‌ای در حدود سی قرن دارند و در آثار مختلف هند و یونان و ایران، نمونه‌هایی از آنها مربوط به بیش از دو هزار سال پیش موجود است.

تمثیلی یا قیاسی داشتن، شیوه نقل و روایت و ... نیز شباهتهایی دارند.

در این پژوهش پس از شناسایی و مطالعه تمام آثار ادبی در بردارنده این حکایتها، هر حکایت به عنوان یک قصه مستقل در نظر گرفته شد و از اصل داستان یا ضمن کلام راوی جدا گردید و بازنویسی شد. پس از آن از جهات مختلف مثل مضمون و محتوی شخصیتها و پیامهای مستقیم علاوه بر پیام اصلی (برداشت) مورد بحث قرار گرفت. در پایان هر حکایت نیز به اجزای تشکیل دهنده آن - که همان مجموعه حلقه‌های زنجیره داستانی یا حوادث و کردار مرتبط با هم بود، پرداخته شد. تقسیم‌بندی موضوعی، بخش دیگر کار است که با توجه به آن می‌توان

باشد (چه بسا این عنایت نتیجه فقدان نگرش و رفتار عاقلانه در جوامع پیشین بویژه محیط دربار بوده است).

- تأکید بر قدرت (در سه شکل کلی قدرت جسمانی، مالی و عقل و اندیشه) نتیجه ناگزیر تمثیل و قیاس عالم انسانی با عالم حیوانی است.

- از حیث اجزا یا ریخت حکایتها وضع مشابهی دارند بویژه حکایت‌هایی که از مضمون یکسانی برخوردارند.

- با تأکید بر اشخاص و حوادث معین می‌توان پیام و مضمون خاصی را از آن اراده کرد و این کارگاهی با تغییر طرح داستان امکانپذیر می‌شود. که این نکته ظرفیت این داستان را در برآوردن اغراض مختلف تعلیمی نشان می‌دهد.

- از لحاظ ریخت‌شناسی حکایتها دارای چند جزء و بخش محدود هستند که از آن به خویشکاری (Function) تعبیر شده است و این اجزا از دو تا ده مورد متغیر است.

- مطلق اندیشی گذشتگان بویژه نگرش ارزشی به زندگی باعث شده است که افراد و گروه‌های انسانی با تمثیل حیوانات بهتر قابل تفکیک باشند و تضادها بویژه نزد عارفان با این نوع حکایت بهتر قابل بیان باشد (ر.ک. تفسیر و مضامین عرفانی).

دکتر محمد تقوی در سال ۱۳۳۳ در بجنورد متولد شد. تحصیلات دانشگاهی خود را در دوره‌های لیسانس، فوق‌لیسانس و دکتری رشته زبان و ادبیات فارسی در دانشگاه‌های تربیت معلم و تربیت مدرس به انجام رساند.

وی در حال حاضر عضو هیأت علمی دانشگاه فردوسی مشهد است و از دیگر سوابق علمی و فرهنگی ایشان می‌توان تدریس در دانشگاه تربیت معلم تهران، ویرایش ده‌ها کتاب علمی و مقاله‌های مجله «مدرس» و مجله «المیخ» و ترجمه کتاب مشرب الارواح اثر روزبهان بقلی شیرازی، ارائه طرح بررسی برنامه‌ریزی و آموزش زبان و ادبیات فارسی در نظام آموزش عالی ایران و مشارکت در پژوهشهای ریشه‌یابی ادبیات عصر جدید (اثر برگزیده جشنواره خوارزمی)، ادبیات داستانی معاصر فارسی تا سال ۱۳۲۰، که دو طرح اخیر توسط دفتر مرکزی جهاد دانشگاهی به اجرا درآمده است؛ را نام برد.

از بهتر نویسی تا بسیار نویسی

در هفته کتاب سال جاری از آقای محمد اسفندیاری به عنوان مؤلف و ویراستار نمونه تجلیل شد اسفندیاری در ۱۳۳۸ ه. ش در تهران متولد شد تحصیلات ابتدایی و دبیرستانی را در همانجا گذراند و سپس وارد حوزه علمیه قم شد وی در حال حاضر در قم به تحقیق و تدریس اشتغال دارد. آثار منتشر شده اسفندیاری عبارتند از:

۱- کتاب پژوهی ۲- کتاب شناخت ۳- قند پارسی

(نمونه‌هایی از نثر فصیح نویسندگان اسلامی)

۴- بعد اجتماعی اسلام

از اسفندیاری کتابهای زیر در دست چاپ و انتشار است:

۱- خمود و جمود (تحقیقی دربارهٔ تحجر عملی و تحجر فکری) ۲- کتابشناسی توصیفی دکتر علی شریعتی

۳- کتابشناسی تاریخی امام حسین (ع) ۴- عنوان کتاب و آئین انتخاب آن

مقاله «از بهر خدا منویس» نوشتهٔ محمد اسفندیاری در سومین جشنواره مطبوعات در رشته نقد فرهنگی به عنوان مقاله اول برگزیده شد. دربارهٔ مسائل کتابخوانی و نقد کتاب گفتگویی با آقای اسفندیاری انجام داده‌ایم که از نظر خوانندگان محترم می‌گذرد.

چرا در جامعه ما فرهنگ کتابخوانی رایج نشده است؟

می‌شود.

در جامعه ما نه تنها فرهنگ کتابخوانی رواج نیافته است، بلکه بدتر از آن، کتاب‌گریزی هم به چشم می‌خورد. در میان برخی از لایه‌های جامعه ما، کتاب چون طاعون و تابو شده است که باید از آن گریخت و هرگز بدان نزدیک نشد. میزان مطالعه در جامعه ما بسیار اندک است و موجب خجالت. بجز دانش‌آموزان و دانشجویان و طلاب - که کتابخوانی را می‌توان حرفه‌شان قلمداد کرد - در میان دیگر قشرهای جامعه، گریز از کتاب امری متعارف و هنجار است. محترمانه‌تر بگویم که فرهنگ جامعه ما «فرهنگ شفاهی» است، نه «فرهنگ کتبی». به عبارت دیگر، معلومات مردم بیشتر بر پایه «مسموعات» آنهاست و نه «مقروئات». روشن است که در فرهنگ شفاهی و سماعی، نادرستی و نادرستی و تحریف بیشتر است و بدین دلیل است که در احادیث ما توصیه شده که دینتان را از «افواه الرجال» نگیرید. مضافاً اینکه دانشی که از شنیده‌ها به دست می‌آید، پایدار نیست و در حافظه نمی‌ماند. این نکته هم در احادیث آمده که دانش، «صید» و «کتبت»، «قید» (کمند) آن است. یعنی با کتاب می‌توان دانش را به بند کشید و نگاه داشت. پس آنجا که کتاب نیست، «حافظه علمی» نیست و مردمی که کتاب نمی‌خوانند، حافظه علمی ندارند.

اکنون در کشور ما کوشش‌های فراوانی برای سودآموزی می‌شود، اما برای کتابخوانی کمتر کوشیده می‌شود. حال آنکه سودآموزی هدف و منتهای اعمال نیست، بلکه مقدمه‌ای برای کتابخوانی است. اگر در جامعه‌ای حتی یک نفر هم بیسواد نباشد، اما کتابخوان هم نباشد، آن جامعه هیچ تفاوتی با یک جامعه بدوی و بیسواد ندارد. با سواد که کتاب نمی‌خواند مانند بیسواد است که نمی‌تواند کتاب بخواند. پس در کنار کوششهایی که برای سودآموزی می‌شود، باید برای کتابخوانی هم کوشیده و بدین موضوع مهم، اهتمام شود؛ در غیر این صورت آن کوششها بی‌حاصل، بلکه ضایع،

مهمترین علل کتاب‌گریزی، هم در جامعه ما و هم در دیگر جوامع، وجود این جبهه جادویی - علیه ماعلیه - است که آن را تلویزیون می‌خوانند و عزیز می‌شمارند. مطالعات جامعه‌شناختی نشان می‌دهد که هرچا تلویزیون آمده، کتاب را تحت‌الشعاع قرار داده و از میزان مطالعه کاسته است. اکنون در بسیاری از خانه‌ها، «میز تلویزیون» جای «کمد کتاب» را اشغال کرده و تلویزیون جای کتاب را گرفته است. مردم چنین می‌پسندند، به جای اینکه زانو در شکم فرو برند و مؤذبان به نشینند و فسفر مغز صرف کنند و کتاب بخوانند، پایشان را دراز کنند و روبرو تلویزیون بر پشتی تکیه بزنند و بدون اینکه زیت فکر بسوزانند، تلویزیون تماشا کنند. به هر حال تلویزیون گوی سبقت را از کتاب ربوده و موجب کتاب‌گریزی شده است. برای زدودن این آفت تلویزیون، یکی از بهترین راهکارها این است که تلویزیون، خود، عهده‌دار تبلیغ کتاب شود و به جای «رقابت» با کتاب، با آن «رفاقت» کند.

ارزیابی شما از کیفیت کتابهایی که چاپ می‌شود، چیست؟

با عنایت به پیشینه فرهنگی درخشان ما مسلمانان و کتابهای شاهکار و سرامدی که در گذشته آفریده‌ایم، اینک وضع مقبول و مطلوبی نداریم. اگر گوشه چشمی به کتابهای گذشته‌مان کنیم و نظری هم به کتابهایی که امروزه منتشر می‌شود، بی‌درنگ تصدیق می‌کنیم که کتابهای معاصرمان ما فرو دست است و هرچه به جلوتر آمده‌ایم، ضعیف‌تر شده‌ایم. اینک ما، در مقایسه با گذشتگان، کتابهایمان پر برگتر شده است، اما کم بارتر. تألیفاتمان بیشتر شده است، اما تحقیقاتمان کمتر.

اجازه دهید به صراحت عرض کنم که بسیاری از نویسندگان بسیار نویس شده‌اند و «بسیار نویسی» بر «بهتر نویسی» غلبه کرده و بهتر، «بسیار نوشتن» شمرده می‌شود تا «بهتر نوشتن». البته کسی در سخن چنین نمی‌گوید، اما در عمل چنین است. بنگرید که کمتر نویسنده‌ای می‌توان جست که به بازنویسی نوشته‌اش بپردازد و در پی بهتر کردن آن باشد. اغلب نویسندگان چنین می‌پسندند به جای اینکه وقتی صرف کنند و به بازنویسی و بهتر کردن یک کتاب بپردازند، یک کتاب دیگر بنویسند.

آری، امروزه نویسندگان بیشتر کمیت‌گرا شده‌اند و کیفیت را فدای آن کرده‌اند؛ توگویی نویسندگان به تعداد و صفحات کتاب‌هایشان بیشتر اهمیت می‌دهند تا محتوای آن، و بدیهی است که کمیت و کیفیت با یکدیگر نسبت عکس دارد؛ هرچه به کمیت افزوده شود، از اهمیت کیفیت کاسته می‌شود و هرچه به کیفیت اهمیت داده شود، از کمیت کاسته می‌شود.

این سخن نیز گفتنی است که برخی از نویسندگان «حق خواننده» را ادا نمی‌کنند و اصلاً نمی‌دانند که خواننده حقی به گردن نویسنده کتاب دارد. آشکار است کسی که کتابی می‌خرد و وقتی برای خواندن آن صرف می‌کند، حقی به گردن نویسنده دارد که او را کتابش را خریده و ثانیاً، بخشی از عمر عزیز خود را در مطالعه آن صرف کرده است. اگر کتابی مفید و متقن باشد، نویسنده

به اصل سخن برگردیم. باری، کتاب‌گریزی در جامعه ما نه یک علت، که علل متعددی دارد و اگر ما آهنگ ترویج کتابخوانی در جامعه را داریم، باید علل کتاب‌گریزی را بشناسیم و از میان ببریم و در کنار آن، مقتضیات کتابخوانی را در جامعه فراهم سازیم. برای هر امری باید مقتضی موجود و مانع مفقود باشد و اگر مقتضی موجود باشد و مانع، مفقود نباشد و یا مانع مفقود باشد و مقتضی، موجود نباشد، هیچ آرمان و برنامه‌ای محقق نمی‌شود. با این همه چنین می‌نماید که برخی از علل کتاب‌گریزی عبارت است از:

۱. گران بودن یا افزایش قیمت کتاب.

نه تنها گران بودن قیمت کتاب، بلکه گران شدن قیمت آن نیز از علل کتاب‌گریزی در جامعه است. همین که مردم تصور کنند قیمت کتاب گران است از خریدن آن خودداری می‌کنند. از طرفی نمی‌توان با استدلال و برهان به مردم ثابت کرد که قیمت کتاب گران نیست و باید کتاب خرید. آنان باید، خود، احساس کنند که کتاب ارزان است.

۲. کمبود کتابخانه، بویژه کتابخانه‌هایی که براهتی کتاب به امانت دهند و به محل سکونت و کار مردم نزدیک باشند.

۳. کتاب‌زدگی و به عبارت دیگر، سرخوردگی از کتاب به سبب خواندن کتابهای سست و سطحی و بی‌محتوا. تعدد کتابهای بازاری و ضعیف و سست در جامعه ما موجب شده است که عده‌ای پس از مدتی کتابخوانی، چون فایده و خاصیتی از این کتابها ندیدند، بکلی کتاب زده شدند. آری، کتاب ضعیف موجب کتاب‌زدگی می‌شود و کتاب‌زدگی نیز موجب کتاب‌گریزی.

۴. کمبود یا نبود وقت. بدیهی است هنگامی که مردم برای پر کردن «این شکم بی‌هنر پیچ پیچ» مجبور شوند که دو شغل اختیار کنند و از صبح تا شام بگذرانند، دیگر وقت و فرصتی پیدا نمی‌کنند که به کتاب اختصاص دهند.

۵. قدرت سحرآمیز تلویزیون. به نظر من یکی از

حق خواننده را ادا کرده است، اما اگر کتابی چنین نباشد، حق خواننده ادا نشده و نویسنده مدیون او شده است. پس هر نویسنده‌ای باید بکوشد که حق خواننده را ادا کند و خود را مدیون او نکند. اما چنین می‌نگریم که این موضوع اصلاً برای عده‌ای از نویسندگان مطرح نیست و هیچگاه به «حق خواننده» نمی‌اندیشند.

در اغلب کتابهایی که امروزه منتشر می‌شود، نوآوری و نظریه پردازی و تولید فکر مشاهده نمی‌شود. به جای تحقیق درباره «حوادث واقعه» به «وقایع سابقه» پرداخته می‌شود و از طرح بحث‌های جدید و جذبی و دست و پنجه نرم کردن با نظریات تن زده می‌شود. در پارهای دیگر از کتاب‌ها، مانند کتاب‌های تاریخی، تحقیق و تتبع و استقصا، چنانکه باید، ملاحظه نمی‌شود و یک خط در میان از مسائل سخن می‌رود. شماری دیگر از کتاب‌ها تأمین کننده نیازها و خلاهای جامعه نیست و برحسب اولویت‌ها و ضرورت‌ها نوشته نشده و بود و نبود آن یکسان است. در برخی دیگر از کتاب‌ها تنها به کلی‌گویی درباره مسائل پرداخته می‌شود. بسیاری از نویسندگان به جای اینکه به همه زوایا و خبایا و جزئیات یک موضوع بپردازند و تفریع فروع کنند، صرفه در این می‌بینند که به کلی‌گویی بپردازند و به همان مطالبی که دیگران گفته‌اند و نوشته‌اند، بسنده کنند. آخرین سخن اینکه در اغلب کتاب‌ها دقت و باریک بینی و اتقان ملاحظه نمی‌شود. از میزان دقت نویسندگان معاصر ما کاسته و به سرعت آنان افزوده شده و سراسری نویسی و سر به هوانویسی سگه رایج گردیده است.

البته تعدادی کتاب علمی و تحقیقی در هر سال منتشر می‌شود که برآستی، آموزنده و ارزنده است و موجب افتخار و سرافرازی، اما با وجود این همه ابزارهای اطلاع‌رسانی و امکانات علمی، این تعداد کتاب، اندک است و بیش از این انتظار است.

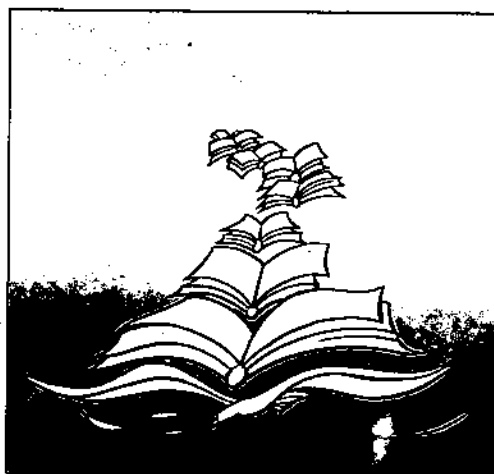
مناسب است اشاره‌ای هم به نقد کتاب شود.

نقد کتاب در میان ما چندان رواج ندارد و بدان توجه درخور نمی‌شود. در برابر این همه کتاب که منتشر می‌شود، مقالات جذبی انتقادی بسیار اندک است. مجله‌های ویژه نقد کتاب چندان نادر است که از پس این همه کتاب بر نمی‌آید. کتابهای مهمی در هر ماه منتشر می‌شود که لازم است به محک نقد زده شود تا قوت و ضعف آن نمایان گردد، اما آنقدر مجله نیست که بتواند عهده‌دار نقد این همه کتاب شود و لذا ضعفها و قوتها مکتوم می‌ماند. لازم است مجله‌های متعددی، که ویژه نقد کتاب باشد، در هر ماه منتشر شود و کتابها را به محک نقد بزنند و نویسندگان و خوانندگان را راهنمایی کند.

گذشته از نقد کتابهای جدید و جاری، ضروری می‌نماید به نقد کتابهای گذشتگان هم پرداخته شود. ما صدها، بلکه هزاران کتاب مهم و مرجع داریم که در قرنهای گذشته نوشته شده و هیچکدام به محک نقد زده نشده و درونمایه آن بدقت بررسی نگردیده است. لازم است درباره یکایک این کتابها چند مقاله علمی و انتقادی نوشته شود. مثلاً مهمترین کتابهای روائی، کلامی، فقهی، تاریخی، فلسفی و عرفانی مشخص شود و درباره هریک چندین مقاله انتقادی نوشته و میزان

اهمیت آن نموده شود.

اما وضع کیفی نقد کتاب در کشور ما نزدیک به خوب است. گذشته از برخی نقدهای معاندانه و سوداگرانه، که از سر حب و بغض و برای خوشداشت و بدداشت این و آن نوشته می‌شود، چه بسیار نقدهای علمی و سنجیده‌ای نوشته شده که بس دیده‌گشا و دانش‌فزا است. نمونه این نقدها را در مجله نشر دانش می‌توان دید که برخی از آنها، به صورت مستقل، زیر عنوان بیست و پنج مقاله در نقد کتاب، چاپ شده است.



کتابهای مهمی در هر ماه منتشر می‌شود که لازم است به محک نقد زده شود تا قوت و ضعف آن نمایان گردد، اما آنقدر مجله نیست که بتواند عهده‌دار نقد این همه کتاب شود و لذا ضعفها و قوتها مکتوم می‌ماند.

در اغلب کتابهایی که امروزه منتشر می‌شود، نوآوری و نظریه پردازی و تولید فکر مشاهده نمی‌شود. به جای تحقیق درباره «حوادث واقعه» به «وقایع سابقه» پرداخته می‌شود و از طرح بحث‌های جدید و جذبی و دست و پنجه نرم کردن با نظریات تن زده می‌شود.

نثر فارسی امروز چگونه است؟

نثر فارسی امروز به سمت سادگی و پرهیز از تکلف و تصنع پیش رفته که این، بهترین پیشرفت است و تحسین برانگیز. در گذشته، نثر فارسی متکلفانه و دشوار و دیرپاب بود و نویسندگان در پی لغت بازی و عبارت پردازی و جلوه فروشی و خودنمایی بودند. اما امروزه، یعنی از صدسال پیش بدین سو، نویسندگان به سادگی نویسی رو آورده‌اند و زبان نوشتار را به زبان گفتار نزدیک کرده‌اند و زودیاب و سهل التناول می‌نویسند. این، بزرگترین امتیاز و افتخار نثر فارسی امروز است. اما این افتخار، یعنی افتخار سادگی نویسی، خالی از آفت نیست که آن، سطحی نویسی است. مقصود از سطحی نویسی، مبتذل نویسی و کمرنگ نویسی و بی‌رغم نویسی است که نوشته را بکلی از شکوه و هیمنه می‌اندازد و بازاری می‌کند.

نظر شما درباره وضع کنونی ویرایش چیست؟

ویراستاری به معنی دقیق آن و به صورت یک حرفه، فنی جدید در ایران است و انتظار نمی‌رود که وضع کاملاً بسامان و مطلوبی داشته باشد. اینک در کشور ما دو دسته ویراستار وجود دارد که یکی اصل و دیگری بدل و کاریکاتور آن است: دسته اول کسانی هستند که از دانش لازم، بویژه اطلاعات ادبی گسترده، برخوردارند و «آموزش» ویرایش دیده‌اند؛ خواه در نزد استاد و خواه از طریق مطالعه کتاب. دسته دوم کسانی هستند که این ویژگی‌ها را ندارند و بوریا‌یاف‌هایی هستند که به کارگاه حریر وارد شده‌اند. خدمت‌هایی که دسته اول به فرهنگ و ادب کشورمان کرده‌اند، مأجور است و جامعه علمی ما مدیون آنان. اما دسته دوم یا باید بر دانش خود، خاصه اطلاعات ادبی خود، بیفزایند و ویراستاری بیاموزند و یا اینکه از این حرفه کناره بگیرند و آب را گل آلود نکنند.

در اینجا مناسب است به سوءتفاهمی که درباره ویراستاری وجود دارد اشاره کنم: برخی می‌پندارند که با خواندن یک - دو کتاب درباره ویرایش و دانستن رسم الخط چند کلمه و موارد کاربرد سجاوندی، ویراستار می‌شوند. عده‌ای هم با همین چشم به ویراستاری و ویراستار می‌نگرند و ویراستاری را کاری پیش پا افتاده و آسان می‌شمارند. اما هرگز چنین نیست. ویراستار، نویسنده‌ای است (گو اینکه نویسد)، که سرآمد دیگر نویسندگان است و بهتر از آنان می‌تواند بنویسد و اطلاعات ادبی بیشتری دارد. به همین سبب است که نویسندگان، نوشته‌شان را به او می‌سپارند تا لغزش‌های آن را اصلاح کند. پس آنکه فروتر از دیگر نویسندگان است و خود نمی‌تواند بنویسد و دانش ادبی کمتری دارد، ویراستار نیست. چه، چنین فردی نمی‌تواند عیبهای نویسندگان را اصلاح کند و صلاحیت این کار را ندارد. بنابراین ویراستار، «نویسنده قراتر» است و نه «فروتر از نویسنده». به سخن دیگر، نویسنده‌ی منزل اول ویراستاری است و ویراستاری، مرحله بعدی و عالی نویسنده‌ی نویسنده.

من با این توضیحات خواسته‌ام «پندار ویراستار شدن» را از ذهن عده‌ای ساده پندار بزدایم. مبدا کسی گمان کند که با خواندن یک - دو کتاب درباره ویرایش، ویراستار می‌شود. اگر کار به همین سادگی باشد، اصولاً چه نیازی به وجود ویراستار است؟ آنکه زحمت بسیاری می‌کشد و کتاب یا کتابهایی می‌نویسد، اندکی هم می‌کوشد و کتابی درباره ویرایش می‌خواند و ویراستار می‌شود و، حداقل اینکه، نوشته خودش را ویراسته شده به ناشر می‌سپارد.

چکیده سخن اینکه در کنار عده‌ای ویراستار خبیر و دقیق و فداکار، عده‌ای کم‌مایه و بدون صلاحیت پیدا شده‌اند که خود را ویراستار می‌پندارند و کتابها را خراب می‌کنند. اینان معمولاً یک سید ویرگول در کنارشان دارند که در صفحات هر نوشته می‌پاشند و، بدین رو، من آنان را «ویرگول‌ستار» می‌نامم و نه ویراستار. ویراستاری که تاکنون کلمه «انجیل برنابا» به چشمش نخورده است و بقیه در صفحه ۲۸

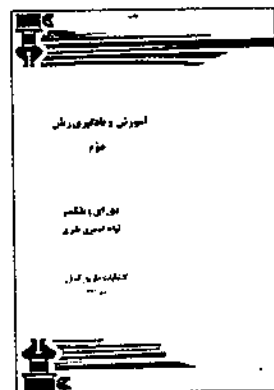
خانه کتاب ایران
کتاب ماه
زبان

فهرست کتاب‌های منتشر شده آذر ماه سال ۱۳۷۶

فلسفه و نظریه

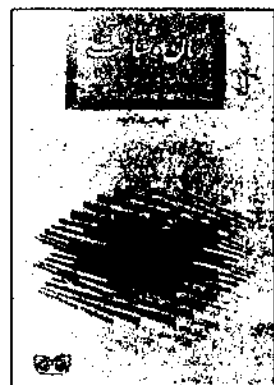
چاپ اول

۱- آموزش و یادگیری زبان دوم.
دی. ای. ویلکینز؛ مترجم: ترانه
اصغری طبری. - تهران: طریق کمال.
۱۶۸ ص. - رقی (شمیز). - ۴۶۰۰
ریال. - چاپ اول / ۲۰۰۰ نسخه.
عنوان به لاتین:
Second - Language Learning
And Teaching
شابک: ۹۶۴-۹۱۵۰۶-۰-۹



کتاب حاضر برای آموزش زبان برای
دوره تربیت معلم تدوین شده است.
مطالب کتاب در چهار فصل و چندین
زیرمجموعه تنظیم شده و نویسنده
نخست به "ماهیت زبان" پرداخته و از
"تغییر پذیری زبان"، "مفهوم دستوری
و صورت دستوری" و... سخن به میان
آورده است. "فراگیری و یادگیری
زبان" در فصل دوم آورده شده. بخش
سوم "تأثیر عوامل محیطی
در یادگیری زبان" اختصاص دارد.
"صول روش شناختی آموزش زبان
خارجی" نیز مطالب بخش چهارم
است. واژه‌نامه فارسی - انگلیسی و
انگلیسی - فارسی در انتهای کتاب
آمده است.

۲- زبان و شناخت.
الکساندر رومانویچ لوریا؛ مترجم:



حسین الله قاسم‌زاده. - تهران:

فرهنگان. - ۴۴۴ ص. - رقی (شمیز).
۹۵۰۰ ریال. - چاپ دوم / ۲۵۰۰
نسخه.
عنوان به لاتین:
Language And Cognition
شابک: ۹۶۴-۵۵۵۸-۱۷-۴

زبان‌شناسی

۳- پیرامون زبان و زبان‌شناسی
(مجموعه مقالات).
محمدرضا باطنی. - تهران: آگاه. -
۱۳۶ ص. - رقی (شمیز). - ۴۰۰۰
ریال. - چاپ دوم / ۲۲۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۴۱۶-۰۶۷-۳



این کتاب از هفت مقاله تشکیل شده.
بخش‌هایی از مقاله اول، "پیرامون
زبان و زبان‌شناسی" که نام کتاب هم از
آن گرفته شده در نخستین کنفرانس
زبان‌شناسی که در دی‌ماه ۱۳۶۹ در
دانشگاه علامه طباطبائی برگزار شد
به صورت سخنرانی ارائه شده. مقاله
دوم "فارسی زبانی عقیق؟"، مقاله
سوم "جمله، واحد ترجمه"، مقاله
چهارم "روان‌شناسی زبان" عنوان
دارد. مقالات پنجم و ششم "اهمیت
استنباط در درک زبان" و "درک گفتار"
و مقاله هفتم "مقایسه مقولات اسم در
زبان فارسی و انگلیسی" نام گرفته.
این مقالات نیز همچون مقاله اول
قبلاً یا در جراید به چاپ رسیده و یا
به صورت سخنرانی عرضه شده است.
هر یک از مقالات واحد مستقلی است
که می‌تواند بدون توجه به مقاله قبل و
بعد آن مطالعه شود. ولی در تنظیم
آن‌ها سعی شده مباحث کلی‌تر زودتر
مطرح شود و مقالاتی که به نحوی با
هم مرتبط هستند، کنار هم قرار گیرند.
این مقاله‌ها جنبه فنی زبان‌شناسی
ندارند و تدوین آن‌ها خواننده غیر
زبان‌شناس، ولی علاقه مند به مباحث
زبان و زبان‌شناسی نیز مورد نظر بوده
است.

واج‌شناسی (فونولوژی)

۴- آواشناسی (فونیک).

علی محمد حق‌شناس. - تهران: آگاه.
۲۰۲ ص. - رقی (شمیز). - ۶۰۰۰
ریال. - چاپ پنجم / ۲۳۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۴۱۶-۰۰۴-۵



دستور زبان فارسی

۵- خودآموز گام به گام زبان
فارسی (۱) سال اول نظام جدید.
زهرا احمدی طباطبائی. - تهران:
آزمون. - ۵۲ ص. - وزیری (شمیز). -
۲۲۰۰ ریال. - چاپ اول / ۵۰۰۰
نسخه.
شابک: ۹۶۴-۴۶۱-۲۷۵-۲



۶- دفتر تمرین فارسی: سال اول



دوره راهنمایی تحصیلی.
سیما وزیرنیا، عبدالرحمن صفاریور.
تهران: کلام. - ۱۴۴ ص. - وزیری
(شمیز). - ۴۵۰۰ ریال. - چاپ سوم /
۵۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۶۱۴۳-۰۰۰-۸

۷- دفتر تمرین فارسی: سال دوم
دوره راهنمایی تحصیلی.
سیما وزیرنیا، عبدالرحمن صفاریور.
تهران: کلام. - ۱۴۴ ص. - وزیری
(شمیز). - ۴۵۰۰ ریال. - چاپ دوم /
۵۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۶۱۴۳-۰۰۱-۶



۸- دفتر تمرین فارسی: سال سوم
دوره راهنمایی تحصیلی.
سیما وزیرنیا، عبدالرحمن صفاریور.
تهران: کلام. - ۱۴۴ ص. - وزیری
(شمیز). - ۴۵۰۰ ریال. - چاپ دوم /
۵۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۶۱۴۳-۰۰۲-۴

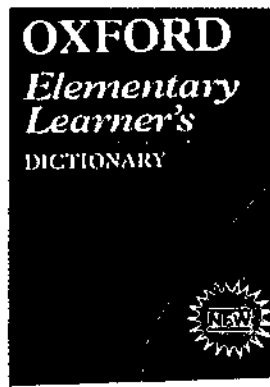


کاربرد زبان فارسی
معیار

۹- درس فارسی برای فارسی
آموزان خارجی: دوره مقدماتی.
تسفی پورنامداریان. - تهران:
پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات
فرهنگی. - ۵۹۲ ص. - وزیری (شمیز).
- ۱۹۰۰۰ ریال. - چاپ دوم / ۳۳۰۰
نسخه.
عنوان به لاتین:

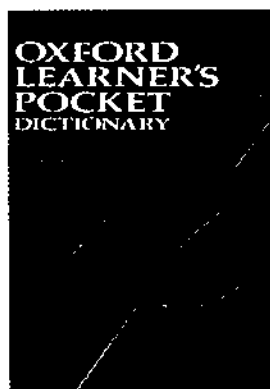
Elementary Learner's

ویرایشگر: Angela Crawley -
تهران: شمیم - ۴۳۲ ص. - رقمی
(شمیز) - ۷۵۰۰ ریال - چاپ دوم /
۵۰۰۰ نسخه.



16- Dictionary. Oxford Learner's Pocket

تهران: علم و هنر - ۴۹۴ ص. -
پالتویی (شمیز) - ۵۵۰۰ ریال - چاپ
مکرر / ۵۰۰۰ نسخه.



چاپ اول

17- Sina's Persian. Dictionary English -



علی اکبر جعفرزاده - تهران: آروین -
۲۳۸ ص. - پالتویی (شمیز) - ۳۳۰۰
ریال - چاپ اول / ۳۳۰۰ نسخه.
عنوان به فارسی:

اختصاری برای نشان دادن هویت
دستوری کلمه استفاده شده است.
معادل‌های فارسی با حروف ترتیبی
تفکیک شده است و در صورتی که
مدخلی دارای دو یا چند هویت
دستوری باشد با یک مربع توخالی
طیف معانی را جدا کرده و حوزه جدید
معنایی را نشان داده، در پایان
فهرست افعال بی‌قاعده و نام‌های
جغرافیایی با معادل‌های فارسی آن‌ها
آمده است.

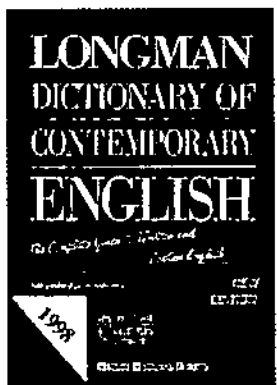
۱۳. لغت‌آموز انگلیسی - فارسی.
مترجم: بهرام همایون - تهران:
جائزاده - ۲۵۲ ص. - جیبی (شمیز) -
۲۵۰۰ ریال - چاپ دوم / ۳۰۵۰
نسخه.



چاپ اول

14- Contemporary English. Longman Dictionary Of

تهران: کلمه - ۱۷۳۲ ص. - وزیری
(سلفون) - ۳۸۰۰۰ ریال - چاپ اول
۵۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۶۴۶۴-۰۲-۵



واژه‌نامه حاضر، به زبان اصلی
انگلیسی به انگلیسی - منتشر شده
است. در این کتاب، در برابر هر واژه،
ابتدا تلفظ آن به صورت فونتیک نشان
داده شده، سپس هویت دستوری واژه
با حروف اختصاری آمده و در پی آن
معانی واژه ذکر شده است.

15- Dictionary. Oxford

مصوت‌ها یا واکه‌ها، صامت‌ها یا
همخوان‌ها، نشان داده شده است و
نیز در بخش توضیحات آن
نشانه‌هایی را که در این فرهنگ به
کار رفته، معرفی کرده، سپس در بخش
واژگان ابتدا مدخل یا ماده لغت با
حروف سیاه و برجسته نشان داده
شده، در پی آن تلفظ لغت به صورت
فونتیک بین‌المللی آمده و آنگاه هویت
دستوری کلمه به صورت کامل ذکر
شده و در پی آن معادل‌های فارسی
جای گرفته است، در صورتی که
واژه‌ای دارای معادل‌های متعدد باشد
با عدد ترتیبی ۱ و ۲ و ۳... نشان داده
شده و اگر در هر معنایی دارای لغات
مترادف باشد، مترادف‌های لغات
مترادف با (r) از یکدیگر جدا شده
است. در پایان کتاب سه قسمت افعال
بی‌قاعده، ضبط شده است.

چاپ اول

۱۲. فرهنگ معاصر انگلیسی -
فارسی.
ویراستار: محمدرضا باطنی، ... و
دیگران - تهران:
واحدپروژه فرهنگ معاصر - تهران:
فرهنگ معاصر - ۱۰۲۸ ص. - وزیری
(گالینگور) - ۲۶۵۰۰ ریال - چاپ
اول / ۱۰۰۰۰ نسخه.

عنوان به لاتین:
Farhang Moaser English -
Persian Dictionary
۹۶۴-۵۵۴۵-۲۶-۹

شابک:



این فرهنگ که ویرایش دوم فرهنگ
معاصر انگلیسی - فارسی است، آن
گونه که مولف در پیش‌گفتار اشاره کرده
است، دارای بیش از بیست هزار
مدخل جدید است و نیز مدخل‌های
گذشته بازبینی و اصلاح شده است.
این فرهنگ انگلیسی به فارسی
دارای نظم الفبایی انگلیسی است و
هیچ گونه ملاحظات گرامری به نظم
آن راه نیافته است. در این فرهنگ اگر
واژه‌ای فقط در یک اصطلاح به کار
رود، آن اصطلاح نیز آورده شده، تلفظ
در این فرهنگ به گونه متفاوتی نشان
داده شده بدین معنا که از آوانویسی به
جای فونتیک بین‌المللی بهره گرفته
شده است. همچنین از نشانه‌های

۱۰۰۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۹۰۰۲۳-۸-۳



فرهنگ دوزبانه انگلیسی فارسی که
دارای نظم الفبایی انگلیسی است،
دارای بیش از ۱۴ هزار برشنامه
است. در پی هر مدخل یا برشنامه،
ابتدا، تلفظ آن واژه به صورت فونتیک
آمده و سپس هویت دستوری کلمه به
صورت کامل نه به صورت اختصاری
ضبط شده است. در طیف معانی در
صورتی که معنایی کاملاً متفاوت از
معنای قبلی باشد با عدد ترتیبی جدا
شده است. معادله‌ها جدید است و با
زبان فارسی امروز سازگارتر است، در
مواردی شیوه کاربرد یک واژه، با آوردن
مثالی نشان داده شده. در بخش
پایانی سه قسمت افعال بی‌قاعده،
ضبط شده شده است.

چاپ اول

۱۱. فرهنگ کوچولوی کلمه:
انگلیسی - فارسی.
امان‌الله صفوی: ویراستار: سیاوش
صلح‌جو - تهران: کلمه - ۴۵۶ ص. -
پالتویی (شمیز) - ۴۵۰۰ ریال - چاپ
اول / ۱۰۰۰۰ نسخه.

عنوان به لاتین:
Kaleme Pocket Dictionary:
English - Persian
۹۶۴-۶۴۶۴-۰۱-۷

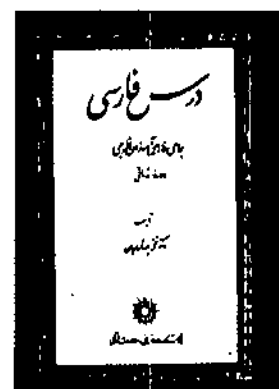
شابک:



در ویرایش جدید فرهنگ انگلیسی -
فارسی کلمه، ابتدا راهنمای
مدخل‌های فرهنگ آمده که طی آن
شیوه ضبط لغات را نشان داده و آن گاه

Persian Lessons For Foreigners:
An Elementary Course

شابک: ۹۶۴-۴۲۶-۰۵۸-۹



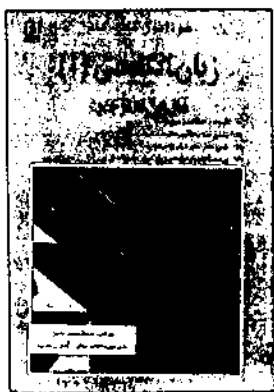
این کتاب بر اساس تجربه شخصی
مولف در آموزش زبان فارسی به
دانشجویان کرمای و با توجه به
کتاب‌های متعدد آموزش فارسی به
خارجیان نوشته شده است. مطالب
کتاب در دو بخش تنظیم شده. در
بخش اول برای آشنایی با چگونگی
پیوند حروف و ساختن کلمات، آموزش
الفبا و صامت‌ها و مصوت‌ها همراه با
تمرینات مختلف آمده است. بعد از
آموزش الفبا، درس‌های دستور آغاز
می‌شود. قبل از هر درس، لغات مربوطه
به آن درس ارائه شده. این درس‌ها در
سراسر کتاب، به اقتضای موضوع، به
صورت‌های مختلف طرح شده است.
به دنبال هر درس، تمریناتی آمده که
با انجام آن‌ها، کاربرد نکته‌های
دستوری روشن‌تر می‌شود. در بخش
دوم، درس‌های دستور به همین روش
و با اندکی تفصیل ادامه می‌یابد. در
این بخش قبل از درس دستور، لغات و
متن‌هایی مشکل از جمله‌های ساده
همراه با پرسش درباره متن افزوده
شده. در بخش سوم، مباحث دستوری
دشواری، مانند بخش دوم و به همان
طرح و شیوه، مطرح شده. این بخش از
یازده داستان کوتاه و ساده، تشکیل
شده. در پایان هر درس، پرسش‌ها و
تمریناتی آمده است. بخش چهارم
این کتاب را داستان‌های کوتاهی به
زبان انگلیسی تشکیل می‌دهد که
دانشجویان باید به تدریج آن‌ها را
ترجمه کنند.

واژه‌نامه‌های زبان انگلیسی

چاپ اول

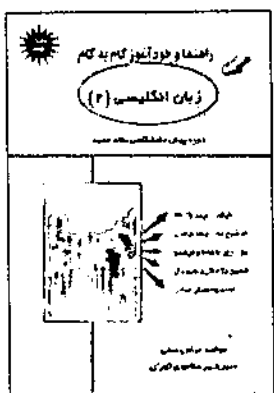
۱۰. فرهنگ جیبی کلمه: انگلیسی
- فارسی.
ویراستار: سیاوش صلح‌جو: تدوین:
فرهنگ‌های کلمه واحد تألیف و تدوین -
تهران: کلمه - ۴۹۰ ص. - جیبی
(شمیز) - ۴۸۰۰ ریال - چاپ اول /

۲۵۶ ص. - وزیری (شمیز). - ۷۵۰۰ ریال. - چاپ دوم / ۵۰۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۴۶۱-۱۵۵-۱



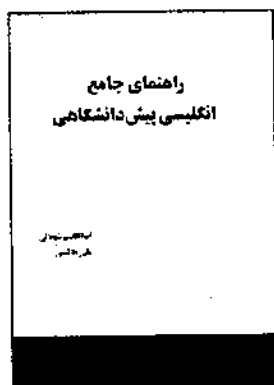
چاپ اول

۲۸. راهنما و خودآموز گام به گام زبان انگلیسی (۲) دوره پیش دانشگاهی نظام جدید. عباس صفی. - تهران: فهرست. - ۲۰۰ ص. - وزیری (شمیز). - ۵۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه.



چاپ اول

۲۹. راهنمای جامع انگلیسی



پیش دانشگاهی. ابوالقاسم شهلایی، علی هاشمی. - تهران: نقش و نگار. - ۲۳۲ ص. -

سوالات انگلیسی - زبان (۱). فریبرز گلزار. - تهران: مهتاب. - ۱۳۲ ص. - وزیری (شمیز). - ۳۹۰۰ ریال. - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۶۱۶۲-۳۲-۰

این کتاب مجلدی دیگر از مجموعه کتب کمک آموزشی "قدم به قدم" است که به زبان انگلیسی سال اول اختصاص دارد. کتاب مشتمل است بر: جدیدترین تست‌ها و نمونه سوالات مندرج در امتحانات ورودی مدارس و امتحانات میان ترم و پایان ترم دبیرستان‌های کشور. سوالات طبقه بندی شده، پرسش‌های چهار گزینه‌ای و نمونه سوالات استان‌ها و مناطق در این کتاب دروس دوره راهنمایی نیز مرور شده است.

۲۵. خودآموز زبان انگلیسی (۱) دوره پیش دانشگاهی نظام جدید. صمد مفیدی. - تهران: آزمون. - ۱۸۴ ص. - وزیری (شمیز). - ۴۰۰۰ ریال. - چاپ چهارم / ۵۰۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۴۶۱-۲۷۲-۶



۲۶. خودآموز زبان انگلیسی (۳) سال سوم نظام جدید متوسطه. صمد مفیدی. - تهران: آزمون. - ۱۴۴ ص. - وزیری (شمیز). - ۳۵۰۰ ریال. - چاپ نهم / ۵۰۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۵۶۱۷-۰۶-۵

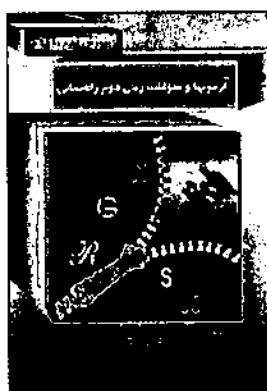


۲۷. خودآموز گام به گام زبان انگلیسی (۱) سال اول نظام جدید. عبدالصمد تمدن. - تهران: آزمون. -

بیاموزیم = Workbook of Book Four. حسنعلی ادیب‌پور. - تهران: ادیب‌پور. - ۹۶ ص. - جلد چهارم - وزیری (شمیز). - ۲۸۰۰ ریال. - چاپ دوم / ۱۰۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۵۵۱۷-۰۷-۹

چاپ اول

۲۳. جدیدترین آزمون‌ها و نمونه سوالات انگلیسی - زبان دوم راهنمایی. نیاز یوسفی. - تهران: مهتاب. - ۱۴۰ ص. - وزیری (شمیز). - ۴۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۶۱۶۲-۳۵-۵



کتاب حاضر، یکی از کتب کمک آموزشی از "قدم به قدم" است که مخاطبان آن دانش آموزان دوم راهنمایی هستند. مطالب کتاب مشتمل است بر: سوالات طبقه‌بندی شده دروس، تست‌های نمونه مدارس غیر انتفاعی و آزمون‌های متعدد و سوالات نمونه مطالب در هیجده درس تنظیم شده است. بخش پایانی درس ششم و سیزدهم نمونه سوالات امتحانی نیم‌تک اول و دوم اختصاص دارد. تمرینات مروری نیز در بخش پایانی کتاب آمده است.

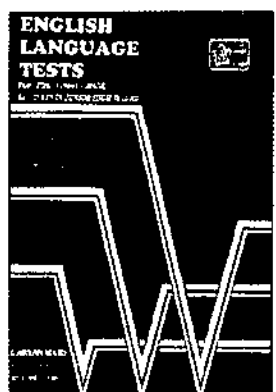
چاپ اول

۲۴. جدیدترین آزمون‌ها و نمونه



زهره آریین مجد. - تهران: بدر. - ۶۰ ص. - رحلی (شمیز). - ۳۵۰۰ ریال. - چاپ چهارم / ۸۰۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۵۷۲۱-۰۸-۴

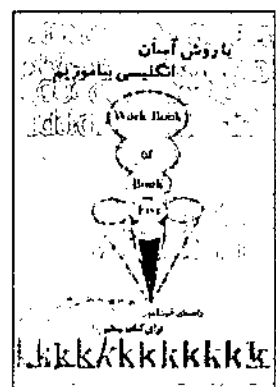
۲۰. آزمونهای زبان انگلیسی ویژه دانش آموزان پایه سوم راهنمایی. زهره آریین مجد. - تهران: بدر. - ۷۴ ص. - رحلی (شمیز). - ۴۰۰۰ ریال. - چاپ ششم / ۸۰۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۵۷۲۹-۰۸-۴



۲۱. با روش آسان انگلیسی بیاموزیم. حسنعلی ادیب‌پور. - تهران: ادیب‌پور. - ۹۲ ص. - جلد پنجم - وزیری (شمیز). - ۳۱۰۰ ریال. - چاپ دوم / ۱۰۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۵۵۱۷-۰۹-۵



۲۲. با روش آسان انگلیسی



فرهنگ سینا انگلیسی - فارسی شابک: ۹۶۴-۶۲۱۷-۰۹-۵

کتاب حاضر، فرهنگ انگلیسی به فارسی کوچک است که بر اساس نظم الفبای انگلیسی تنظیم شده است. در این فرهنگ، نخست جدول حروف الفبای فارسی و انگلیسی، سپس جدول راهنمای علائم حروف صدادار و در پی آن واژه‌ها ارائه شده است. بعد از هر ماده لغت ابتدا تلفظ آن به صورت فونتیک آمده، آن گاه هویت دستوری کلمه به صورت سه حرف اختصاری و به دنبال آن معادل‌های فارسی ذکر شده است. بخش پایانی فرهنگ به معانی پیشوندها، پسوندها و فهرست افعال بی قاعده اختصاص دارد.

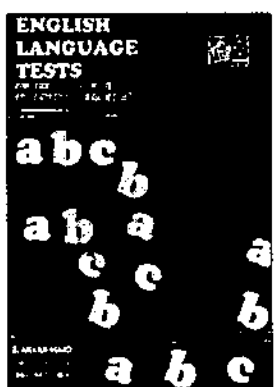
دستور زبان انگلیسی

چاپ اول

۱۸. آزمون‌ها و پرسشهای زبان (۲). مهسا خوش‌دوز. - تهران: مهتاب. - ۱۶۰ ص. - وزیری (شمیز). - ۴۲۰۰ ریال. - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۶۱۶۲-۰۳-۷



۱۹. آزمونهای زبان انگلیسی ویژه



دانش آموزان پایه دوم راهنمایی براساس جدیدترین نمونه‌های طرح سوال

وزیری (شمیز). - ۵۵۰۰ ریال. - چاپ اول / ۴۰۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۶۲۳۵-۰۲-۶

چاپ اول

۳۰. راهنمای زبان (۳) نظام جدید. محمد ثباتی، رامین صفاتیان؛ ویراستار: محمد افضل شهری، زهرا حسینی. - تهران: غنچه، ۲۰۸ ص. - وزیری (شمیز). - ۶۵۰۰ ریال. - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۹۱۱۳۲-۰۰-۷



چاپ اول

۳۱. راهنمای زبان انگلیسی سال دوم نظام جدید. امیر راسترو. - تهران: گلی، منتشران. - ۷۸ ص. - وزیری (شمیز). - ۴۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۶۱۵۱-۳۲-۷

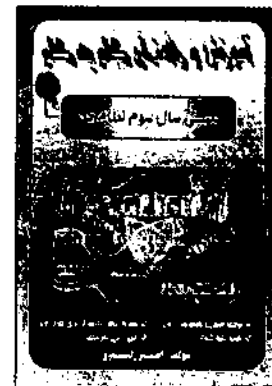


مخاطبان این کتاب راهنما که از مجموعه کتب کمک آموزشی "گام به گام" است، دانش آموزان سال دوم نظام جدید هستند. این مجلد به زبان انگلیسی این مقطع اختصاص دارد و در هفت درس تنظیم شده و هر درس شامل ترجمه متون و لغات هر درس، تلفظ کلیه کلمات، حل کامل تمرینات و تشریح نکات گرامری است. کتاب با تمرینات دوردای (مسروری) آغاز

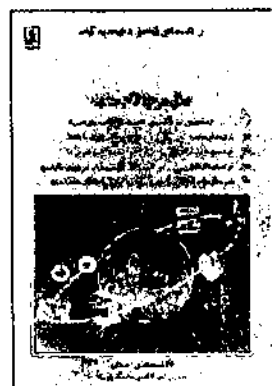
می شود و در پی آن دروس اول تا هفتم آورده شده.

چاپ اول

۳۲. راهنمای زبان انگلیسی سال سوم نظام جدید. امیر راسترو. - تهران: گلی، منتشران. - ۱۲۸ ص. - وزیری (شمیز). - ۵۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۶۱۵۱-۳۲-۹



۳۳. راهنمای کامل و گام به گام زبان انگلیسی (۳) سال سوم نظام جدید. منصور احمدی. - تهران: آزمون. - ۲۴۰ ص. - وزیری (شمیز). - ۷۲۰۰ ریال. - چاپ دوم / ۵۰۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۴۶۱-۲۰۳-۵



۳۴. راهنمای کامل و گام به گام زبان انگلیسی (۲) سال دوم نظام



جدید. منصور احمدی. - تهران: آزمون. - ۲۴۰ ص. - وزیری (شمیز). - ۷۰۰۰ ریال. - چاپ دوم / ۵۰۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۴۶۱-۲۰۳-۷

۳۵. راهنمای گام به گام زبان انگلیسی (۱) دوره پیش دانشگاهی. منصور احمدی. - تهران: آزمون. - ۲۹۶ ص. - وزیری (شمیز). - ۸۰۰۰ ریال. - چاپ دوم / ۵۰۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۴۶۱-۱۱۵-۲



این کتاب مجلدی دیگر از مجموعه کتب کمک آموزشی گام به گام است که به زبان انگلیسی (۱) پیش دانشگاهی اختصاص دارد. مطالب کتاب در پنج درس تنظیم شده و هر درس مشتمل است بر: توضیح کامل نکات گرامری، ترجمه متن، پاسخ تمرینات، توضیح کامل در مورد تلفظ، سه نمونه آزمون تست‌های کنکور نیز در انتهای هر درس همراه با پاسخ و توضیحات لازم ارائه شده است.

۳۶. زبان انگلیسی و قواعد ساختار جمله. رابرت کرون؛ مترجم: علی اکبر جعفرزاده. - تهران: آروین. - ۴۸۸ ص. - وزیری (شمیز). - ۹۰۰۰ ریال. - چاپ نهم / ۳۳۰۰ نسخه. عنوان به لاتین: English Sentence Structure With Answer Key. شابک: ۹۶۴-۶۲۱۷-۱۱-۷



۳۷. سری تستهای زبان انگلیسی. شهرام اناری، شهاب اناری. - تهران: اندیشه سازان. - ۱۸۰ ص. - جلد اول. - رحلی (شمیز). - ۸۳۰۰ ریال. - چاپ دوم / ۵۰۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۶۲۴۹-۰۴-۳



چاپ اول

۳۸. کتاب تمرینهای تکمیلی زبان سال اول دبیرستان - Supplementary Step By Step Exercises. سعید محمدزاده. - تهران: سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی، انتشارات مدرسه. - ۱۷۶ ص. - وزیری (شمیز). - ۴۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۷۰۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۴۳۶-۲۲۹-۲



چاپ اول

۳۹. مجموعه سوالات طبقه‌بندی شده و استاندارد زبان (۱) پیش دانشگاهی "با پاسخ تشریحی". محمدرضا شیخیان؛ تهیه و تنظیم: کرامت بخشی جهرمی. - تهران: گل واژه. - ۴۸ ص. - رحلی (گلاسه). - ۵۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۳۵۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۶۱۵۰-۸۷-۸

۹۶۴-۶۱۵۰-۸۸-۸



چاپ اول

۴۰. مجموعه سوالات طبقه‌بندی شده و استاندارد زبان (۲) پیش دانشگاهی "با پاسخ تشریحی". محمدرضا شیخیان؛ تهیه و تنظیم: کرامت بخشی جهرمی. - تهران: گل واژه. - ۴۸ ص. - رحلی (گلاسه). - ۵۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۳۵۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۶۱۵۰-۸۸-۸



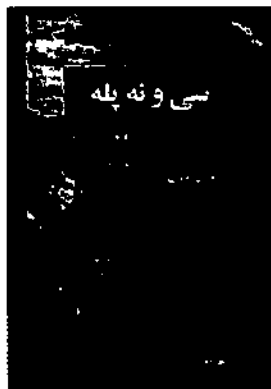
۴۱. مجموعه طبقه‌بندی شده زبان انگلیسی: کنکورهای سراسری، آزاد، تربیت معلم، پیام نور،



گردآورنده: ابوالفضل فلک افلاکی، داود ششاقی. - تهران: کانون فرهنگی آموزش. - ۳۴۴ ص. - رحلی (شمیز). - ۳۴۴ ص. - رحلی (شمیز). - ۳۴۴ ص. - رحلی (شمیز).

Johan Buchan: بازار نویسی
Bullard: تهران: نشر مرکز، کتاب
ماد: ۷۶ ص. - رقی (شمیز): ۳۰۰۰
ریال - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه.
عنوان به لاتین: سی و نه پله
شابک: ۹۶۴-۳۰۵-۲۹۹-۰

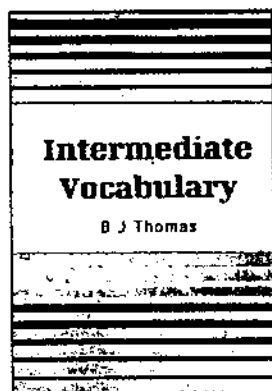
چاپ اول



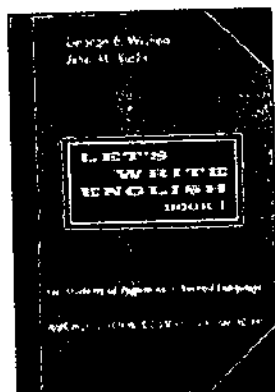
این کتاب مجلد اول از مجموعه،
انگلیسی بخوانید است که با ۱۴۰۰
واژه برای سطح متوسط یک
آموزش زبان انگلیسی تهیه و تدوین
شده. ریحارد هنی در حالی که به سوی
آپارتمانش در لندن می رود، احساس
کسالت می کند. انگار قرار نیست هرگز
اتفاقی در انگلستان بیفتد. شاید
برگردد به آفریقا. اما آن شب مهمانی
دارد. مردی به نام اسکودر که داستان
عجیبی حکایت می کند. یک هفته
بعد، هنی گرسنه و خسته روی
علف های یک خلنگزار اسکاتلند دراز
کشیده است. بالای سرش هواپیمایی
در ارتفاع کم در آسمان آبی دور می زند.
هنی بی حرکت مانده و نومیدانه آرزو
می کند، هواپیما او را نبیند، و به
دفترچه یادداشت کوچک سیاهی که
اسکودر در جیب داشت فکر می کند.
سنگ سیاه - مرموزی که اسکودر
درباره اش نوشته چیست؟ "سی و نه
پله" چه اهمیتی دارد؟ و در ۱۵ ژوئن در
لندن چه اتفاقی قرار است بیفتد. اما
اسکودر کشته شده است، و هنی باید
در حالی که دشمنانش شب و روز او را
در تبه های اسکاتلند دنبال می کنند،
خودش پاسخ ها را پیدا کند. اگر او را
بگیرند، خواهند کشت.

چاپ اول

53- The Year Of Sharing.
Harry Gilbert: زیر نظر احمد
Pooni: تهران: نشر مرکز، کتاب
ماد: ۴۴ ص. - رقی (شمیز): ۲۴۰۰
ریال - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه.
عنوان به فارسی:
یک سال در جنگل
شابک: ۹۶۴-۳۰۵-۲۹۸-۲

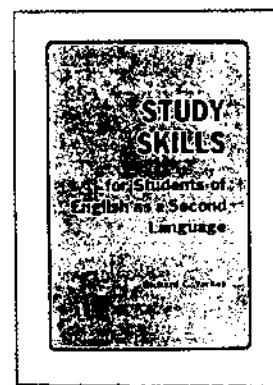


50- Let's Write English.
Julia M. George E. Wishon
Burks: تهران: رهنما، ۲۸۸ ص. -
رقی (شمیز): ۵۵۰۰ ریال - چاپ
سوم / ۵۰۰۰ نسخه.

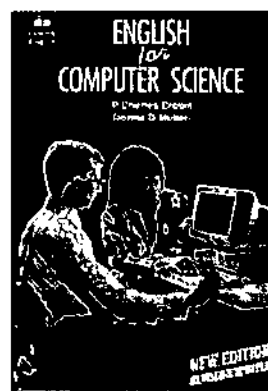


چاپ اول

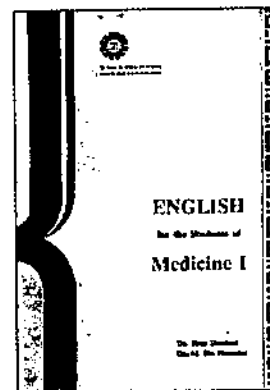
51- English As A Second
Study Skills: For Students
Of Language.
Richard C. Yorkey
جهان دانش: ۲۳۶ ص. - وزیری
(شمیز): ۵۰۰۰ ریال - چاپ اول /
۵۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۹۰۰۴۵-۴-۸



52- The Thirty Nine
Steps.



48- Students of English For
The Medicine.
Zia Hossaini, Reza Deedari
ویراستار: M. Varzegar: تهران:
سازمان مطالعه و تدوین کتب علوم
انسانی دانشگاهها (سمت): ۳۶۰
ص. - جلد اول - وزیری (شمیز):
۵۸۰۰ ریال - ۱۰۰۰۰ نسخه.
عنوان به لاتین:
انگلیسی برای دانشجویان رشته
پزشکی
شابک: ۹۶۴-۴۵۹-۰۰۹-۰



هدف از تدوین این کتاب آموزش زبان
انگلیسی به دانشجویان رشته،
پزشکی است تا ضمن یادگیری زبان
با واژگان تخصصی حوزه مطالعاتی
خود آشنا شوند. مطالب کتاب در دو
بخش تنظیم شده است. بخش اول به
فعالیت کلاسی و بخش دوم به تکالیف
دانشجو اختصاص دارد.

چاپ اول

49- Vocabulary Intermediate
B.J. Thomas: تهران: شهر آب،
۹۶ ص. - وزیری (شمیز): ۲۵۰۰
ریال - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه.

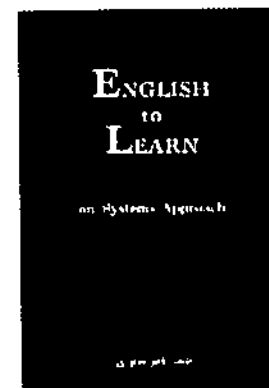
Hassanali Adibpoor: تهران:
ادیب پور، ۱۴۸ ص. - جلد پنجم -
وزیری (شمیز): ۴۵۰۰ ریال - چاپ
دوم / ۱۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۵۵۱۷-۰۸-۷

45- English Sentence
Structure
Robert Krohn: تهران:
پژوهش: ۳۲۰ ص. - وزیری (شمیز):
۴۸۰۰ ریال - چاپ هشتم /
۱۰۰۰۰ نسخه.



چاپ اول

46- Approach. English To
Learn On Systems
Nasser Manzori: تهران: زیان سرا،
۴۴ ص. - وزیری (شمیز): ۲۰۰۰
ریال - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه.



کاربرد زبان انگلیسی
معیار

47- English For Computer
Science.
P. Charles Brown
Norma D. Mullen: تهران: بنیاد، ۲۴۲ ص. -
وزیری (شمیز): ۶۴۰۰ ریال - چاپ
ششم / ۳۰۰۰ نسخه.

۱۴۰۰ ریال - چاپ هشتم / ۵۱۰۰
نسخه.
شابک: ۹۶۴-۶۰۲۸-۴۳-۸

چاپ اول

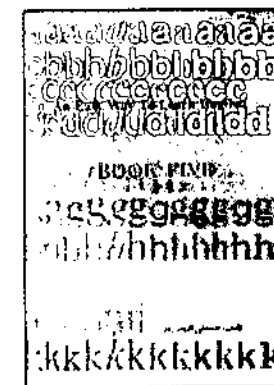
۱۰۰۰ نکته در ??? طبقه بندی
شده انگلیسی "نظام قدیم".
بهروز غفاریان: تهران: آیندگان،
۲۶۶ ص. - رحلی (شمیز): ۱۶۰۰۰
ریال - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۹۰۷۰۰-۹-۵



43- English. An Easy Way
To Learn
Hassanali Adibpoor: تهران:
ادیب پور، ۱۲۸ ص. - جلد چهارم -
وزیری (شمیز): ۴۱۰۰ ریال - چاپ
دوم / ۱۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۵۵۱۷-۰۶-۰



44- English. An Easy Way
To Learn



ص. - وزیر (شمیز) - ۴۸۰۰ ریال -
چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۴۶۱-۲۶۹-۸



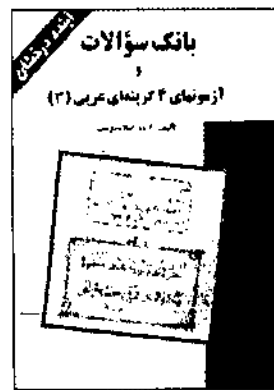
چاپ اول

۶۲. آموزش و امتحان گام به گام عربی اول راهنمایی.
جواد بیات. - تهران: فرید. - ۹۶ ص. -
وزیری (شمیز). - ۲۲۰۰ ریال. - چاپ
اول / ۵۰۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۴۶۱-۱۱۹-۵



چاپ اول

۶۳. بانک سوالات و آزمونهای ۴ گزینه‌ای عربی (۳).
اب. اسلامدوست؛ زیر نظر: علیرضا



قربانی. - تهران: بهنگار. - ۱۴۴ ص. -



۵۹. آموزش گام به گام عربی (۳)
سال سوم نظام جدید.
مجید نوری. - تهران: آزمون. - ۲۴۸
ص. - وزیر (شمیز). - ۷۰۰۰ ریال. -
چاپ پنجم / ۱۰۰۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۴۶۱-۱۱۹-۵



۶۰. آموزش گام به گام عربی (۴):
سال سوم نظام جدید.
مجید نوری. - تهران: آزمون. - ۲۸۸
ص. - وزیر (شمیز). - ۸۸۰۰ ریال. -
چاپ بیست و یکم / ۵۰۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۴۶۱-۲۱۱-۶



چاپ اول

۶۱. آموزش گام به گام عربی سال
سوم راهنمایی.
مجید نوری. - تهران: آزمون. - ۱۶۰

و ایرانی‌هایی که قصد دارند به ایتالیا
سفر کنند، تهیه و تدوین شده است.
دانشجویان رشته زبان ایتالیایی نیز
می‌توانند از آن استفاده کنند.

زبان عربی

چاپ اول

۵۶. آموزش عربی (۱) نظام
جدید.
رضا اکبری. - تهران: مبتکران. - ۳۰۴
ص. - وزیر (شمیز). - ۸۲۰۰ ریال. -
چاپ اول / ۴۰۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۴۶۱-۵۹۹۳-X



چاپ اول

۵۷. آموزش عربی (۲) نظام
جدید.
رضا اکبری. - تهران: مبتکران. - ۳۵۲
ص. - وزیر (شمیز). - ۹۵۰۰ ریال. -
چاپ اول / ۴۰۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۴۶۱-۵۹۹۳-۱



۵۸. آموزش گام به گام عربی (۱)
سال اول نظام جدید.
مجید نوری. - تهران: آزمون. - ۲۰۸
ص. - وزیر (شمیز). - ۵۵۰۰ ریال. -
چاپ پنجم / ۵۰۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۴۶۱-۰۱۸-۰

Italiano.
تهران: ایجد. - ۱۵۳۲ ص. - وزیر
(گالینگور). - ۶۳۰۰۰ ریال. - چاپ
اول / ۱۱۰۰ نسخه
عنوان به فارسی:
فرهنگ ایتالیایی

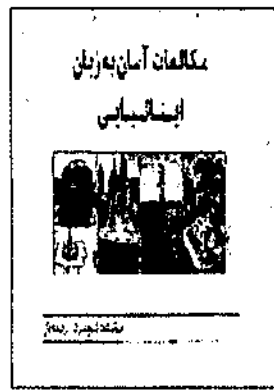
شابک: ۹۶۴-۴۶۱-۰۱۹-۹
فرهنگ یک زیانه جامع ایتالیایی،
فرهنگی است که با نظم الفبای لاتین
آغاز می‌شود و در پی هر ماده لغت که با
حروف سیاه و برجسته آمده در داخل
کروشه تلفظ ماده لغت آورده شده و در
پی آن هویست دستوری ذکر شده.
هویت دستوری با حروف اختصاری
مشخص گردیده و در پی آن هویست
قومی لغت که ایتالیایی‌الاصل نباشد
ذکر شده، آن گاه معادل‌ها یا تعاریف
واژه با تفکیک اعداد ترتیبی آورده
شده، در صورتی که واژه‌ای در
موضوعی خاص معنای دیگری داشته
باشد، در داخل پرانتز موضوع آن واژه
نیز مشخص شده و در مواردی که واژه
دارای معنای مجازی بوده، مفهوم
مجازی آن نیز آورده شده و در پیش از
آن معادل در داخلی پرانتز نوشته
می‌شود: Figurative تصاویر
فرهنگ به بخشی در انتهای واژه‌ها
اختصاص یافته و در زیر آن تصویر نام
آن ذکر شده، آن گاه نمایه و سپس
مبانی دستور زبان ایتالیایی آموزش
داده شده، بخش پایانی به حروف
اختصاری متداول در زبان ایتالیایی و
صورت کامل آن حروف اختصاص
دارد.

کاربرد زبان ایتالیایی
معیار

۲۵۸

چاپ اول

۵۵. مکالمات آسان به زبان
ایتالیایی.
کیومرث زنده‌دل. - تهران: نارین دژ. -
۳۷۲ ص. - بیاضی (شمیز). - ۶۵۰۰
ریال. - چاپ اول / ۲۰۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۴۶۱-۹۱۶۱۱-۴



این کتاب به مکالمه زبان ایتالیایی
اختصاص دارد و برای مسافران، تاجر



این کتاب از مجموعه "انگلیسی
بخوانید" است که با ۷۰۰ واژه برای
سطح مقدماتی ۲ آموزش زبان
انگلیسی، تهیه و تدوین شده، یا قصد
سال بعد از این دنیا چه شکلی خواهد
بود؟ آیا شهرها بزرگ‌تر و بزرگ‌تر،
ساختمان‌ها بیش‌تر، کارخانه‌ها
زیادتر و دود و سر و صدا و آلودگی
فراوان‌تر خواهد شد؟ آیا جنگل سبزی
باقی می‌ماند که جانوران در آن آزادانه
زندگی کنند و بمیرند؟ جهان آینده،
ریچارد جور دیگری است. ماشینی در
کار نیست، فقط دوچرخه، شهری
نیست، فقط دهکده و جنگل‌های
جهان فقط به جانورانی تعلق دارد که
همیشه در آن زندگی کرده‌اند. در این
جهان هر کس باید هنگامی که به
دوازده سالگی می‌رسد یک سال در
جنگل بگذراند، و ریچارد باید صبح
روز بعد در اعماق جنگل باشد.
خانواده‌ای تازه خواه داشت.
خانواده‌ای از جانوران وحشی، و یک
سال با آن‌ها زندگی خواهد کرد. دچار
سرمخوردگی و خستگی خواهد بود،
اما یاد خواهد گرفت جهان را با
جانوران قسمت کند، درس آسانی
نیست و در جنگل خطرات زیادی
منتظرند.

واژه‌نامه‌های زبان
ایتالیایی

۲۵۳

چاپ اول

54- Dizionari Garzanti



جمله گفتاری متنوع ارائه شده است و مسافران و علاقه مندان به دیدار از کشورهای عربی زبان، با مراجعه به این کتاب نیازهای خود را در حین سفر برطرف سازند.

چاپ اول

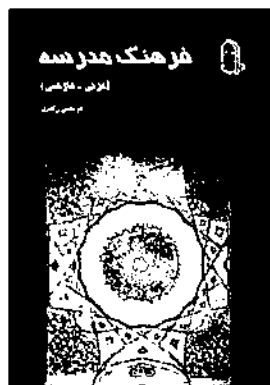
۷۴. فرهنگ جامع عربی - فارسی.
مترجم: مصطفی رحیمی نیا. - تهران: بديهه. - ۸۹۶ ص. - جیبی (سلفون). - ۱۶۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۳۵۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۹۰۴۱۵-۰۰-۸



این فرهنگ ترجمه‌ای است از گزیده فرهنگ عربی به عربی المنجد که بر اساس نظم الفبای فارسی تنظیم شده و کلمات مثل و مهموز در نظم الفبایی آن تأثیری نگذاشته است. در این فرهنگ در بیش‌تر موارد ضمن آوردن مصدر لغت، صورت‌های جمع و برخی از صورت‌های فعلی کلمه نیز ضبط شده است، همچنین برای نشان دادن کاربرد هر واژه صورت ترکیبی کلمه نیز ذکر شده است.

چاپ اول

۷۵. فرهنگ مدرسه: عربی - فارسی.
مرتضی زاهدی. - تهران: مبتکران. -



۳۵۰ ص. - وزیر (شمیز). - ۹۵۰۰ ریال. - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه.



۷۲. عربی (علوم انسانی).
فیلی (میرشکاری) ایاد. - تهران: خدمات آموزشی رزمندگان اسلام. - ۱۵۲ ص. - مرحله (شمیز). - ۵۸۰۰ ریال. - چاپ هفتم / ۱۰۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۶۲۱۴-۰۰-۲



۷۳. عربی در سفر = العربیه فی السفر.
مترجم: حسن اشرف‌الکتابی؛ ویراستار: مراد ریاحی. - تهران: استاندارد. - ۲۴۰ ص. - رقی (شمیز). - ۷۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۶۲۵۵-۰۰-۰



در این کتاب بالغ بر ۲۸۰۰ واژه مفرد مرکب عربی، در قالب ۱۴۰۰

۶۹. خودآموز و راهنمای عربی (۳).
آذر زاهدی. - تهران: مهتاب. - ۲۲۸ ص. - وزیر (شمیز). - ۶۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۶۱۶۲-۲۷-۴

چاپ اول



۷۰. خودآموز و راهنمای عربی (۳).
حسین سیاح روشن ضمیر. - تهران: البرز. - ۲۰۸ ص. - رقی (شمیز). - ۵۵۰۰ ریال. - چاپ سوم / ۲۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۴۴۲-۱۰۶-X

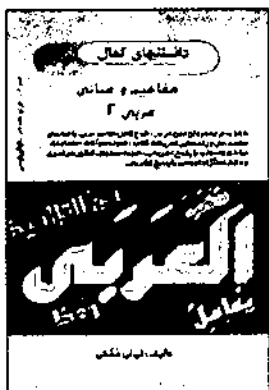


۷۱. سوال‌های طبقه‌بندی شده عربی سوم راهنمایی.
گردآورنده: نرگس معینی. - تهران: قانون فرهنگی آموزش. - ۱۸۴ ص. - وزیر (شمیز). - ۵۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۵۱۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۶۰۲۸-۷۳-X



چاپ اول

۶۷. خودآموز و راهنمای عربی (۲).
لی لی مشکى. - تهران: البرز. - ۲۲۲ ص. - رقی (شمیز). - ۶۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۲۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۴۴۲-۱۰۲-۷۰



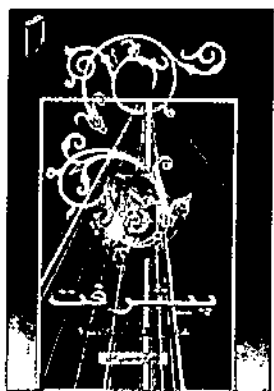
۶۸. خودآموز و راهنمای عربی (۳).
آذر زاهدی. - تهران: مهتاب. - ۲۲۸ ص. - وزیر (شمیز). - ۶۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۶۱۶۲-۲۷-۴



وزیری (شمیز). - ۴۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۶۳۳۲-۰۷-۲

چاپ اول

۶۴. پیشرفت: عربی نظام جدید ۱. زهره حسینی‌آهق. - تهران: چاپار فرزانه‌گان. - ۱۹۰ ص. - وزیر (شمیز). - ۵۲۰۰ ریال. - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۶۰۹۱-۰۸-۳



چاپ اول

۶۵. خودآموز و راهنمای عربی (۱).
سعید دریایی. - تهران: مهتاب. - ۱۸۴ ص. - وزیر (شمیز). - ۵۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۶۱۶۲-۳۴-۷



چاپ اول

۶۶. خودآموز و راهنمای عربی (۱).
سعید دریایی. - تهران: مهتاب. - ۱۸۴ ص. - وزیر (شمیز). - ۵۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۶۱۶۲-۳۴-۷

نمایه عنوان

۴۳-۴۴ An Easy Way To Learn English
Dizionario Garzanti Italiano ۵۴
۴۷ English For Computer Science
۴۸ English For The Students Of Medicine
English Sentence Structure ۴۵
English To Learn On Systems Approach ۴۶
Intermediate Vocabulary ۴۹
Let's Write English ۵۰

۱۴ Longman Dictionary Of Contemporary English
۱۵ Oxford Elementary Learner's Dictionary
۱۶ Oxford Learner's Pocket Dictionary
۱۷ Sina's Dictionary English - Persian

۵۱ Study Skills: For Students of English As A Second Language
The Thirty - Nine Steps ۵۲
The Year Of Sharing ۵۳

آزمونهای و پرسشهای زبان (۲) ۱۸
آزمونهای زبان انگلیسی ویژه دانش آموزان پایه دوم راهنمایی براساس جدیدترین نمونههای طرح سوال ... ۱۹

آزمونهای زبان انگلیسی ویژه دانش آموزان پایه سوم راهنمایی ۲۰
آموزش عربی (۱) نظام جدید ۵۶
آموزش عربی (۲) نظام جدید ۵۷
آموزش گام به گام عربی (۱) سیال اول نظام جدید ۵۸

آموزش گام به گام عربی (۳) سال سوم نظام جدید ۵۹
آموزش گام به گام عربی (۴): سال سوم نظام جدید ۶۰

آموزش گام به گام عربی سال سوم راهنمایی ۶۱

آموزش و امتحان گام به گام عربی اول راهنمایی ۶۲

آموزش و مکالمات روزمره ترکی استانبولی همراه با تلفظ

۱۲۸ ص. - رقیعی (شمیز). - ۴۳۰۰
ریال. - چاپ دوم / ۳۳۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۵۵۲۴-۰۲-۲

۸۵ آموزش و مکالمات ترکی استانبولی

۲۲ Workbook of Book Four = بانک سوالات و آزمونهای ۴ گزینهای عربی (۳) ۶۳

پیرامون زبان و زبانشناسی (مجموعه مقالات) ۶۴

پیشرفت: عربی نظام جدید ۱ ۶۴

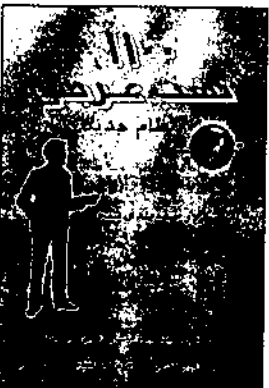
جدیدترین آزمونها و نمونه سنوالات انگلیسی - زبان دوم راهنمایی ۲۳

جدیدترین آزمونها و نمونه سنوالات انگلیسی - زبان (۱) ۲۴

خودآموز زبان انگلیسی (۱) دوره پیش دانشگاهی نظام جدید ۲۵



۸۴ ۱۱۰۰ تست عربی نظام جدید با پاسخ تشریحی و کلیدی از آغاز ترم (۱) تا پایان ترم (۴).
صادق دبیریان. - تهران: زبان پژوه. - ۲۰۰ ص. - وزیری (مقوایی). - ۵۵۰۰ نسخه.
ریال. - چاپ دوم / ۵۵۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۵۹۹۱-۰۰-۵



زبانهای اورال آسیایی، سیبریایی و دراویدی
سید علی حسینی

۸۵ آموزش و مکالمات روزمره ترکی استانبولی همراه با تلفظ
Türkçe Konuşma Kılavuzu =
قدیر گلکاریان. - تهران: علمی. - ۱۲۸ ص. - رقیعی (شمیز). - ۴۳۰۰
ریال. - چاپ دوم / ۳۳۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۵۵۲۴-۰۲-۲



شابک: ۹۶۴-۶۱۵۰-۰۴-۷

چاپ اول

۸۱ مجموعه سوالات طبقه بندی شده و استاندارد عربی (۱) دوره پیش دانشگاهی "با پاسخ تشریحی".
تهیه و تنظیم: محمود جعفری راد. - تهران: گل واژه. - ۴۰ ص. - رحلی (گلاسه). - ۳۵۰۰ ریال. - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۴۸۲-۰۰-۱



چاپ اول

۸۲ مجموعه سوالات طبقه بندی شده و استاندارد عربی (۲) دوره پیش دانشگاهی "با پاسخ تشریحی".
تهیه و تنظیم: محمود جعفری راد. - تهران: گل واژه. - ۴۰ ص. - رحلی (گلاسه). - ۳۵۰۰ ریال. - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۴۸۲-۰۰-۲



۸۳ مفاهیم عربی سال چهارم دبیرستان.
فیلی (میرکاری) ایاد. - تهران: مبتکران. - ۲۸۸ ص. - وزیری (شمیز). - ۷۷۰۰ ریال. - چاپ چهارم / ۳۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۵۹۹۳-۱۷-۲

شابک: ۹۶۴-۶۴۷۰-۰۶-۸



۷۹ گام به گام با آموزش و حل عربی (۴) سال سوم نظام جدید متوسطه.
گردآورنده: اعظم میراب. - تبریز: پرستو. - ۲۰۰ ص. - وزیری (شمیز). - ۵۷۰۰ ریال. - چاپ دوم / ۵۰۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۶۴۷۰-۰۷-۶



چاپ اول

۸۰ مجموعه سوالات طبقه بندی شده و استاندارد عربی (۳) نظام جدید "با پاسخ تشریحی".



۷۸ گام به گام با آموزش و حل عربی (۳): سال سوم متوسطه نظام جدید آموزشی (برای کلیه رشته ها).
تهیه کننده: غلامرضا مهدوی یوسفی. - تبریز: خورشید. - ۱۶۸ ص. - وزیری (شمیز). - ۵۰۰۰ ریال. - چاپ پنجم / ۵۰۰۰ نسخه.

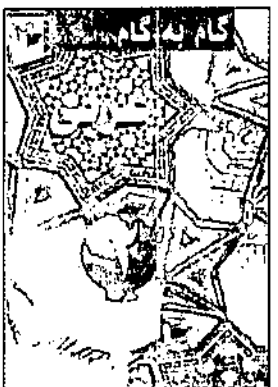
شابک: ۹۶۴-۵۹۹۳-۰۶-۶

این فرهنگ، متضمن معادل های فارسی لغات کتب عربی دانش آموزان دوره راهنمایی و متوسطه نظام جدید و پیش دانشگاهی است که به ترتیب حروف الفبا ذکر شده و ترتیب حروف تا حرف هفتم کلمه رعایت شده است. در این فرهنگ پس از ذکر هر کلمه، نوع آن نیز (اسم، فعل، حرف) با علائم اختصاری ذکر شده است.

۷۶ گام به گام با آموزش و حل عربی (۲).

گردآورنده: غلامرضا مهدوی یوسفی. - تبریز: پرستو. - ۱۸۴ ص. - وزیری (شمیز). - ۵۵۰۰ ریال. - چاپ چهارم / ۵۰۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۶۴۷۰-۰۵-۸



۷۷ گام به گام با آموزش و حل عربی (۳) سال سوم متوسطه نظام جدید آموزشی.

غلامرضا مهدوی یوسفی. - تبریز: پرستو. - ۱۶۸ ص. - وزیری (شمیز). - ۵۰۰۰ ریال. - چاپ پنجم / ۵۰۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۶۴۷۰-۰۶-۸



۷۸ گام به گام با آموزش و حل عربی (۳): سال سوم متوسطه نظام جدید آموزشی (برای کلیه رشته ها).
تهیه کننده: غلامرضا مهدوی یوسفی. - تبریز: خورشید. - ۱۶۸ ص. - وزیری (شمیز). - ۵۰۰۰ ریال. - چاپ پنجم / ۵۰۰۰ نسخه.

۱۳	جانزاده: تهران	۷۱	معینی، نرگس	۲۷	تمدن، عبدالصمد
۵۱	جهان دانش: تهران	۲۵-۲۶	مفیدی، صمد	۳۰	ثباتی، محمد
۶۴	چاپار فرزندگان: تهران	۷۶-۷۷-۷۸	مهدوی یوسفی، غلامرضا	۱۷-۳۶	جعفرزاده، علی اکبر
	خدمات آموزشی رزمندگان اسلام:	۷۹	میراب، اعظم	۸۱-۸۲	جعفری راد، محمود
۷۲	تهران	۵۸-۵۹-۶۰-۶۱	نوری، مجید	۳۰	حسینی، زهرا
۷۸	خروش: تبریز	۱۲	واحدپژوهش فرهنگ معاصر	۶۴	حسینی آهق، زهره
۵۰	رهنا: تهران		واحیدتالیف و تدوین،	۳	حق شناس، علی محمد
۸۴	زبان پژوه: تهران	۱۰	فرهنگهای کلمه	۱۸	خوش دوز، مهسا
۴۶	زبانسرا: تهران	۶-۷-۸	وزیرنیا، سیما	۸۴	دبیریان، صادق
	سازمان پژوهش و برنامه ریزی	۱	ویلیکنز، دی. ای.	۶۵-۶۶	دریابی، سعید
	آموزشی، انتشارات مدرسه: تهران	۲۹	هاشمی، علی	۳۱-۳۲	راسترو، امیر
	سازمان مطالعه و تدوین کتب علوم	۱۳	همایون، بهرام	۸۰	ربعی، حبیبه
	انسانی دانشگاهها (سمت): تهران	۲۳	یوسفی، نیاز	۷۴	رحیمی نیا، مصطفی
۱۵	شمیم: تهران			۷۳	ریاحی، مراد
۴۹	شهر آب: تهران			۶۸-۶۹	زاهدی، آذر
۱	طریق کمال: تهران			۷۵	زاهدی، مرتضی
۱۶	علم و هنر: تهران			۵۵	زنده دل، کیومرث
۸۵	علمی: تهران			۷۰	سیاح روشن ضمیر، حسین
۳۰	غنچه: تهران			۴۱	شقایق، داود
۱۲	فرهنگ معاصر: تهران	۱۷-۳۶	آروین: تهران	۲۹	شهلائی، ابوالقاسم
۲	فرهنگان: تهران	۵-۲۵-۲۶-۲۷	آزمون: تهران	۳۹-۴۰	شیخیان، محمدرضا
۶۲	فرید: تهران	۲۳-۲۴-۲۵-۵۸-۵۹-۶۰-۶۱	آگاه: تهران	۲۰	صفاتیان، رامین
۲۸	فهرست: تهران	۳-۴	آیندگان: تهران	۶-۷-۸	صفاریور، عبدالرحمن
	کانون فرهنگی آموزش:	۴۲	ایجت: تهران	۱۱	صفوی، امان الله
۴۱-۷۱	تهران	۵۴	ادیب پور: تهران	۲۸	صفی، عباس
۵۲-۵۳	کتاب ماد: تهران	۲۱-۲۲-۲۳-۲۴	استاندارد: تهران	۱۰-۱۱	صلح جو، سیاوش
۶-۷-۸	کلام: تهران	۷۳	البرز: تهران	۴۲	غفاریان، بهروز
۱۰-۱۱-۱۴	کلمه: تهران	۶۷-۷۰	اندیشه سازان: تهران	۴۱	فلک افلاکی، ابوالفضل
۳۹-۴۰-۸۰-۸۱-۸۲	گل وازه: تهران	۳۷	بدر: تهران	۷۲-۸۳	قیلی (میرشکاری)، ایاد
۳۱-۳۲	گلی: تهران	۱۹-۲۰	بدیهه: تهران	۲	قاسمزاده، حبیب الله
۵۶-۵۷-۷۵-۸۳	مبتکران: تهران	۷۴	بنیاد: تهران	۶۳	قربانی، علیرضا
۳۱-۳۲	منتشران: تهران	۴۷	بهنگار: تهران	۳۶	کرون، رابرت
	مهناب: تهران	۶۳	پرستو: تبریز	۲۴	گلزار، فریبرز
۱۸-۲۳-۲۴-۶۵-۶۶-۶۸-۶۹	نارین دژ: تهران	۷۶-۷۷-۷۹	پژوهش: تهران	۸۵	گلکاریان، قدیر
۵۵	نشر مرکز: تهران	۴۵	پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات	۲	لوریان، الکساندر و مانوویچ
۵۲-۵۳	نقش و نگار: تهران	۹	فرهنگی: تهران	۲۸	محمدزاده، سعید
۲۹				۶۷	مشکی، لی لی

نمایه ناشر

نمایه پدیدآور

Adibpoor, Hassanali	۴۲-۴۴
Brown, P.Charles	۴۷
Buchan, Johan	۵۲
Bullard, Nick	۵۲
Burks, Julia.M.	۵۰
Crawley, Angela	۱۵
Deedari, Reza	۴۸
Gilbert, Harry	۵۳
Hossaini, Zia	۴۸
Krohn, Robert	۴۵
Manzori, Nasser	۴۶
Mullen, Norma.D.	۴۷
Poori, Ahmad	۵۳
Thomas, B.J.	۴۹
Varzegar, M.	۴۸
Wishon, George.E.	۵۰
Yorkey, Richard.C.	۵۱
آروین مجد، زهرا	۱۹-۲۰
احمدی، منصور	۳۳-۳۴-۳۵
احمدی طباطبائی، زهرا	۵
ادیب پور، حسنعلی	۲۱-۲۲
اسلام دوست، ا.ب.	۶۳
اشرف الکتابی، حسن	۷۳
اصغری طبری، ترانه	۱
افضلی شهری، محمد	۳۰
اکبری، رضا	۵۶-۵۷
اناری، شهاب	۳۷
اناری، شهرام	۳۷
باطنی، محمدرضا	۳-۱۲
بخشی چهرمی، کرامت	۳۹-۴۰
بیات، جواد	۶۲
پورنامداریان، تقی	۹
تقی پوربازرگان، اسماعیل	۸۰



واژه‌نامه‌ها و دایره‌المعارفها

۸۰۳

چاپ اول

۱- فرهنگ نشرهای فنی و مصنوع

محمود مدبری - کرمان: خدمات فرهنگی کرمان - ۶۳۸ ص. - وزیری (گالینگور) - ۲۵۰۰۰ ریال - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه
عنوان به لاتین:
A Dictionary Of Words In Stylised And Artificial Prose Types
شابک: ۹۶۴-۹۰۵۵۷-۳-۸

فن نگارشی و بیان و مجموعه‌های ادبی

۸۰۸

چاپ اول

۲- به سوی زبان‌شناسی شعر: ره‌یافتی نقش‌گرا

مهران مهاجر، محمد نبوی - تهران: نشر مرکز - ۲۲۴ ص. - رقعی (شمیز) - ۹۸۰۰ ریال - چاپ اول / ۲۰۳۰ نسخه
عنوان به لاتین:
Towards A Linguistics Of Poetry: A Functional Approach
شابک: ۹۶۴-۲۰۵-۲۷۲-۷

بهره‌گیری از سه مقاله یاد شده، نوشته آخر می‌کوشد که با چند شعر نیما گفت و گو کند و با تکیه زدن بر یافته‌های نظری و تحلیلی زبان‌شناسی سیستمی - نقشی، معنایی از معناهای ممکن متن را بفهمد. این نوشته در آخر می‌خواهد ویژگی‌های بنیادین سخن نیمایی را بر شمرد و مناسبات بینا متنی میان شعرها را باز نماید.

۳- روند فیلم‌نامه‌نویسی

رابرت برمن؛ مترجم: عباس اکبری - تهران: برگ، ۲۳۲ ص. - رقعی (شمیز) - ۴۰۰۰ ریال - چاپ دوم / ۳۳۰۰ نسخه
عنوان به لاتین:
Fade In: The Screenwriting Process
شابک: ۹۶۴-۶۰۵۳-۷۷-۹

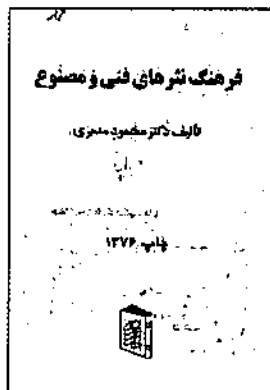
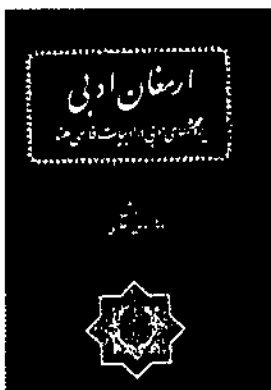
ادبیات ایرانی

۸۱۵

چاپ اول

۵- ارمغان ادبی: پژوهشهایی در ادبیات فارسی هند

یونس جعفری - تهران: بنیاد موقوفات دکتر محمود افشار - ۴۵۶ ص. - وزیری (شمیز) - ۱۵۰۰۰ ریال - چاپ اول / ۱۰۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۶۰۵۳-۷۷-۹

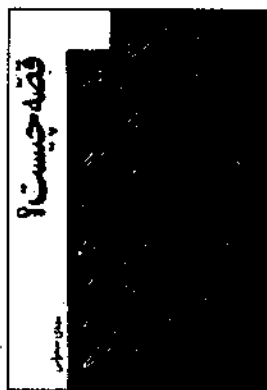


یکی از مباحث عمده در نشرهای فنی و مصنوع وجود صداها لغت دشوار است که اغلب آن‌ها به عربی است و از قرن هفتم گروه‌هایی از لغات مغولی و ترکی نیز بدان اضافه می‌شود. در واقع از راه‌های پیچیده کردن نشر، آوردن این گونه لغات به ویژه واژه‌های کمیاب و تادر است که خواننده محتاج به مراجعه به کتاب‌های لغت می‌شود. در این فرهنگ بعضی از واژه‌ها به سبب معانی متعدد و بعضاً دشوار طبقه بندی شده و شواهد ذیل هر یک از معانی، جداگانه آمده است. برای پرهیز از مطول شدن کتاب و جمع همه مطالب در یک جلد، به ناچار عین شواهد ذکر نشده و به جای آن نشانی هر یک آمده است. شواهد که به ترتیب تاریخی مرتب شده‌اند، نشان می‌دهد که لغات از چه دوره‌ای رایج شده و در چه زمان‌هایی کاربرد بیش‌تر یا اختصاصی داشته‌اند. تعداد لغات این فرهنگ بالغ بر ۱۳۰۰۰ واژه است که بیش‌تر لغات عربی و سپس ترکی و مغولی از قرن هفتم به بعد و به تعداد کم‌تر کلمات فارسی که یا کهن بوده یا واژه‌های دخیل در متون به حساب می‌آیند. در این فرهنگ معمولاً به مفردات لغات توجه شده و درصد ترکیبات و تمیزات در این فرهنگ زیاد نیست. همچنین در معنی کردن واژه‌ها راه ایجاز و کوتاهی عبارت، اختیار شده نه توضیحات و تشریحات زیاد.

کتاب مجموعه‌ای از نوشته‌هایی است که از زبان می‌آغازد تا به شعر برسد، و متضمن چهار فصل است. در مقاله نخست این کتاب کوشش شده سیمایی کلی از نگارهای زبان شناختی، یعنی زبان‌شناسی سیستمی - نقشی ترسیم کند و پیشنهادها و اصولی آن را به طور فشرده عرضه نماید. در این چارچوب، انگارهای از پدیده عام زبان به دست می‌دهد که اساساً معنا بنیاد است و به زبان یا ریاضاتی اجتماعی و کارکردی می‌نگرد. مقاله دوم برگردان مقاله کوتاهی است که هلیدی درباره نسبت میان زبان‌شناسی و ادبیات و حاصل این رابطه، یعنی سبک‌شناسی نگاشته است. نوشته هلیدی موجز، روشن و گویاست و توضیحی را نمی‌طلبد. تنها شاید لازم باشد که به یاد آوریم که زبان‌شناسی به ویژه چهره اروپایی آن همراه با نقد ادبی قرن بیستم در یک بستر رشد کرده‌اند و از اصول روش‌شناختی یکسانی بهره برده‌اند. راهی که با بررسی پدیده عام زبان در مقاله نخست آغاز شده، با نوشته دوم در زمینه ادبیات پی‌گرفته شده. نوشته سوم در همین مسیر و از همین منظر می‌خواهد به فهمی از پدیده شعر دست یابد. در این جا نخست به آرای اندیشه‌گران ایرانی هم روزگار ما درباره شعر اشاره شده، آن‌گاه کوشیده است معیار و محکی برای تمایز شعر از غیر شعر بیابد. با

۴- قصه چیست؟

مهدی حجوانی - تهران: سازمان تبلیغات اسلامی، حوزه هنری - ۱۰۰ ص. - پالتویی (شمیز) - ۲۵۰۰ ریال - چاپ دوم / ۳۳۰۰ نسخه



کتاب مجلد اول از مجموعه "پیک قصه‌نویسی" است. هدف این مجموعه آموزش غیرحضوریی قصه‌نویسی و قصه‌شناسی است. این کتاب متضمن دو فصل و یک پیوست است. در فصل اول "تفاوت‌های قصه با قالب‌های نگارشی دیگر" بیان شده است. در فصل دوم که "جایگاه قصه در زندگی بشر" نام دارد نویسنده کوشیده است نشان دهد علاقه به قصه با سرشت و نهاد بشر آمیخته است. بخش پایانی کتاب به سه قصه اختصاص دارد: "قیل مست" از جرج

پژوهش در زمینه زبان و ادبیات فارسی در هندوستان سابقه‌ای دراز دارد. این کتاب در پنج بخش تهیه شده و جماعی و هفت عنوان را در بر دارد که در آن از پژوهش‌های خواندنی و ماندنی دانشمند هندوستانی آقای دکتر یونس جعفر استفاده شده که نمونه‌ای است از کارهای ارزشمندی که فضایی ادب دوست سرزمین هند درباره ادبیات فارسی انجام داده‌اند. بخش اول با عنوان "زبان و ادبیات فارسی" شامل خط فارسی، تلفظ نام‌های خارجی، زبان - زبان‌ها و گویش‌ها، سرایان، سرودها، اوشا و مرفعی نسخه‌های خطی در کتابخانه رضای رامپور است. در بخش دوم بحث عنوان "فارسی سرایان" به علل و تنظیم شاهنامه، واژه‌شناسی دیو در شاهنامه فردوسی، واژه‌های هندی در شاهنامه فردوسی، رباعیات حکیم عمر خیام، امیر خسرو دهلوی و تاثیر او در پیرایه سبک هندی، خواجیه قطب‌الدین بختیار کاسکی (متخلص به قطب‌الدین)، نظامی گنجوی و ... پرداخته شده. بخش چهارم "فرهنگ و تاریخ" و بخش پنجم "گیتا" کتاب مقدس هندوها، منظومه منسوب به فیض فیاضی عنوان گرفته است.

۶- زبان و ادب فارسی

غلامرضا ارزنگ - تهران: قطره -

۲۲۴ ص. - وزیر (شمیز) - ۷۵۰۰ ریال - چاپ اول / ۲۰۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۵۹۵۸-۳۰-X

چاپ اول



کتاب "زبان و ادب فارسی" برای سه واحد درس فارسی عمومی در بیست و چهار درس تهیه و تدوین شده است. هدف‌های کلی این کتاب عبارتند از: آشنایی بیشتر با زبان فارسی امروز، آگاهی از مقوله ادبیات و هنر و آشنایی با نمونه‌هایی از ادب فارسی کهن و معاصر و افزایش در کار نگارش. برای رسیدن به این اهداف درس‌هایی در زمینه‌های زبان‌آموزی و شناخت هنر و ادبیات و شعر و آیین نگارش فارسی مانند نامه‌نگاری و خلاصه‌نویسی و مقاله‌نویسی و گزارش نویسی آمده است. این درس‌ها کلاً به قلم مولف نگارش یافته و منابع و مآخذ مهم آن در ذیل درس یا در پایان کتاب ذکر شده است. درس‌های دیگر نمونه‌هایی است که از میان آثار نظم و نثر و داستان کهن و معاصر برگزیده شده است. در پایان هر درس، واژه‌ها و عبارات و مطالب پیچیده به ترتیبی که در متن آمده، زیر عنوان توضیحات، با استفاده از فرهنگ شادروان دکتر محمد معین معنی و تشریح شده است.

۸۱۰-۷۶ پروسی و تمرین

۷- ادبیات فارسی (علوم انسانی).



روح‌الله‌های سورمقی - تهران: خدمات آموزشی رزمندگان اسلام - ۲۵۶ ص. - رحلی (شمیز) - ۹۰۰۰ ریال - چاپ هفتم / ۱۰۰۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۶۲۱۳-۰۰-۲

چاپ اول

۸- خودآموز گام به گام فارسی (۵) سال سوم نظام جدید. مهشید ضیاءزفولی، شیوا واثقی‌شاندجانی - تهران: آرسون - ۳۱۲ ص. - وزیر (شمیز) - ۹۰۰۰ ریال - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۴۶۱-۲۸۳-۳



۹- گنگور مکاتبه‌ای ادبیات: مخصوص رشته علوم انسانی و نظام جدید. حشمت‌الله قیاضی - تهران:



آینده‌سازان. - ۳۲۸ ص. - رحلی (شمیز) - ۱۳۰۰۰ ریال - چاپ دوم / ۳۰۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۳۳۹-۰۵۴-۳

چاپ اول

۱۰- مجموعه طبقه‌بندی شده ادبیات فارسی: نظام جدید و پیش‌دانشگاهی (با پاسخ تشریحی) گنگورهای سراسری و ... تهیه و تنظیم: سعید سلطانی - تهران: کانون فرهنگی آموزش - ۲۸۰

ص. - رحلی (شمیز) - ۱۳۰۰۰ ریال. چاپ اول / ۵۱۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۶۰۲۸-۷۰-۵



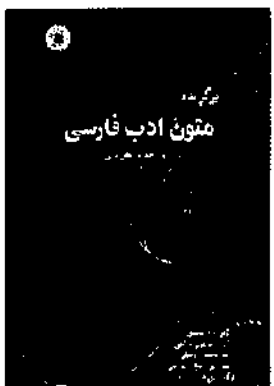
۱۱- مجموعه طبقه‌بندی شده ادبیات فارسی: نظام قدیم (با پاسخ تشریحی) گنگورهای



سراسری، آزاد، ... گردآورنده: سعید سلطانی - تهران: کانون فرهنگی آموزش - ۳۶۰ ص. - رحلی (شمیز) - ۱۶۰۰۰ ریال - چاپ هشتم / ۵۱۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۶۰۲۸-۶۶-۷

مجموعه‌ها و جنگها

۱۲- برگزیده متون ادب فارسی.



به اهتمام: جلیل تجلیل، ... او

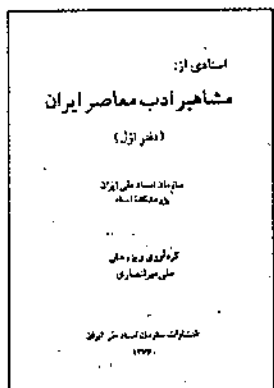
دیگران] - تهران: مرکز نشر دانشگاهی - ۲۷۲ ص. - وزیر (شمیز) - ۵۸۰۰ ریال - چاپ بیست و سوم / ۲۰۰۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۰۱-۰۸۰۵-۷

تاریخ، توصیف، نقد و بررسی

چاپ اول

۱۳- اسنادی از: مشاهیر ادب معاصر ایران.

گردآورنده: علی میرانصاری - تهران: سازمان اسناد ملی ایران - ۶۸۴ ص. - جلد اول - وزیر (گالینگور) - ۱۸۰۰۰ ریال - چاپ اول / ۳۳۰۰ نسخه. عنوان به لاتین: Records Of Iran's Contemporary Literary Notables شابک: ۹۶۴-۶۱۸۹-۱۱-۳



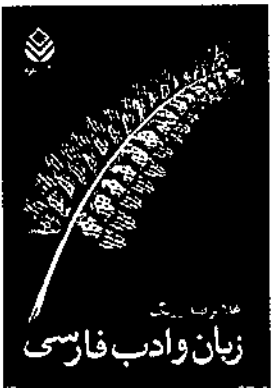
مجموعه حاضر، تحقیقی است درباره اسناد علمی - اداری بیش از پنجاه تن از شاعران و ادیبان معاصر ایران. این استاد به یک دوره یکصد ساله تعلق دارد که مشروطه آغاز و به زمان حال ختم می‌شود. کتاب با پیشگفتار آغاز شده که در آن به اجمال ویژگی‌های ادبیات معاصر مورد بررسی قرار می‌گیرد. برخی از شعر او ادیبانی که در این کتاب به آنها پرداخته شده عبارت‌اند از: سعید اشرف‌الدین گیلانی، ملک الشعرای بهار، میرزاده عشقی، فرخی یزدی، پروین اعتصامی، ادیب الممالک، ایرج میرزا، عارف قزوینی، محمدعلی جمالزاده، بزرگ علوی، علی‌اکبر دهخدا، محمد قزوینی و مجتبی مینوی.

چاپ اول

۱۴- زبان و ادب فارسی در فرارود.

رحیم مسلمان‌نیا، قیادیانی - تهران: وزارت امور خارجه - ۲۲۰ ص. - وزیر (شمیز) - ۶۸۰۰ ریال - چاپ

اول / ۱۰۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۶۰۵۶-۵۷-۱

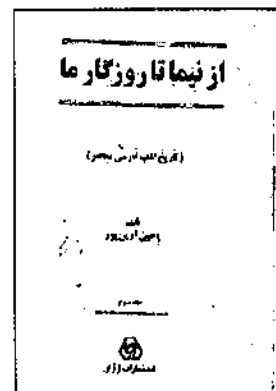


فرارود نام فارسی برای "ماوراءالنهر" است. نویسنده پژوهشی دقیق در زبان فارسی ناحیه "فرارود" کرده و نشان داده است زبان فارسی فرارودی از نظر واژگان، بیگانه، به ویژه واژه‌های عربی پالایش یافته تر است. نویسنده کتاب را به صورت مجموعه‌ای از مقالات درآورده و در همان مقاله نخست واژه‌هایی را که در فارسی تاجیکی به صورت فارسی سره به کار می‌رود و معادل‌های آن در فارسی ایرانی، عمدتاً عربی است، نشان داده است. مقالات بعدی عبارت‌اند از شناخت "فارسی تاجیکی"، "شعر دری در فرارود"، "نقد ادبی استاد رودکی"، "ترجمه رباعیات شیخ نجم‌الدین کبری به فارسی تاجیکی"، "معرفی دیوان شیخ کمال خجندی"، "مراحل ادبیات فارسی تاجیکی"، "صدرالدین عینی"، "با مشعل فردوسی" (نگاهی بر روزگار و آثار استاد الفزاده)، "ادبیات مقاومت تاجیک"، "روزگار و آثار استاد مومن قناعت" و در پایان، مقاله‌ای به عنوان "کاوه زنده" است نظری بر شعر شهید شجاعت‌الله افکنده است.

دوره‌های خاص ادبی

۱۵- از نیما تا روزگار ما (تاریخ ادب فارسی معاصر).

یحیی آری‌پور - تهران: زوار - ۶۹۸ ص. - جلد سوم - وزیر (گالینگور) - ۲۳۰۰۰ ریال - چاپ دوم / ۳۰۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۴۰۱-۰۳۸-۸ کتاب حاضر، جلد سوم از مجموعه تاریخ ادب فارسی معاصر است که در آن نگارنده ضمن معرفی شخصیت‌های ادبی تاریخ معاصر ایران، به تجزیه و تحلیل مسائل اجتماعی، سیاسی و فرهنگی پرداخته که بر ادب فارسی اثر گذاشته است. کتاب متضمن هشت بخش است و هر بخش در چند فصل تدوین شده است. بخش اول به نکاتی چون تأثیر تجدد در موقعیت زن در ایران، زن و اسلام،



زن در ادبیات فارسی، زن در ادبیات معاصر ایران، فصل دوم همین بخش به فرهنگستان پرداخته و نیز نخستین تلاشی برای پیرایش زبان فارسی و تغییر خط فارسی اختصاص دارد. در بخش دوم به چراید و مجلات و معرفی تاریخ نویسان و ادب شناسان پرداخته شده است.

مجموعه‌ها و جنگهای شعر

۸۵۱.۰۰۸

چاپ اول

۱۶- شاعران در آینه

گردآورنده: علی نوروزی - تهران: گلرین - ۱۳۴ ص. - رقی (شمیز) - ۲۸۰۰ ریال - چاپ اول / ۲۰۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۵۵۲۷-۲۷-۹



امروزه که دل‌ها را آهن‌های سرد صنعت سخت در هم می‌فشارد و دیگر صدای مهربانی و عشق واضح به گوش نمی‌رسد چه بهتر که لحظاتی را با مطالعه زندگی‌نامه شاعران بزرگ بگذرانیم. کتاب با زندگی خیام آغاز کرده سپس به سنایی شیدای غزنه رسیده، شاعری که ساده و روان با معشوق آسمانی خود سخن گفته، پس از نیشابور و غزنه به گنجه رفته، پیر گنجه مردی با تقوا، پاینده به اصول اسلامی، زهدپیشه، گوشه‌نشین، دارای عفت قلم و بیان بود. او هرگز در طول

عمرش حاضر نشد شاعر دریاری باشد. آن‌گاه دوباره به نیشابور بازگشته نه در خانه عمر خیام، بلکه در خانه مرد طریقت و عرفان، شیخ عطار، صاحب الهی‌نامه، منطق‌الطیر و چندین کتاب دیگر. کتاب ابتدا مطلبی تحت عنوان "سخنی با تو" آمده و پس از ارائه زندگی‌نامه‌ها، منابع و مآخذ کتاب ارائه شده است.

اشعار و نثاری

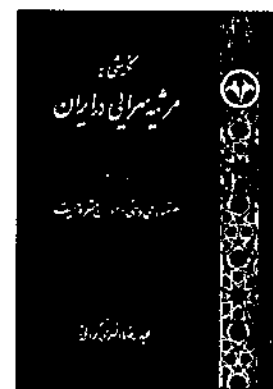
۸۵۱.۰۰۱

چاپ اول

۱۷- نگرشی به مرثیه‌سرایی در ایران: مرثیه‌های وطنی در دوران مشروطیت.

عبدالرضا افسری‌کرمانی - تهران: اطلاعات - ۱۰۸ ص. - جلد دوم - وزیر (شمیز) - ۳۰۰۰ ریال - چاپ اول / ۲۱۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۳۲۳-۲۸۷-۵



مرثیه‌سرایی یکی از کهن‌ترین معانی شعر عربی و فارسی است به گونه‌ای که در اساطیر، نخستین مرثیه‌سرا را حضرت آدم ابوالبشر شمرده‌اند، اما مطابق اسناد موجود قدیمی‌ترین مرثیه منسوب است به زنی به نام "خنساء" که در سوگ برادرش سرود و در زبان فارسی، قدیمی‌ترین و موثرترین مرثیه‌های موجود متعلق به "رودکی" است. در مجلد اول این مجموعه مرثیه‌ها در چهار موضوع "مرثیه در سوگ عزیزان"، "مرثیه در مرگ مشاهیر"، "مرثیه‌های وطنی" عرضه شد. در این مجلد به سه بخش عمده مرثیه‌ها تقسیم‌بندی و رسمی، "شخصی و خانوادگی" و "رئای مذهبی" تقسیم شده است. کتاب با مقدمه‌ای از نویسنده کتاب و پس از آن مطلبی تحت عنوان "گل‌های خونین" از آقای حسین بهزادی اندوه‌جری آغاز شده است. عناوین برخی از مضامین ارائه ادبیات مشروطه، قرارداد ۱۹۱۹، بحرین در شعر مشروطه، جهان وطنی

در شعر روزگار مشروطه و مرثیه‌های جهانی.

اشعار مذهبی، عرفانی، اخلاقی

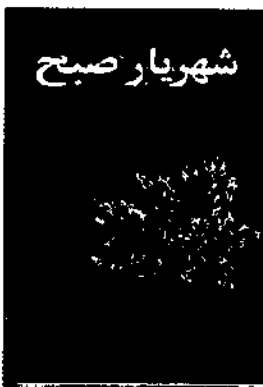
۸۵۱.۰۰۵

چاپ اول

۱۸- شهریار صبح

به اهتمام: رضا فیروز - تهران: رایحه - ۱۶۰ ص. - رقی (شمیز) - ۳۵۰۰ ریال - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۹۱۵۰۸-۰۰-۳



کتاب مجموعه‌ای است از اشعار و سروده‌هایی در ستایش از امام زمان (عج) که عنوان خود (شهریار صبح) را از عنوان نخستین قطعه شعرش سروده مهدی الهی قمشه‌ای گرفته است. همه شعرهای برگزیده شده در این مجموعه که توسط شاعران شیفته خاندان عصمت و طهارت و عاشقان مهدی موعود (عج) سروده شده، از نوع شعر مقلی و سنتی است. این برگزیده اشعار با مقدمه‌ای ادیبانه آغاز می‌شود که "سلام بر تو ای شهسوار ملک وجود" عنوان دارد. مقدمه، قطعه ادبی زیبایی است که حضرتش را خطاب قرار داده و ایشان را به ظهور دعوت می‌کند. عناوین برخی از اشعار عبارتند از: یگذاشتا بجویمت (رضا فیروز) کوکب رحمت (دکتر قاسم رسا) خورشید پنهان (علی موسوی گرمارودی) ماه مهر پرور (نصیر اصفهانی) نور خدایی (دکتر ناظرزاده کرمانی)، یوسف زهرا (محمد خسرو نژاد) هجران (سید یحیی برقی) و دیگر شاعران.

شعر فارسی قرن ۴ ق.

۸۵۱.۰۱۱

۱۹- شاهنامه حکیم ابوالقاسم فردوسی.

ابوالقاسم فردوسی: خطابه؛ محمدحسین عمادالکتاب - تهران: جاویدان - ۷۲۸ ص. - رحلی

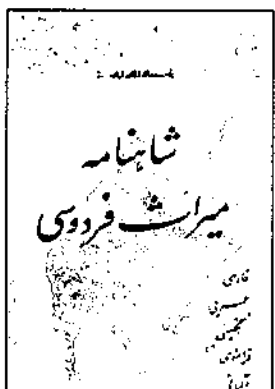
(گالینگور) - ۵۵۰۰۰ ریال - چاپ



دوم / ۳۰۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۵۷۲۲-۱۸-۲

۲۰- شاهنامه میراث فردوسی: فارسی، عربی، انگلیسی، فرانسوی، آلمانی.

خطابه؛ آرش متین‌نژاد؛ به اهتمام: محسن رمضانی - تهران: پدیده - ۲۷۸ ص. - رحلی (گالینگور) - ۵۰۰۰۰ ریال - چاپ دوم / ۲۰۰۰ نسخه.



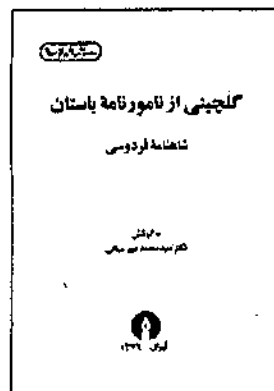
چاپ اول

۲۱- گلچینی از نامورنامه پاستان شاهنامه فردوسی.

به اهتمام: سیدمحمد دبیرساقی - تهران: شرکت انتشارات علمی و فرهنگی - ۳۱۰ ص. - رقی (شمیز) - ۷۰۰۰ ریال - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۴۴۵-۰۵۹-۰

این کتاب از نامورنامه پاستان، شاهنامه حکیم ابوالقاسم فردوسی گلچین شده است. در این گلچین تنها به نقل برخی داستان‌های رزمی یا سرگذشت برخی از شاهان و بزرگان یا آیات متضمن پند و اندرز پرداخته نشده، بلکه به تنوع مطالب و آموزش‌های آن‌ها نیز توجه گشته و بر سودمندی و نموده‌های تکیه شده و برای سازگار بودنشان با طبایع و سلیقه‌های مختلف و دیده‌های گوناگون کوشش به کار رفته است و در

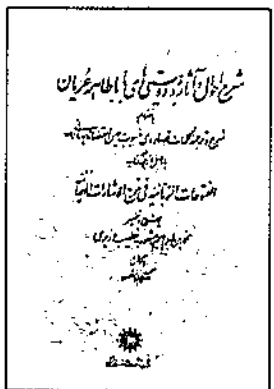


این میان نمایانند هنرمندی و استادی فردوسی و ارزش شاهکار جاودانی او نیز از نظر دور نمانده است. پیش گفتار کتاب شرح کوتاهی است در احوال استاد طوس و سرگذشت شاهنامه، دور از همه افسانه‌ها و گزافه‌ها. اشعار همراه با کشف الایات و ملحقات است و توضیحات مختصر و لنوی در پای صفحات و نقل فشرده هر داستان به نثر در آغاز آورده شده است.

شعر فارسی قرن ۵ ق.

۸۵۱.۰۲۲

۲۲- شرح احوال و آثار و دوبیتی‌های باباطاهر عریان.



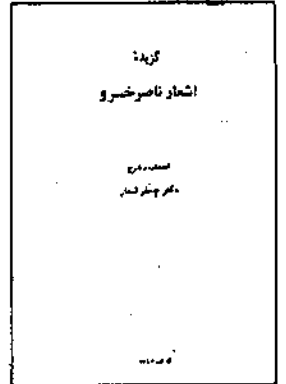
به اهتمام: جواد مقصود - تهران: انجمن آثار و مفاخر فرهنگی - ۹۲۴ ص. - وزیر (گالینگور) - ۳۱۰۰۰ ریال - چاپ سوم / ۱۰۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۶۲۷۸-۰۷-۸

در اثر حاضر، نگارنده ابتدا به شرح حال، آثار و مشرب عرفانی باباطاهر پرداخته و ضمن آن نظر برخی از استادان در باب دوبیتی‌های شاعر ارائه می‌شود. شرح کلمات قصار باباطاهر و تفسیر عرفانی آن منسوب به - عین القضاة همدانی - بخش دیگری از کتاب را در بر می‌گیرد. صفحات پایانی کتاب نیز به نمایه متن اختصاص دارد.

۲۳- گزیده اشعار ناصر خسرو، ناصر خسرو: گردآورنده: جعفر شمار - تهران: قطره - ۲۷۲ ص. - وزیر

(شمیز) - ۸۰۰۰ ریال - چاپ
شانزدهم / ۳۰۰۰ نسخه
عنوان به لاتین: Gozide-ye
Kasayed-e Naser-e Khoaraw
شابک: ۹۶۴-۵۹۵۸-۲۶-۱



شعر فارسی قرن
۶ ق
شابک: ۸۵۱.۳۳
چاپ اول

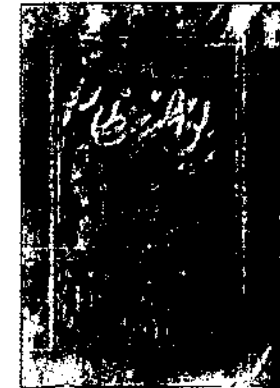
۳۴- خسرو و شیرین.
الیاس بن یوسف نظامی؛ مقدمه: کامل
احمدنژاد؛ به اهتمام: نسا حمزه زاده -
تهران: طلایه - ۵۸۰ ص. - جیبی
(گالینگور) - ۱۳۵۰۰ ریال - چاپ
اول / ۵۰۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۵۶۲۳-۳۲-۳



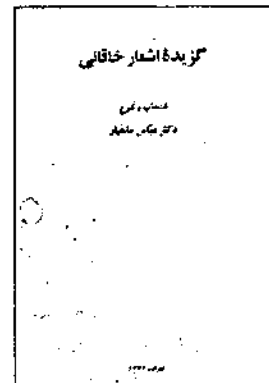
این مجموعه، یکی از منظومه‌های

شعری نظامی گنجوی است که نظامی
آن را در شرح عشق خسرو پرویز با
شیرین ساخته است. کتاب با مقدمه
ناشر آغاز شده، سپس مطلبی با
عنوان "کتاب عشق" به قلم کامل
احمدنژاد آورده شده است که به
سرزنش دوستان نظامی به جهت
سروتن این منظومه و پاسخ او به آن‌ها
اختصاص دارد.

۲۵- دیوان عطار.
محمد بن ابراهیم عطار؛ به اهتمام:
تقی تفضلی - تهران: شرکت
انتشارات علمی و فرهنگی - ۹۲۳
ص. - وزیر (گالینگور) - ۲۳۰۰۰
ریال - چاپ نهم / ۳۰۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۳۴۵-۰۲۵-۶



۲۶- گزیده اشعار خاقانی.



بمدیل بن علی خاقانی؛ گردآورنده:
عباس ماهیار - تهران: قطره - ۲۵۲

ق. - وزیر (شمیز) - ۷۶۰۰ ریال -
چاپ پنجم / ۳۰۰۰ نسخه
عنوان به لاتین: Gozide-ye Ash'ar-e B-Khagani
شابک: ۹۶۴-۵۹۵۸-۲۹-۶

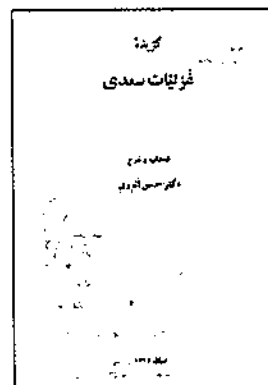
۲۷- مظهر العجایب و مظهر
الاسرار.

محمد بن ابراهیم عطار؛ مصحح: احمد
خوشنویس - تهران: ستایش - ۳۶۰
ص. - وزیر (گالینگور) - ۹۵۰۰
ریال - چاپ چهارم / ۳۰۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۶۲۹-۰۰۳-۵



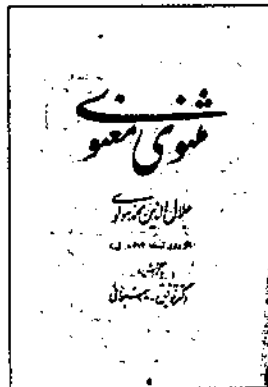
شعر فارسی قرن
۷ ق

۲۸- گزیده غزلیات سعدی.
گردآورنده: حسن انوری - تهران:



قطره - ۳۷۲ ص. - وزیر (شمیز) -
۱۱۰۰۰ ریال - چاپ پنجم / ۲۰۰۰
نسخه
عنوان به لاتین: Gozide-ye Ghazaliyat-e Sa'di
شابک: ۹۶۴-۵۹۵۸-۶۸-۷

۲۹- مستوی معنوی (از روی
نسخه ۶۷۷ ه. ق.)



جلال الدین محمد بن محمد مولوی؛ به
اهتمام: توفیق سیحانی - تهران:
وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی -
۱۰۶۰ ص. - وزیر (گالینگور) -
۱۹۰۰۰ ریال - چاپ سوم / ۵۰۰۰
نسخه
شابک: ۹۶۴-۴۲۲-۰۰۱-۳

شعر فارسی قرن
۸ ق

چاپ اول

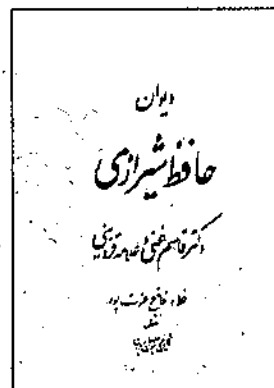
۳۰- دیوان حافظ خوش کلام.
شمس الدین محمد حافظ؛ خطاط:
غلامعلی محبی نژاد؛ مقدمه: حسین
بهزادی اندوهجری - تهران: سمن -
۳۸۰ ص. - جیبی (سلفون) - ۲۶۰۰

ریال - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۶۲۹۸-۰۱-X
دیوان حاضر، بامقدمه‌ای آغاز شده که
در آن اشاره ای دارد به: شرح حال



حافظ، جایگاه او از نظر عرفان و
تصوف، شاعران پیش از او، شیوه
خاص او در غزل سرایی و شیراز در
قرن هشتم، غزلیات این دیوان بر
اساس نظم الفبایی آخرین حرف
قافیه تنظیم شده است. بخش پایانی
دیوان به رباعیات وقطعات شعری
منسوب به شاعران اختصاص دارد.

۳۱- دیوان حافظ شیرازی.
شمس الدین محمد حافظ؛ خطاط:
فاتح عزت پور؛ نقاش: تجویدی؛
مقدمه: مرتضی مطهری - تهران:
ساحل - ۳۳۶ ص. - وزیر (سلفون).



مؤسسه نهایشگاههای ایران منتشر می کند:

کتابنامه پائیز ۷۶

فهرست موضوعی کتابهای منتشر شده در پائیز ۱۳۷۶

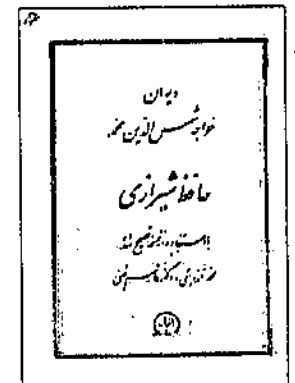


۱۶۰۰۰ ریال - چاپ سوم / ۵۰۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۶۴۹۵-۰۰۰-۱

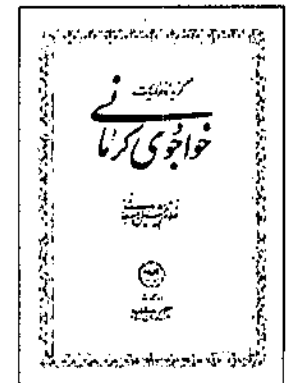
۳۲- دیوان خواجه شمس الدین محمد حافظ شیرازی
شمس الدین محمد حافظ - تهران: فخرآزادی - ۳۲۰ ص. - جیبی (کالینگور) - ۶۵۰۰ ریال - چاپ دوم / ۱۱۰۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۹۰۴۸۳-۲-۴



۳۳- دیوان خواجه شمس الدین محمد حافظ شیرازی
خطاط: فاتح عزت پور؛ مقدمه: اسمعیل خداپنده؛ به اهتمام: علی جعفری - تهران: اقبال - ۲۷۶ ص. - رحلی (کالینگور) - ۲۳۰۰۰ ریال - چاپ یازدهم / ۳۰۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۴۰۶-۰۰۱-۶



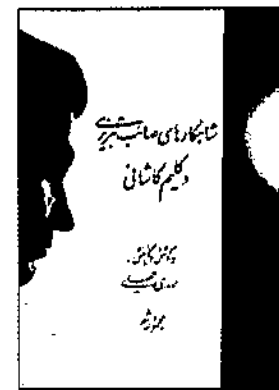
۳۴- گزیده غزلیات خواجوی



گرمائی، خطاط: غلامحسین امیرخانی - کرمان: مرکز کرمان شناسی - ۲۶۴ ص. - رقعی (شمیز) - ۹۵۰۰ ریال - چاپ دوم / ۳۰۰۰ نسخه

شعر فارسی قرن ۱۰ و ۱۱

۳۵- شاهکارهای صائب تبریزی و کلیم کاشانی
به اهتمام: مهدی سجانی - تهران: سنایی - ۳۲۸ ص. - رقعی (سلفون) - ۸۵۰۰ ریال - چاپ سوم / ۵۰۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۶۲۹۰-۰۰۹-۴



۳۶- گزیده شعرهای صائب تبریزی
مقدمه: مهروش طهپوری - تهران: قدیانی - ۲۷۸ ص. - پالتویی (سلفون) - ۶۲۰۰ ریال - چاپ دوم / ۲۲۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۴۱۷-۱۲۳-۳



شعر فارسی قرن ۱۴

۳۷- ترانه‌های فایز: همراه با کتابشناسی و کاوشی در زندگی و شعر او
به اهتمام: مهروش طهپوری - تهران: قدیانی - ۲۶۴ ص. - پالتویی

(سلفون) - ۶۰۰۰ ریال - چاپ سوم / ۲۲۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۴۱۷-۰۰۵-۹



چاپ اول

۳۸- دیوان پروین اعتصامی
صحیح: حسن شیرازی؛ خطاط: مصطفی اشرفی تبریزی - تهران: پیام محراب - ۴۹۸ ص. - جیبی (سلفون) - ۷۰۰۰ ریال - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۵۵۵۹-۴۸-۰



بی‌گمان کم‌تر کسی را می‌توان یافت که شاعره قرن ما - پروین - را نشناسد و با آثارش آشنا نباشد. او که ادبیات فارسی و عربی را نزد پدر آموخته بود، از هفت سالگی شروع به سرودن شعر کرده، به گونه‌ای که استعداد و قریحه شاعری‌اش موجب تعجب اندیشمندان و ادیبان زمانش شد. اشعار او پخته و روان است و دیوانش شامل ۵۶۰ بیت از قصاید، مثنویات و قطعات اخلاقی و اجتماعی است که غالباً ساده و روان سروده شده‌اند. در این دیوان خوش‌نویسی شده اشعار او به ترتیب الفبای عنوان آورده شده که در مجموعه ۲۰۸ عنوان را شامل می‌شود. معانی لغات دشوار در صفحات پایانی کتاب به ترتیب الفبا ارائه شده است.

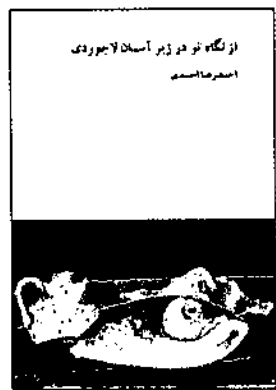
شعر فارسی (از سال ۱۳۲۰-)

۳۹- آیداد: درخت و خنجر و خاطره! (مجموعه شعر)
شاعر: احمد شاملو - تهران: مروارید - ۱۳۶ ص. - رقعی (شمیز) - ۴۰۰۰ ریال - چاپ پنجم / ۵۵۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۶۰۲۶-۴۲-۷



چاپ اول

۴۰- از نگاه تو در زیر آسمان لاجوردی
شاعر: احمدرضا احمدی - تهران: همگام - ۳۰۴ ص. - رقعی (شمیز) - ۹۵۰۰ ریال - چاپ اول / ۱۰۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۶۴۳۵-۰۰۴-۱



این دفتر شعر احمدرضا احمدی مجموعه‌ای است از اشعار سپید و نو که دارای تصاویر رنگین خیال است. احمدی در این مجموعه بیش از صد قطعه شعر را گرد آورده که عناوین برخی از آن‌ها عبارتند از: بر این باغ‌ها، این کشتی‌ها، امشب، تمام این سال، پس از بدنی این گیسوان، گمان ندارم، تا رسیدم، امروز روزی، پس این غروب، آن گاه بخشی را اختصاص داده به "دوازده غزل به رنگ آبی آسمانی" و از غزل یک تا دوازده را آورده است. بخش دیگر "منظومه شیدایی گل‌های بنفشه" عنوان گرفته

که متضمن ۴۲ قطعه شعر با عنوان بنفشه است.

۴۱- به سراغ من اگر می‌آید... (سیر اندیشه سهراب سپهری در آینه اشعارش)
منصور نوربخش - تهران: مروارید - ۲۴۸ ص. - رقعی (شمیز) - ۷۵۰۰ ریال - چاپ اول / ۳۳۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۶۰۲۶-۲۰-۶

چاپ اول



"به سراغ من اگر می‌آید" نگرشی است بر هشت دفتر از اشعار سهراب سپهری. مولف در این کتاب کوشیده است تا سیر تدریجی تکامل هنر شاعری و نیز جریان اندیشگی او را به خواننده نشان دهد و در واقع با بررسی مراحل هشتگانه تکامل هنر شاعری سپهری که از کتاب اول آغاز می‌گردد و به کتاب هشتم ختم می‌شود، خواننده را با تکامل فکری او نیز آشنا سازد. مولف در هر مرحله با معیار قرار دادن یک منظومه از شاعران همعصر سپهری به بررسی پایگاه شعری و اندیشگی او در مراحل هشتگانه شاعری‌اش پرداخته است. همچنین در فصل "به باغ همسفران" خلاصه‌ای ارزشمند از مهم‌ترین نظراتی که تاکنون از سوی کسانی همچون: دکتر غلامحسین یوسفی، دکتر شفیع کدکنی، دکتر زرین کوب، دکتر سیمین دانشور، فروغ فرخزاد، دکتر صالح حسینی، داریوش آشوری و... درباره شعر و اندیشه سپهری بیان شده، آمده است تا خواننده بتواند با سیر "سپهری شناسی" نیز آشنا گردد.

چاپ اول

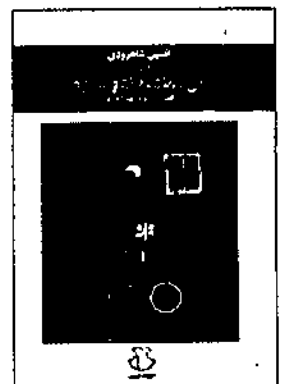
۴۲- چهار دهان و یک نگاه: مجموعه شعر
شاعر: مهرداد فلاح - تهران: نارنج - ۱۱۲ ص. - رقعی (شمیز) - ۳۵۰۰ ریال - چاپ اول / ۱۰۰۰ نسخه



کتاب شعر "مهرداد فلاح" گزینۀ‌ای است از اشعار نیمایی او که در دو دفتر تدوین شده، دفتر اول "از این-بسیاران" عنوان گرفته که متضمن گزینۀ شعرهای شاعر از مهر ۷۲ تا اسفند ۷۳ است و خود مشتمل بر چندین قطعه شعر است. دفتر دوم که چهار دهان و یک نگاه عنوان دارد، دربرگیرنده گزینۀ شعرهایی از فروردین ۷۴ تا تیر ۷۵ است. عناوین برخی از اشعار این دفتر عبارتند از: "از این جنگل"، "آشاره"، "از این راز"، "از این خیابان"، "از این مرز"، "گریه چرا"، "زیر این آسمان"، "مسلخ"، "فرست ما"، "بیرون آینه"، "وضعیت"، "راه دراز شاعر"، "زبانم می‌سوزد".

چاپ اول

۴۳- خاطرات من، ماه، چاه و باغچه.
شاعر: افشین شاهرودی - تهران: آرست. - ۱۴۴ ص. - رقی (شمیز). - ۵۵۰۰ ریال. - چاپ اول / ۱۵۰۰ نسخه.
عنوان به لاتین: My Memories The Moon, The Well And The Garden
شابک: ۹۶۴-۹۰۰۵۹-۱-۹



مجموعه حاضر، متضمن صدو بیست و چهار قطعه شعر است که سراینده آن‌ها را در قالب نو سروده است.

۴۴- داغ تنهایی: گزینۀ اشعار رهی معیری.
شاعر: محمدحسن معیری: به اهتمام: معصومه شاهرودی - تهران: نگاه. - ۲۲۴ ص. - رقی (شمیز). - ۷۵۰۰ ریال. - چاپ اول / ۲۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۶۱۷۳-۲۸-۰

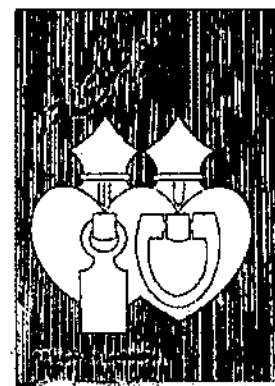
چاپ اول



اشعار این کتاب برگزیده از دو کتاب شاعر و دیگر اشعار اوست. اشعار انتخاب شده بیش‌تر زمینه اخلاقی و انسانی رهی معیری را می‌نمایاند و مضمون آن دوستی و یکرنگی میان انسان‌هاست. به جهت آن که رهی بسیاری از شعرهای خوب فارسی را از حفظ داشت، طبعاً سعدی و حافظ و دیوان شمس مولانا و صائب بیش‌تر از دیگران در رهی و شعرش نفوذ کرده و اثر گذاشته‌اند. کتاب با مطلبی تحت عنوان "زندگی و آثار رهی" آغاز شده، آن‌گاه به اشعار او پرداخته که متضمن بیش از یکصد قطعه شعر است. عناوین برخی از اشعار عبارتند از: "دست یزدان"، "سیلوفر"، "بهشت آرزو"، "پشیمانی"، "ستاره خندان"، "گوهر نایاب"، "پاس ادب"، "سراب آرزو"، "پیر هرات"، "آزاده"، "آغوش صحرا"، "لذت غم".

چاپ اول

۴۵- دو سوی در: مجموعه شعر



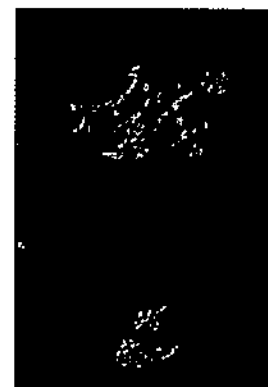
۱۳۷۱ تا ۱۳۷۵.

شاعر: محمدعلی دیبانتی زاده - تهران: آشیانه کتاب. - ۱۶۰ ص. - رقی (شمیز). - ۴۸۰۰ ریال. - چاپ اول / ۱۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۶۳۵۰-۰۳-۸
کتاب مجموعه‌ای است از اشعار محمد علی دیبانتی زاده که در نه بخش تدوین شده و هر بخش متضمن چند قطعه شعر است که در فهرست مندرجات آن بخش عناوین آن‌ها آمده است. شعرها همه از گونه شعر سپید است. عناوین برخی از اشعار عبارتند از: "تحرك"، "چوپان"، "گشایش"، "آحیا"، "بلندتر از بلند" و ده‌ها شعر دیگر. شاعر، برخی از اشعار را به افراد مختلف اهدا کرده است. در پایان مطلبی کوتاه دارد که طی آن زبان اسپرانتو را به عنوان زبان دوم برای همه مردم جهان معرفی می‌کند.

چاپ اول

۴۶- دیوان یوسف بخشی خوانساری به گویش خوانساری.

به اهتمام: محمدجواد بخشی - تهران: دیدار. - ۳۲۸ ص. - وزیری (گالینگور). - ۱۴۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۲۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۵۵۵۳-۱۱-۳



این اشعار به گویش خوانساری سروده شده و می‌توان آن را به نوعی واژه‌نامه منظوم خوانساری تلقی کرد. در هر قسمت خواه دوبیتی یا غزل و یا قطعه، موضوعی اخلاقی همراه با پند و نصیحت یا داستان نهفته است. قسمت‌هایی از این اشعار به فارسی برگردان شده و برخی از آن‌ها به نثر و برخی توسط شاعر به نظم درآمده است. دیوان خوانساری شامل چهار قسمت زایله (غنچه) و شکو (شکوفه)، محوره (صندوقچه) و ترانه خوانسار است.

چاپ اول

۴۷- ری را: به مناسبت صدمین سال تولد نیمای پوشیج.

به اهتمام: عباس قزوینچاهی - تهران: معین. - ۳۰۴ ص. - رقی (شمیز). - ۷۵۰۰ ریال. - چاپ اول / ۳۳۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۵۶۴۳-۲۹-۵



یکصدمین سال تولد نیمای بهانه‌ای است تا نویسندگان، منتقدان و شاعران فارسی زبان نگاه دوباره‌ای به نیمای شعر نیمایی داشته باشند. این مجموعه که با قطعه شعر "ری را" و درآمدی از آقای عباس قزوینچاهی آغاز شده متضمن سه فصل است: فصل اول گفتگوی مفصلی است با شاعر و منتقد معاصر آقای محمد مختاری با عنوان "نیمای شعر امروز". در این گفتگو چگونگی شکل‌گیری شعرنیمایی، راه و مسیر شعر امروز و تحول آن مورد بحث قرار گرفته است. فصل دوم شامل پنج مقاله است از آقایان منوچهر آتشی، اسدالله عمادی، میر عبدالله سیار، محمود جوادیان و بیژن هنری کار که به برخی از جنبه‌های بومی شعر نیمایی می‌پردازد. فصل سوم فرهنگ واژه‌های بومی (مازندرانی) در اشعار فارسی نیمای است که خود می‌توانست کتابی مستقل باشد. این فصل حاصل تلاش و تحقیق آقای علی‌اکبر مهجوریان نهمی است که تمامی اصطلاحات و واژه‌های مازندرانی در اشعار فارسی نیمای را در برمی‌گیرد. این نوشتار بعضاً با هر واژه به تفصیل برخورد کرده و ضمن آن از منابع و زبانی که سینه به سینه در مازندران جریان دارد، یاد کرده است. چرا که بسیاری از واژه‌های مازندرانی که در اشعار فارسی نیمای به کار گرفته شده‌اند، همچنان در ادبیات شفاهی مردم مازندران حضوری زنده دارند.

چاپ اول

۴۸- زیبایی جاودانه: منتخب ده دفتر شعر: تشنه توفان، گناه دریا، ابر و کوچه، بهار را باور کن، ...
شاعر: فریدون مشیری - تهران: سخن. - ۴۳۴ ص. - رقی (گالینگور). - ۲۱۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۷۷۰۰ نسخه.

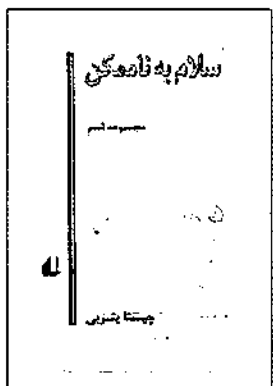
شابک: ۹۶۴-۵۹۸۳-۱۶-۹



این کتاب از مجموعه "شعر معاصر ایران" است. این مجموعه شامل برگزیده‌هایی است از چهره‌های برجسته شعر ایران (از بهار و نیمای تا امروز). این مجلد منتخبی است از ده شامل: دفتر تشنه توفان، گناه دریا، ابر و کوچه، بهار را باور کن، از خاموشی، مرورید مهر، آه باران، از دیار آشتی، یا پنج سخن سرا و لحظه‌ها.

چاپ اول

۴۹- سلام به ناممکن.
چیستا یثربی - تهران: افق. - ۸۰ ص. - رقی (شمیز). - ۲۲۰۰ ریال. - چاپ اول / ۲۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۶۰۰۳-۳۸-۹



شعر این مجموعه در قالب شعر سپید سروده شده است. شاعر در این مجموعه کوشیده است عناصر دنیایی را برای نشان دادن رویاها و حیات ماورایی (متافیزیکی) به کار گیرد. در بسیاری از اشعار این دفتر، نشانه‌هایی از پناه جستن شاعر در مامن موجودی فرا انسانی احساس می‌شود.

چاپ اول

۵۰- شعله‌های جاویدان، یا، (نامه جاویدان) هوردل (ناطق حق).
گردآورنده: محمدصادق هوردل - تهران: پویندگان دانشگاه. - ۱۲۰ ص.

- جلد دوم - رقی (شمیز) - چاپ
اول / ۲۵۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۶۲۳۱-۱۱-X

۶۰۰۰ ریال - چاپ اول / ۱۰۰۰
نسخه.
شابک: ۹۶۴-۵۹۷۴-۳۹-۹

چاپ اول



چاپ اول

۱۵۱ کتاب شاعران معاصر
(دویست و هشتاد شاعر
بزرگ).
به اهتمام: سیدعلی صالحی -
تهران: یادواره کتاب - ۲۷۲ ص.
وزیری (شمیز) - ۸۰۰۰ ریال - چاپ
اول / ۳۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۵۵۴۳-۱۰-X



این دفتر گزیده شعر مجله دنیای
سخن از شماره دهم تا شصت و هفتم
است و متضمن اشعاری است از: احمد
شاملو، اخوان ثالث، هوشنگ ابتهاج،
منوچهر آتشی، نصرت رحمانی، رضا
پراهنی، فریدون مشیری، سیمین
بهیمنی، شفیعی کدکنی، م. آزاد،
یدالله رویایی، مفتون امینی، محمد
مختاری، کاظم سادات اشکوری،
علی بابا چاهی، فرخ تمیمی، ضیاء
موجود، منصور اوجی، هوشنگ
چالانگی، غلامحسین نصیری پور،
عبدالله کوثری، سیروس مشفق،
کاظم کریمیان و دهها شاعر دیگر یا
کسانی که در عرصه شعر طبع
آزموده‌اند. این کتاب در شش دفتر
تنظیم شده است.

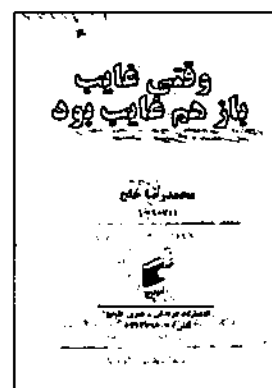
۵۲ گلبانگ بشارت.

شاعر: محمد بشارتیان - تهران:
روایت - ۱۶۲ ص. - وزیری (شمیز) -

هر انسانی که خود را به عبودیت و
بندگی و معرفت به خدا موظف می‌داند
باید در شناخت راهنمایان به سوی او
بیش از هر چیز کوشا باشد و معلوم
است کسی نمی‌تواند بدون وساطت
جانشینان دوازده‌گانه حضرت ختمی
مرتبت (ص) خدا را عبادت کند و به
یگانگی بپرستد و نسبت به او معرفت
پیدا کند. اشعار این کتاب زبان حال
عاشقان دل سوخته حضرت ولی عصر
روحی له‌الفداء است که از دوری دیدار
او چون شمع می‌سوزند و دائم الاوقات
از درگاه الهی با دل سوزان و
اشک‌ریزان تمنای وصال آن عزیز
بهرتر از جان را دارند. کتاب با تقریظ
محدث زاهد و متقی حضرت آیت‌الله
حاج شیخ جواد کربلایی خانی آغاز
شده، پس از آن پیش‌گفتاری از
نویسنده کتاب آمده و در پی آن به
سروده‌ها پرداخته شده. ضمیمه
پایانی کتاب به "زیارت آل یاسین" و
ترجمه آن اختصاص یافته است.

چاپ اول

۵۴ وقتی غایب باز هم غایب
بود.
شاعر: محمدرضا خلیج - تهران:
نارنج - ۹۶ ص. - رقی (شمیز) -
۳۰۰۰ ریال - چاپ اول / ۱۰۰۰
نسخه.
عنوان به لاتین:
When The Absent One Was
Still Absent
شابک: ۹۶۴-۶۳۷۲-۰۷-۴



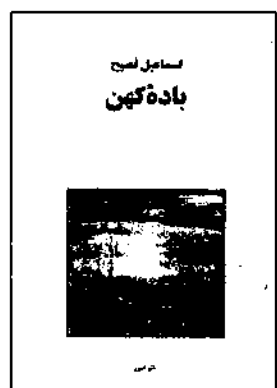
چاپ اول

۵۳ نوای فراق.
ویراستار: سیدعلی رضوی؛ شاعر:
علی‌اصغر یونسیان - تهران: آفاق -
۵۳۶ ص. - رقی (شمیز) - ۲۱۰۰۰
ریال - چاپ اول / ۵۱۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۶۰۵۸-۱۲-۴



دفتر شعر محمدرضا خلیج متضمن سی
و هشت قطعه شعر است که همه در
قالب شعر سپید سروده شده و برخی از
این قطعات عنوان "چکه" به خود
گرفته است و تا چکه سیزدهم پیش
رفته است. بخش پایانی این کتاب
ماخذ عنوان دارد که خود متضمن چند
قطعه شعر است. عناوین برخی از
اشعار وی عبارتند از: "گمشده"،
"عطریار"، "یادشمنای ریشه در چشم"،
"پرتاب شدی"، "معمای نجس"،
"جادوی تحمل"، "خاتون غریب
خاطرات".

داستان فارسی (از)
سال ۱۳۲۰ - ۱۳۶۲
۵۵ باده کهن.
اسماعیل فصیح - تهران: البرز -
۲۲۲ ص. - رقی (شمیز) - ۶۵۰۰
ریال - چاپ سوم / ۴۰۰۰ نسخه.
عنوان به لاتین:
The Sacred Wine
شابک: ۹۶۴-۴۴۲-۰۵۴-۳



۵۶ جلال از چشم برادر.
شمس آل‌احمد - تهران: بدیهه -
۵۱۲ ص. - رقی (شمیز) - ۱۸۰۰۰
ریال - چاپ دوم / ۲۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۹۰۴۱۵-۲-۴



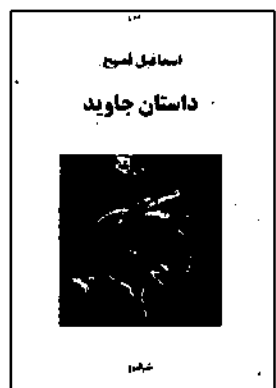
۵۷ خودکشی صادق هدایت.



اسماعیل جمشیدی - تهران: زرین -

۶۴۴ ص. - وزیری (گالینگور) -
۲۳۵۰۰ ریال - چاپ دوم / ۵۵۰۰
نسخه.
عنوان به لاتین:
Sadeh Hedayat's Suicide
شابک: ۹۶۴-۴۰۷-۱۱۷-۴

۵۸ داستان جاوید.
اسماعیل فصیح - تهران: البرز -
۴۱۶ ص. - رقی (شمیز) - ۱۲۰۰۰
ریال - چاپ ششم / ۴۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۴۴۲-۰۸۳-۷



چاپ اول

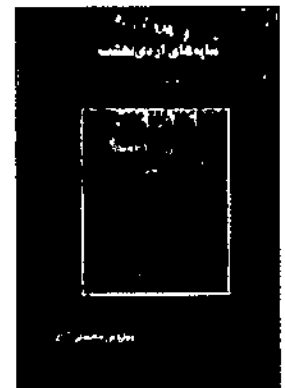
۵۹ رز.
مریم اسدی - تهران: پاسارگاد -
۱۳۶ ص. - رقی (شمیز) - ۴۲۰۰
ریال - چاپ اول / ۲۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۶۰۷۸-۰۶-۰



این داستان نگرشی نوین دارد بر واژه
کهن "عشق"، عشق به همه، خوبی‌ها
و پاکی‌ها داستانی که در سراسر آن
"تت زندگی" جاری است. افسانه
دلدادگی دو عاشق که موفقیت خود را
در خوشبختی دیگران می‌جویند. رز
تمامی وفاداری و فداکاری و بی‌انگیز
آرزوهای پاک و بی‌آلایش است، شور و
نشاط جوانی و تبلور صفات انسانی.
دختری جوان به نام "رز" به
نویسنده‌ای به نام "علی ادیب" دل
می‌بندد و ماجرای این داستان با
شروع این عشق شکل می‌گیرد.

۶۰ سایه‌های اردی بهشت: مجموعه داستان کوتاه. پروین محسنی آزاد - تهران: نشانه. ۱۱۲ ص. - رقی (شمیز). ۴۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۲۰۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۵۹۶۵-۰۶-۳

چاپ اول



مجموعه حاضر مشتمل بر سیزده داستان است. "عنصر دو قلب" عنوان یکی از داستان‌های مجموعه است که نویسنده در آن به شرح ماجرای مادری می‌پردازد که دخترش پس از عمل جراحی قلب، در آغوشش جان می‌سپارد.

۶۱ شراب خام.

اسماعیل فصیح - تهران: البرز. - ۳۵۲ ص. - رقی (شمیز). ۱۰۵۰۰ ریال. - چاپ چهارم / ۴۰۰۰ نسخه. عنوان به لاتین:

The Raw Wine
شابک: ۹۶۴-۲۲۲-۱۰۴-۳



چاپ اول

۶۲ عطر نجیب یال | مجموعه داستان. پرویز حسینی - تهران: گیل. ۸۰ ص. - رقی (شمیز). ۳۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۲۰۰۰ نسخه. عنوان به لاتین:

The Chaste Scent Of The Mane

شابک: ۹۶۴-۹۰۰۴۱-۳-۰

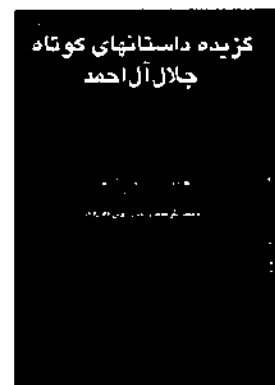


"عطر نجیب یال" مجموعه، پانزده داستان کوتاه است که اکثر آن‌ها از ۴ یا ۵ صفحه بیش‌تر نمی‌شود. داستان نخست آن که "آقای ایکس" عنوان دارد درباره مرد مرموزی است که به شهری وارد می‌شود و در هتلی استقرار می‌یابد، سرانجام زمانی که روزنامه‌ها اعلام می‌کنند که فلان شاعر شهیر در هتلی محل اقامت آقای ایکس خودکشی کرد، آقای ایکس از شهر خارج می‌شود تا با ظاهر و هیاتی دیگر به ماموریتی در جایی دیگر بپردازد. دیگر عناوین این مجموعه عبارتند از: "روپوش تیره"، "کاکو علی...", "شکار"، "از کودکی...", "کیمیا"، "در باران"، "تازنین"، "عطر نجیب یال"، "جاده"، "پاس غروب"، "پدر"، "بختک"، "سنگ" و "چشم‌هایش".

چاپ اول

۶۳ گزیده داستانهای کوتاه جلال آل احمد: همراه با نقد و تحلیل همه داستانهای کوتاهش.

گردآورنده: محمدباقر نجف‌زاده بارفروش - تهران: بنیاد. - ۳۷۲ ص. - رقی (شمیز). ۱۱۵۰۰ ریال. - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۶۳۳۳-۰۳-۶



کتاب در دو بخش تدوین شده، بخش اول به گزیده داستان‌های کوتاه جلال اختصاص دارد. این داستان‌ها عبارتند از: گلدان چینی، دره خزان

زده، زیرآبیهادر، راه چالوس، محیط، تنگ، خدا دادخان، دزد زده، چاپا، مسلول، کلدسته‌ها و فلک، خوبه، انار، بچه، مردم، وسواس، لاک، صورتی، وداع، زندگی که گریخت، آفتاب لب بام. در بخش دوم زندگی‌نامه، فهرست آثار و بخشی از وصیت‌نامه آل احمد، دیدگاه‌های او درباره نقد نویسی، همچنین نظر برخی از نویسندگان و صاحب نظران درباره آثار و دیدگاه‌های او ذکر شده است. کتاب با تصویرهای از آل احمد، در مقاطع مختلف سنی - همراه است.

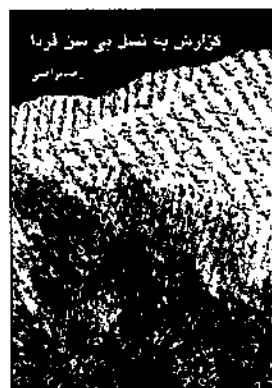
مقاله‌های فارسی (از سال ۱۳۲۰-)

۸۱۲۶

چاپ اول

۶۴ گزارش به نسل بی‌سن فردا.

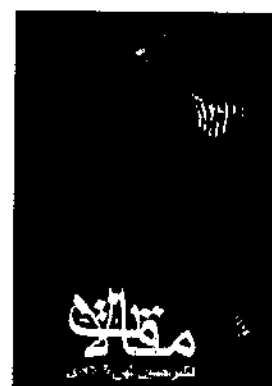
رضا براهنی. - تهران: نشر مرکز. - ۲۸۸ ص. - وزیری (شمیز). ۷۲۰۰ ریال. - چاپ اول / ۲۰۳۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۳۰۵-۰۷۹-۳



چاپ اول

۶۵ مقالات.

حسین الهی قمشه‌ای - تهران: روزنه. - ۲۸۴ ص. - وزیری (شمیز). ۹۵۰۰ ریال. - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۶۱۷۶-۰۲-X



این کتاب مجموعه‌ای از مقالات ادبی است که با مقدمه‌ای به قلم سیداحمد بهشتی تحت عنوان "صورت و معنا" آغاز می‌شود. سپس نویسنده از حافظ، خیام، مولانا، نظامی و جامی سخن به میان می‌آورد. "باغ دل" عنوان مقاله‌ای است که در آن به نظامی و مخزن الاسرار او پرداخته شده است. دهقان آزاده استرنفورد مقاله‌ای است که به زندگی شکسیر می‌پردازد. "باغ بی‌خزان"، "قیه ما قیه" و نگاهی به عطار و گذاری بر هفت شهر عشق از دیگر مقالات این مجموعه به شمار می‌آیند.

نامه‌های فارسی (از سال ۱۳۲۰-)

۸۱۲۶

۶۶ چهل نامه به همسر.

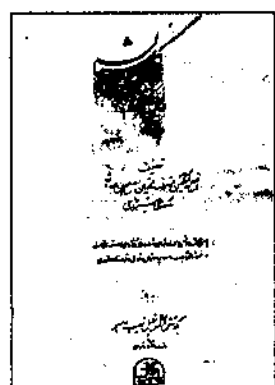
نادر ابراهیمی - تهران: روزبهان. - ۱۴۴ ص. - رقی (شمیز). ۴۰۰۰ ریال. - چاپ ششم / ۵۰۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۵۵۲۹-۱۹-۰



نثر ادبی قرن ۷ ق

۸۱۲۸

۶۷ گلستان سعدی: با معنی وازها و شرح جمله‌ها و بیت‌های دشوار و....



مصلح بن عبدالله سعدی: به اهتمام: خلیل خطیبرهیر - تهران: صفی علیشاه. ۷۲۸ ص. - وزیری (گالینگور). ۲۰۰۰ ریال. - چاپ

یازدهم / ۲۰۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۵۶۲۶-۳۱-۱

۶۸ کلیات سعدی شیرازی با تصحیح کامل.

مقدمه: محمدحسین رکن‌زاده. - تهران: کتابفروشی اسلامیة. ۵۶۸ ص. - وزیری (گالینگور). ۱۳۰۰۰ ریال. - چاپ سوم / ۲۰۰۰ نسخه.



تاریخ و نقد ادبی

۸۰۹

۶۹ مکتب‌های ادبی.

رضا سیدحسینی - تهران: نگاه. - ۵۰۰ ص. - جلد اول. - رقی (گالینگور). ۱۶۰۰۰ ریال. - چاپ یازدهم / ۴۰۰۰ نسخه.



داستان

۸۱۳

۷۰- آنی در گرین گیلز.



لوسی مونگمری: مترجم: محمد
حفاظی. - تهران: نقطه. - ۳۷۸ ص.
رقعی (گالینگور). - ۱۵۰۰۰ ریال.
چاپ دوم / ۵۰۰۰ نسخه.
عنوان به لاتین:
Anne Of Green Gables
شابک: ۹۶۴-۵۵۴۸-۴۶-۲

۷۱- باغ راما (ادامه راما ۲).
آرتور چارلز کلارک، جنتری لی: مترجم:
ناصر بلیغ. - تهران: نقطه. - ۵۹۴ ص.
رقعی (گالینگور). - ۲۰۰۰۰ ریال.
چاپ دوم / ۵۰۰۰ نسخه.
عنوان به لاتین:
The Garden Of Rama
شابک: ۹۶۴-۵۵۴۸-۵۶-X



۷۲- بدون پسر هرگز
پیترو ویلی: مترجم: نفیسه معتف:
ویراستار: حمیده رستمی. - تهران:
معانی. - ۵۳۲ ص. - رقی (شمیز). -
۱۶۰۰۰ ریال. - چاپ دوم / ۳۳۰۰
نسخه.
عنوان به لاتین:
The Baby War
شابک: ۹۶۴-۶۳۵۸-۰۰-۴



۷۳- پارک ژوراسیک.
مایکل کرایتون: مترجم: ناصر بلیغ. -
تهران: نقطه. - ۵۳۰ ص. - رقی
(گالینگور). - ۱۹۰۰۰ ریال. - چاپ
دوم / ۵۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۵۵۴۸-۴۷-۰

۷۴- پرونده پلیکان.
جان گریشام: مترجم: بابک ریاحی پور
.. تهران: آویژه. - ۶۷۲ ص. - رقی
(شمیز). - ۱۹۵۰۰ ریال. - چاپ اول
/ ۲۲۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۹۰۹۴۰-۸-۳

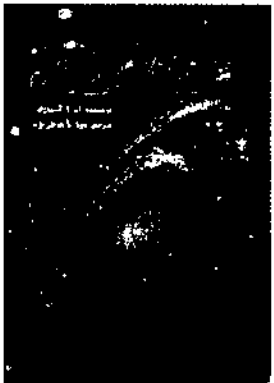
چاپ اول



در این کتاب، نویسنده به شرح
ماجرای قتل دو قاضی دادگاه عالی
فدرال ایالات متحده آمریکا می پردازد
که اف بی ای و سازمان سیا از برملا
ساختن راز آن عاجز می شوند، اما
داربی شاول، دانشجوی رشته حقوق، با
پیگیری و تلاش، موفق به کشف راز
این دو قتل می شود و ضمن آن پرده از
یک رسوایی بزرگ سیاسی برمی دارد.

چاپ اول

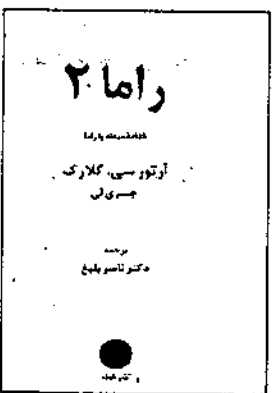
۷۵- حلقه های زحل.
ایزاک آسیمواف: مترجم: هوشنگ
غیائی نژاد. - تهران: پاسارگاد. - ۱۷۲
ص. - رقی (شمیز). - ۸۵۰۰۰ ریال. -
چاپ اول / ۲۱۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۶۰۷۸-۰۳-۶



این کتاب برگردانی است از
The Rings Of Saturn یعنی حلقه های
زحل. زحل ششمین سیاره گردنده به
دور خورشید یا حلقه های شگفت انگیز
و سخاوتش از ابتدای توجه بشر به
آسمان و پیدایش وسایل دید نجومی
چشم او را به خود خیره کرده و به

ستایش خود واداشته است. این
حلقه های رنگارنگ و این تابیلوی
آسمانی در خود رازهای نهفته ای دارد
که آسیمواف کوشیده است. بعضی از
آن ها را به روی بشر بگشاید، او
خواننده را همراه با قهرمانان
داستانش به درون آن ها می کشاند و
باز می گرداند. از زبان آن ها عمر و
ترکیب و سبب پیدایش حلقه ها را
شرح می دهد. کتاب شامل شانزده
فصل است که عناوین برخی از فصول
عبارتند از: "متجاوزان"، "تقیب"،
"میان مشتری و زحل"، "به طرف
سطح زحل"، "به سوی تیتان"،
"بیگم در مقابل همه"، "تسلیم"،
"کپسول گمشده".

۷۶- راما ۲ (ادامه میعاد یا راما).
آرتور چارلز کلارک، جنتری لی: مترجم:
ناصر بلیغ. - تهران: نقطه. - ۴۹۶ ص.
رقعی (گالینگور). - ۱۸۰۰۰ ریال. -
چاپ دوم / ۵۰۰۰ نسخه.
عنوان به لاتین:
Rama II
شابک: ۹۶۴-۵۵۴۸-۲۷-۶



چاپ اول

۷۷- رنگهای اصلی: زندگی
خصوصی بیل کلینتون.
مترجم: میترا منتضد: ویراستار: اصغر
اندرودی. - تهران: البرز. - ۵۹۲ ص. -
رقعی (شمیز). - ۱۸۰۰۰ ریال. - چاپ
اول / ۳۰۰۰ نسخه.
عنوان به لاتین:
Primary Colors: A Novel Of
Politics
شابک: ۹۶۴-۴۴۳-۰۵-۰

در این کتاب نویسنده ای ناشناس،
قلم به دست گرفته و با طنزی گزنده و
نگاهی رسواگر آن چه را که از یک
رئیس جمهوری تازه به دوران رسیده و
خانواده اش، نحوه به قدرت و ثروت
رسیدنش، تبانی ها و زد و بندهایش،
درخشیدن ناگهانی اش در فضای
اجتماعی و سیاسی آمریکا می دانسته،
بر صفحه کاغذ آورده است. نویسنده
خود را به نام "گمنام" معرفی کرده، اما
او یکی از سردبیران برجسته
مطبوعات آمریکاست که چندی بعد به



علت افشاگری هایش مورد غضب و
محکومیت و مطرود شدن از جامعه
مطبوعات آمریکا قرار می گیرد و مقام
خود را نیز در جزایر آمریکا از دست
می دهد. استانتون کیست؟ در حقیقت
همان بیل کلینتون، جوانی که چهره،
زیبا و حرکات و سخن گفتن فریبنده و
عوام پسند و مد روز او ملاک بر
کشیدنش است. استانتون عاری از
مشخصه های لازم برای احراز مقام
ریاست جمهوری است، اما بر صندلی
ریاست جمهوری آمریکا نشاند
می شود، زیرا محافل و عناصر خاصی
در آمریکا به ویژه یک اقلیت ثروتمند
و با نفوذ چنین اراده کرده اند.

چاپ اول

۷۸- سیاره محکوم به نابودی.
ایزاک آسیمواف: مترجم: هوشنگ
غیائی نژاد. - تهران: پاسارگاد. - ۲۹۸
ص. - رقی (شمیز). - ۹۲۰۰۰ ریال. -
چاپ اول / ۲۱۰۰ نسخه.
عنوان به لاتین:
Doomed planet
شابک: ۹۶۴-۶۰۷۸-۰۴-۴



"ایزاک آسیمواف" در این داستان که
ترجمه ای از کتاب Doomed Planet
است، سیاره ای را در مداری ویژه به
گرد خورشیدی تصور کرده است که به
خاطر بودن در آن مدار دارای شرایطی
بی نظیر و یکتاست، و البته خواننده ای
که با نوشته های این نویسنده
آشناست به خوبی می داند که او چگونه
داستان را می پروراند. کتاب با

پیش گفتار مترجم آغاز شده، آن گاه به
فصول آن پرداخته است. عناوین
برخی از فصول عبارتند از: "بچه
سرراهی"، "شهربان"، "یاسی"
"لیدی"، "خلبان"، "اسیر"، "متمم
کننده".

چاپ اول

۷۹- من روبات هستم! (متمم
کوتاه شده).

ایزاک آسیمواف: مترجم: فرینوش
رمضانی. - تهران: نشر مرکز، کتاب
مریم. - ۱۳۶ ص. - جیبی (شمیز). -
۳۹۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۳۰۰۰
نسخه.
عنوان به لاتین:
I. Robot

شابک: ۹۶۴-۳۰۵-۲۶۵-۶
بشر موجودی ضعیف و آسیب پذیر
است. بدون هوا، آب و غذا نمی تواند
زندگی کند. یک سوم عمرش را در
خواب می گذراند و تحمل گرما و
سرما شدیدا ندارد. اما روبات از فلز



بسیار مقاومی ساخته شده است.
مستقیما از نیروی برق استفاده
می کند. هرگز نمی خوابد و می تواند در
هر درجه حرارتی کار کند. او از آدم
قوی تر و کار آمدتر و حتی گاهی آدم تر
است. نکند روبات های آینده بخواهند
از فرمان های سازنده ضعیفشان
سرپیچی کنند کتاب متضمن هفت
داستان کوتاه از ایزاک آسیمواف یکی
از بزرگترین نویسندگان داستان های
علمی - تخیلی جهان است که در این
داستان های کوتاه تصویری فراموش
نشدنی و تفکر انگیز از آینده را به
نمایش می گذارد.

چاپ اول

۸۰- من گم شده بودم!
لئونارد کوهن: مترجم: پیام بهتاش. -
تهران: کارنگ. - ۹۶ ص. - رقی
(شمیز). - ۳۰۰۰۰ ریال. - چاپ اول.
این مجموعه گزیده ای است از دو
کتاب کوتا، شاعر معاصر کانادایی، با
نام های "تیروی بردگان" و "گل های
برای هیتلر" به اضافه چند شعر



پراکنده از دیگر دفترهای او. گزینش مترجم بر مبنای قابلیت اشعار از نظر ترجمه و همخوانی آن با فضای فرهنگی ایران است.

چاپ اول

۸۱. یاقوت ثمین: خاکسپاری روجر مالوین، خوشاوندنوم میجرمولینو، آئین براند.
ناثانیل هائورن: مترجم: عبدالملی براتی، ویراستار: محسن منیری - تهران: نسیم دانش، ۱۵۶ ص. - رقی (شمیز)، ۵۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه.
عنوان به لاتین: The Great Carbuncle: My Kinsman - Major Molineux...
شابک: ۹۶۴-۹۱۵۲۴-۶-۶



این مجموعه مشتمل بر چهار داستان کوتاه است که نخستین داستان "یاقوت ثمین" عنوان خود را به کتاب داده افسانه‌ای از سرخپوستان است که مضمونی شرقی را در ذهن تداعی می‌کند. گروهی از ماجراجویان با آرزوهای پس متفاوت در جستجوی سنگی قیمتی راه کوهستان را در پیش می‌گیرند. سوادهای هنردان در این داستان به تصویر کشیده شده است. دومین داستان "خاکسپاری روجر مالوین" عنوان دارد که به یاری حادثه‌ای تاریخی، تصویریهای ماندگار از روح و ذهن انسان نقاشی شده. "خوشاوندنوم، میجر مولینو" عنوان سومین داستان و ماجرای

جوانکی روستایی است که برای یافتن خوشاوندش از روستا به شهر می‌آید و پس از طی طریق و تحمل رنج و تحقیر بسیار با گمشده‌اش دیدار می‌کند. این داستان به زبان تمثیلی نوشته شده و داستان پایانی نیز "آئین براند" عنوان گرفته. مفهوم "گناه نابخشودنی" که درونمایه این داستان است، به انجیل باز می‌گردد. در انتهای کتاب، پیوند ذهنی نویسندگان "گانگرد" از جمله هائورن با ادبیات شرق به ویژه ادبیات پارسی کلاسیک تحت عنوان "پارسی اندیشان گانگرد" آورده شده است.

شعر انگلیسی

چاپ اول

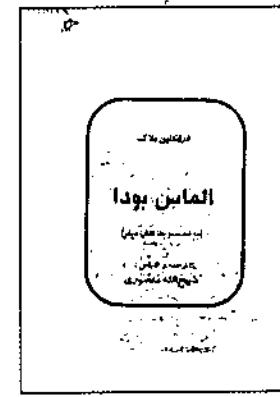
۸۲. میخوام بخندم، میخوام بگریم: اشعاری برخاسته از احساسات زنانه.
سوزان پولیس شاتز: مترجم: محمود میر، صناعتی (پوری) حبیب‌الله - تهران: پارسی نژاد، ۸۰ ص. - وزیری (شمیز)، ۳۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۹۱۵۰۵-۱-X



سراینده اشعار این کتاب خانم سوزان پولیس شاتز، احساسات درونی خود را صمیمانه و بی‌پیرایه به زبان انگلیسی نگاشته و می‌گوید: "بسیاری از مردم معتقدند که در همه کارها عقل و دلیل و برهان باید راهنما باشد در حالی که احساسات و تخیلات درونی که به نظر عده‌ای نقاط ضعف آدمی هستند، نقش بسیار مهم و موثری در کارها دارند. از سوی دیگر اگر چنین بیاندیشیم موجب خواهد شد که افراد احساسات درونی خود را پنهان نموده و گمنام باقی بمانند." نویسنده معتقد است که باید افکار و احساسات درونی خود را پرورش دهیم و صادقانه درباره آن‌ها سخن بگوییم زیرا در بسیاری از امور نقش موثر دارند. سروده‌های خانم شاتز در این کتاب با اشعار فارسی همراه شده است.

داستان انگلیسی

۸۳. الماس بودا (به انضمام یک کتاب دیگر).
فرانکلین بلاک: مترجم: ذبیح‌الله منصوری - تهران: زرین، ۵۶۴ ص. - وزیری (گالینگور)، ۱۹۵۰۰ ریال. - چاپ دوم / ۳۲۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۳۰۷-۱۱۳-۱



۸۴. چشم ببر.
ویلبر اسمیت: مترجم: سیروس کوبال - تهران: بهجت، ۳۱۲ ص. - رقی (شمیز)، ۱۵۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه.
عنوان به لاتین: The Eye Of The Tiger
شابک: ۹۶۴-۹۰۰۸۵-۵-۱

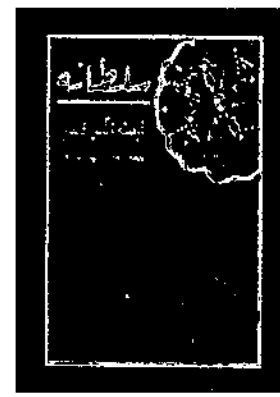


رمان "چشم ببر" اثر ویلبر اسمیت، رمانی است پر حادثه، محور داستان گنجی است که با غرق شدن یک کشتی در خلیج موزامبیک مدفون می‌شود. ماجراجویان از اطراف و اکناف در پی آنند تا به گنج دست یابند. داستان، ماجراهایی را که در خلیج موزامبیک روی می‌دهد... و جستجوی خونبار هری فلچر را در کانال موزامبیک برای یافتن گنجی افسانه‌ای در اعماق دریا، به تصویر کشیده است.

سلطانیه

کالین فالکنر: مترجم: جواد سیداشرف - تهران: زرین، ۷۰۰ ص. - رقی (گالینگور)، ۲۵۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۳۲۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۴۰۷-۱۰۳-۴

چاپ اول



۸۶. فرودگاه.
آرتور هیلی: مترجم: محمود بهفروری - تهران: جامی، ۲۴۲ ص. - رقی (شمیز)، ۱۲۵۰۰ ریال. - چاپ اول / ۴۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۵۶۲۰-۱۱-۲

چاپ اول



این کتاب از مشهورترین آثار آرتور هیلی است. کتاب نگاهی دارد به آن سوی ظاهر پرزرق و برق فرودگاه‌ها و مشکلات هوانوردی در فرودگاه‌های پر رفت و آمد. نویسنده که خود زمانی خلبان نیروی هوایی انگلستان بوده است با دقت و ریزبینی خاص خویش به شرح جزئیاتی چون نوع تعلیم خلبانان، انتخاب مهمانداران، برف‌روبی و پاکسازی باندهای پرواز، طریق رویا رویی با حوادث غیر مترقبه، مسافران قاچاق، امور گمرکی و... می‌پردازد و آوج هیجان داستان ماجرای مردی ناامید است که قصد دارد هواپیمایی را با مسافرانش در آسمان منفجر کند.

داستان آلمانی

۸۷. گرگ بیابان.
هرمان هسه: مترجم: کیکاوس جهاننداری - تهران: اساطیر، ۳۶۸ ص. - رقی (شمیز)، ۹۸۰۰ ریال. - چاپ دوم / ۵۵۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۵۹۶۰-۳۲-۰



"گرگ بیابان" سرگذشت هنرمند عصر ماست که از دست خود و روزگار بی‌بند و بار در رنج است. مشکلات و دردهایی که طبایع هنرمند در مراحل مختلف زندگی با آن روبه رو هستند در این کتاب گاه به صورتی درخشان و آتشین و گاه به نحوی ملایم و معتدل توصیف شده است. این کتاب که از آثار برجسته شیوه اکسپرسیونیسم است ارزش پایدار دارد، زیرا در خلال اشتیاقی خاطر و رنجی که هاری هالر می‌کشد، اراده آهنینی هویدا است که او را از نمود به سوی بود و از ناپایداری به سوی خلود راهبر می‌شود. گرگ بیابان مهم‌ترین اثر "هرمان هسه" در زمینه تحلیل روحی است. آثار هسه از تفوز به حماسه و از انفسی به آفاقی تحول یافته است. کتاب با مقدمه‌ای بر چاپ چهارم و مقدمه‌ای مفصل از مترجم و نیز مقدمه دیگری از ناشر آغاز شده است.

ادبیات سایر زبانهای ژرمنی

۸۸. آشفنگان شیفته (حلقه لونسکولدها).
سلما آوتیلیانالوویسا لاکرلو: مترجم: پرویز دارپوش - تهران: فردوس، ۶۵۶ ص. - رقی (شمیز)، ۲۰۰۰۰ ریال. - چاپ دوم / ۲۰۰۰ نسخه.
عنوان به لاتین: The Ring Of The Loenskolds
شابک: ۹۶۴-۵۵۰۹-۷۰-X

در این کتاب، نویسنده، ماجرای افرادی را به تصویر کشیده که با دزدیدن یک انگشتر به سرانجام شومی گرفتار شده‌اند. انگشتر متعلق به مردمی است که به عنوان سرباز



نمایش فرانسوی

۸۲۱

۹۰- اسرار مرگ

موريس متزلينگ: مترجم: فرامرز برزگر؛ ویراستار: محمد رفیعی مهرآبادی - تهران: صفار - ۱۸۲ ص. - وزیری (سلفون). - ۸۵۰۰ ریال. - چاپ دوم / ۳۵۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۵۹۷۳-۲۳-۶



فقیری روزانه جنگ می‌شود و به خاطر رشادت و از خود گذشتگی به مقام ژنرالی مفتخر می‌گردد و شاه به پاس خدماتش علاوه بر زمینی که به او می‌بخشد انگشتی گرانبایی نیز به او هدیه می‌کند. این انگشت مرگ با او دفن می‌شود. اما فردی طمع‌کار و سوسه می‌شود و آن را می‌دزد و به عقوبت سختی دچار می‌گردد، با این همه افراد دیگری نیز دست به سرقت انگشت می‌زنند ولی همه آنها به عاقبت شومی گرفتار می‌شوند.

چاپ اول

۸۹- راز رنگین کمان

یوستاین گاردز: مترجم: فریده مهدوی دامغانی - تهران: تیر - ۴۸۰ ص. - رقی (شمیز). - ۱۵۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۲۱۰۰ نسخه. عنوان به لاتین:

The Solitaire Mystery

شابک: ۹۶۴-۹۰۷۷۳-۴-۰



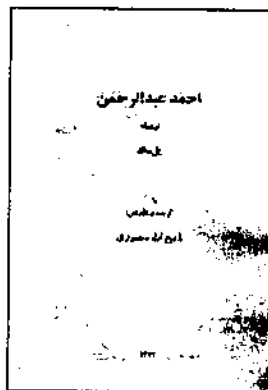
هانس توماس پسری دوازده ساله است که به همراه پدر عازم سرزمین یونان و در جستجوی مادر است. از همان آغاز سفر وقایع غیر منتظره و عجیبی به وقوع می‌پیوندد: کوتوله‌ای مرموز، ذره‌بینی مخصوص به هانس توماس هدیه می‌دهد. ناخواهی سیدمو، نان شیرمال به او می‌دهد که کتابچه‌ای اسرار آمیز درون آن مخفی شده است، و حوادثی دیگر به دنبال آن ذکر می‌شود که داستان بر اساس آن شکل گرفته است.

داستان فرانسوی

۸۲۲

۹۲- احمد عبدالرحمن

پل شاک: مترجم: ذبیح‌الله منصوری؛ ویراستار: بابک حقایق - تهران: گلریز - ۲۶۲ ص. - وزیری (گالینگور). - ۱۰۰۰۰ ریال. - چاپ دوم / ۳۳۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۵۵۲۷-۳۴-۱



۹۳- دزیره

آن‌ماری سلینکو: مترجم: ایرج پزشک‌زاد - تهران: فردوس - ۳۱۰ ص. - جلد اول - رقی (شمیز). - (دوره) ۲۲۰۰۰ ریال. - چاپ یازدهم / ۳۵۰۰ نسخه.

۹۴- دزیره

آن‌ماری سلینکو: مترجم: ایرج پزشک‌زاد - تهران: فردوس - ۳۷۰ ص. - جلد دوم - رقی (شمیز). - (دوره) ۲۲۰۰۰ ریال. - چاپ یازدهم / ۳۵۰۰ نسخه.



چاپ اول

۹۵- نوشتن، همین و تمام، آبان، سابانا، داوید

مارگریت دوراس: مترجم: قاسم روبین - تهران: نیلوفر - ۲۷۲ ص. - رقی (شمیز). - ۹۵۰۰ ریال. - چاپ اول / ۲۲۰۰ نسخه.

عنوان به لاتین:

Ecrire, C'est Tout, Abahn,

Sahana, David

شابک: ۹۶۴-۴۴۸-۰۵۵-۴
مارگریت دوراس در کتاب "نوشتن" (مجموعه داستان کوتاه) همان سبک و سیاق کتابهای پیشین را دنبال می‌کند، با همان مضمون مألوف: انسان جستجوگر معنا، و تکیه بر پیچیدگی‌های روابط انسان‌ها و نگاهی موشکاف به زوایای زندگی. همین زندگی روزمره، منتها بدون توسل به



شیوه‌های (به زعم او) منسوخ "داستان‌سرایی" و ساختار خطی روایت و بدون استعانت از تمهیدات روانشناسانه در پرداخت داستانی و فضا سازی. محور این مجموعه کماکان انسان است و روال روزمره زندگی آدمها، البته با اجتناب از غلتیدن در پیرایه‌های صناعی و زیبا شناسی زبان. در نحو کلام و سیاق و اسلوب زبان، اما نویسنده موشکاف است و دقیق. کتاب "نوشتن" آزمونی است به قصد یافتن راههایی تازه برای نوشتن، با ساقی که می‌توان واقعگرایی نوپردازانه نامیدش. در چارچوب تکنیک، عامل زمان برای نویسنده همچون دیگر نویسندگان نخله رمان نو، رکنی از ارکان داستان به شمار می‌آید و با ذهنی بارگرفته از "گذشته" زمان رفته را با اکنون و حالای لحظه، نوشتن درهم می‌آمیزد. این هم‌آمیزی را در شخص راوی نیز اعمال کرده: مآجرا گاه از زبان اول شخص است و گاه از زبان سوم شخص. دوراس در اینجا هم مانند داستان‌های کوتاه آخرین سال‌های عمرش، بر همین لحظه بنانهاده، لحظه‌ای که کلمه بر نطق کاغذ نقش می‌بندد.

در دیگر داستانهای این کتاب نیز که به دنبال نوشتن آمده، وضعیت تنهایی و اولاد بشر و گسستگی روابط آدمهاست.

داستان ایتالیایی

۸۲۳

چاپ اول

۹۶- جزیره روز پیشین

Life Du Jour D'Avant =

اومبرتو اکو: مترجم: فریده

مهدوی دامغانی - تهران: تیر - ۷۱۲

ص. - رقی (شمیز). - ۲۰۰۰۰ ریال. -

چاپ اول / ۲۱۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۹۰۷۷۳-۲۰-۴

در این داستان، نگارنده به شرح

ماجرای تنها بازمانده یک کشتی

جاسوسی هلندی می‌پردازد که پس از

چند روز آوارگی خود را داخل یک

کشتی متروکه بزرگ می‌یابد. در آن جا



خبری از جنگ و دسیسه‌های جاسوسان نیست. نگارنده در این داستان، شخصیت‌های تاریخی، وقایع فراموش نشدنی و... را به تصویر کشیده است.

ادبیات زبانهای هند و اروپای شرقی و سلتی

۸۹۱

۹۷- آدمها روی پل

ویسواوا شیمورسکا: مترجم: مارک اسموژنسکی، شهرام شیدایی، چوکا چکاد - تهران: نشر مرکز - ۱۴۴ ص. - رقی (شمیز). - ۶۵۰۰ ریال. - چاپ اول / ۲۰۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۳۰۵-۲۹۴-X

چاپ اول



ویسواوا شیمورسکا، متولد ۱۹۲۳ معروف‌ترین شاعر معاصر لهستان و برنده جایزه ادبی نوبل ۱۹۹۶ است. اشعار زیبایی او که به ۳۶ زبان در ۱۸ کشور جهان ترجمه و منتشر شده از سال‌ها پیش شهرت جهانی یافته است. شعرهایی که از او در این دفتر آمده، اغلب از کتابی به همین نام که از آخرین آثار اوست برگزیده شده‌اند. مترجم اصلاً "لهستانی" دارای تحصیلات عالی در زبان فارسی است او تلاش کرده است که در مقدمه کتاب صورت گذرا، بافت اصلی جهان بینی و بیان شاعر را به دست دهد تا شاید

راهنمایی باشد برای خواننده ایرانی. کتاب با مطلبی تحت عنوان "درباره مترجم" از ناشر کتاب، سپس "مختصری درباره شعر شیمبورسکا" و پس از آن پیش گفتاری از مارک اسمونسکی آغاز شده، آنگاه به اشعار پرداخته که عناوین برخی از آنها عبارتند از "عشق در نگاه اول"، "پچه‌های این دور و زمانه"، "سایه"، "رژه"، "اندیشیدن"، "لیخندها"، "زندگی کوتاه نیاکان ما"، "آسمان"، "کمدی".

چاپ اول

۹۸- درویش و مرگ.

محمد سلیمویچ: مترجم: داود وفایی؛ ویراستار: فریبا کلهر. - تهران: زلال. - ۴۰۸ ص. - وزیری (شمیز). - ۹۳۰۰ ریال. - چاپ اول / ۲۳۰۰ نسخه. با روی کار آمدن دولت انقلابی در یوگسلاوی، برادر بزرگ نویسنده به جرم سرقت تخت و صندلی و... به اعدام محکوم شده و در آخرین لحظات گفت: "به برادرم بگوئید من بی گناهم" سلیمویچ پس از اعدام برادرش از نظام کمونیستی روی برگردانید و پس از گذشت بیست سال

درویش و مرگ



رمان تحت تاثیر مرگ برادرش به رشته تحریر در آورد. او با نوشتن این رمان شهرت فراوانی کسب کرد و جوایز ادبی متعددی به خود اختصاص داد. این رمان به زبان‌های مختلف ترجمه شده و متن حاضر، ترجمه آن از زبان ترکی است.

۹۹- کین و ایل (هاییل و قابیل). جفری آرچر: مترجم: پروین (حاج سیدجوادی). - تهران: پیکان. - ۴۶۰ ص. - رقصی (شمیز). - ۱۶۰۰۰ ریال. - چاپ دوم / ۲۰۰۰ نسخه. عنوان به لاتین: Kane and Abel. شابک: ۹۶۴-۶۲۲۹-۲۱-۲

۱۰۰- معدن الحال.

شاعر: سیدقلندرین شاه صاحب مولوی جنوبی. - تهران: واژه آرا. - ۹۸۴ ص. - وزیری (گالینگور). - ۳۰۰۰۰ ریال. - چاپ دوم / ۱۰۰۰ نسخه.

معدن الحال

مولوی جنوبی

۱۰۱- والس خدا حافظی.

میلان کوندرا: مترجم: عباس پژمان. - تهران: علم. - ۲۶۰ ص. - رقصی (شمیز). - ۹۰۰۰ ریال. - چاپ دوم / ۲۳۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۵۹۸۹-۵۸-۲

والس خدا حافظی

میلان کوندرا

ادبیات زبانهای افریقایی - آسیایی (حامی و سامی)

چاپ اول

۱۰۲- لازاروس و باغ پیامبر.

جبران خلیل جبران: مترجم: محسن نیک‌بخت. - تهران: آبیگنه. - ۱۲۸ ص. - رقصی (شمیز). - ۳۸۰۰ ریال. - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۹۱۵۹۴-۰۰-۴

لازاروس و باغ پیامبر



کتاب حاضر، مشتمل بر نمایشنامه‌ای

یک پرده‌ای است که در آن به شرح معجزه‌ای در "بیت عینا" می‌پردازد. محتوای کتاب، نشانگر احاطه و شناخت نویسنده از زندگی عیسی مسیح (س) است.

ادبیات زبانهای اورال - آلتایی، سیمیریایی قدیم و...

۱۰۳- آذربایجان ادبیاتی تاریخی (قدیم دن اورتا یوزا یلیکره قدر).

علیار صفرلی، خلیل یوسفلی: مترجم: شرقی (سوی‌تورک) حسین. - تهران: راستان. - ۴۴۸ ص. - جلد اول. - وزیری (شمیز). - ۱۵۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۲۵۰۰ نسخه. عنوان به لاتین: Azarbaycan Adabiyati Tarixi. شابک: ۹۶۴-۶۴۶۶-۰۰-۱



کتاب حاضر، مشتمل بر ده فصل است. نگارنده در آغاز از نقش ادبیات در ایجاد انتقال پیام سخن گفته است. در پی آن کوشیده است نشان دهد ادبیات شفاهی ساخته و پرداخته آذربایجان است و برای اثبات این مدعا دو قصه "ملک محمد" و "سنگ و آهی" را عرضه می‌کند. سپس از نظامی و شعری بزرگ آذربایجان چون قاضی برهان‌الدین، عمادالدین نسیمی، شاه اسماعیل ختایی، محمد فضولی و نیز از حماسه کوواوغلو سخن به میان می‌آورد. در بخش پایانی به داستان رستم و سهراب از شاهنامه پرداخته است.

چاپ اول

۱۰۴- تفکرات: دیوان تجلی.

منعم اردبیلی. - تهران: ندای حق. - ۳۰۰ ص. - رقصی (گالینگور). - ۹۵۰۰ ریال. - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۹۱۳۳۶-۰۰-۷

تفکرات

منعم اردبیلی

از منعم اردبیلی (حاج پهلوان)

اولین چاپ در تهران

آذری و فارسی از آقای منعم اردبیلی است. از ۵۷ قطعه شعر عرضه شده در این کتاب چهار قطعه آن به زبان فارسی و مابقی به زبان آذری است. شاعر در سرودن این اشعار از آیات قرآن کریم و احادیث نبوی الهام گرفته. کتاب با پیشگفتاری از آقای حسن آمون و مقدمه‌ای از مولف آغاز شده، آن گاه به اشعار پرداخته که در قالب اشعار سنتی سروده شده و دارای وزن و قافیه هستند و بدون هیچ گونه نظم خاصی در کتاب ارائه شده‌اند. عناوین برخی از آنان عبارتند از: "قنایم بار الهی من ندارم هیچ دلخواهی"، "گیچن دوردی بیرجوان جری"، "امر فتوا حجت خالق"، "هر سخاویت چراغ ایماندی"، "عروسی حضرت سیدالشهداء (ع)", "ای جمالی گون کیمی تابان"، "بیرگون کتاب اوخیدیم بوشلی باغون دبنده".

چاپ اول

۱۰۵- راه آبی.

مختار عیوض‌یف: مترجم: نازلی اصغرزاده. - تهران: واژه آرا، کنگره. - ۷۹۲ ص. - جلد دوم. - رقصی (شمیز). - (دوره) ۴۸۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۹۶۴-۶۴۹۸-۰۰-۴ شابک:



در این کتاب، نگارنده به زندگی قزاق‌ها می‌پردازد. قسمی که زندگی‌شان آمیخته به شگفتی‌هاست. کتاب، شرح عشق‌ها، ترانه‌ها، آرزوها، امیدها و بیم‌های این قوم اختصاص دارد.

ادبیات زبانهای چینی و تبتی و زبانهای جنوبشرقی آسیا

۱۰۶- آن طوری که بود.

تیوزدی لوپسانگ رامپا: مترجم: آ. نیک‌نژاد. - تهران: فردوس. - ۲۱۶ ص. - رقصی (شمیز). - ۵۵۰۰ ریال. - چاپ دوم / ۲۰۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۴۵۳-۰۰-۱-۲



در این کتاب، نگارنده در قالب داستان به آیین‌ها، فرهنگ و رسوم مردم تبت می‌پردازد. ستاره‌شناس پیری پیش بینی می‌کند که به زودی در چین تحولی رخ خواهد داد که در پی آن تبت از گزند آن در امان نخواهد ماند. از این روی، برای حفظ آداب رسوم تبت، پیری را بر می‌گزیند تا پس از تربیت در خارج، به مستد والایی لامایی تکیه زند و سنت‌های تبت را زنده نگهدارد.

۱۰۷- داستان رامپا.

تیوزدی لوپسانگ رامپا: مترجم: رضا جعفری. - تهران: فردوس. - ۳۲۲ ص. - رقصی (شمیز). - ۱۰۰۰۰ ریال. - چاپ دوم / ۲۰۰۰ نسخه. عنوان به لاتین: Histoire De Rampa. شابک: ۹۶۴-۵۵۰۹-۶۲-۹



نمایه عنوان

آدمها روی پل	۹۷
آذربایجان ادبیاتی تاریخی (قدیم دن اور تا یوزا یلیکده قدر)	۱۰۳
آشتگان شیفته (حلقه لوتسکولدها)	۸۸
آن طوری که بود	۱۰۶
آنی در گرین گیبلز	۷۰
آیسا: درخت و خنجر و خاطره!	۳۹
(مجموعه شعر)	۹۲
احمد عبدالرحمن	۷
ادبیات فارسی (علوم انسانی)	۷
ارمنان ادبی: پژوهشهایی در ادبیات فارسی هند	۵
از نگاه تو در زیر آسمان لاجوردی	۴۰
از نیما تا روزگار ما (تاریخ ادب فارسی معاصر)	۱۵
اسرار مرگ	۹۰
اسنادی از: مشاهیر ادب معاصر ایران	۱۳
العاس بودا (به انضمام یک کتاب دیگر)	۸۳
باده کهن	۵۵
باغ راما (ادامه راما ۲)	۷۱
بدون پسر هرگز ...	۷۲
برگزیده متون ادب فارسی	۱۲
به سراغ من اگر می آید ... (سیر اندیشه سهراب سپهری در آیین اشعارش)	۴۱
به سوی زبان شناسی شعر: رهیافتی نقش گرا	۲
پارک زوراسیک	۷۳
پرونده پلیکان	۷۴
ترانه های قایز: همراه با کتابشناسی و کاوشی در زندگی و شعر او	۳۷
تفکرات: دیوان تجلی	۱۰۴
جزیره روز پیشین L'île Du Jour	D'Avant =
جلال از چشم برادر	۵۶
چشم ببر	۸۴
چهار دهان و یک نگاه: مجموعه شعر	۴۲
چهل نامه به همسر	۶۶
حلقه های زحل	۷۵
خاطرات من، ماه، چاه و باغچه	۴۳
خسرو و شیرین	۲۴
خودآموز گام به گام فارسی (۵ سال سوم نظام جدید)	۸
خودکشی صادق هدایت	۵۷
داستان جاوید	۵۸
داستان رامپا	۱۰۷
داغ تنهایی: گزیده اشعار رهی معیری	۴۴
درویش و مرگ	۹۸
دزیره	۹۳-۹۴
دنیای پس از مرگ	۹۱
دو سوی در: مجموعه شعر ۱۳۷۱ تا ۱۳۷۵	۴۵
دیوان پروین اعتصامی	۳۸
دیوان حافظ خوش کلام	۳۰
دیوان حافظ شیرازی	۳۱
دیوان خواجه شمس الدین محمد حافظ شیرازی	۳۲-۳۳

دیوان عطار	۲۵
دیوان یوسف بخشی خوانساری "به گویش خوانساری"	۴۶
راز رنگین کمان	۸۹
راما ۲ (ادامه میماد با راما)	۷۶
راه آبی	۱۰۵
رز	۵۹
رنگهای اصلی: زندگی خصوصی بیل کلینتون	۷۷
روند فیلمنامه نویسی	۳
ری را: به مناسبت صدمین سال تولد نیما یوشیج	۴۷
زبان و ادب فارسی	۶
زبان و ادب فارسی در فرارود	۱۴
زیبای جاودانه: منتخب ده دفتر شعر: تشنه توفان، گناه دریا، ابر و کوجه، بهار را باور کن، ...	۴۸
سایه های اردی بهشت: مجموعه داستان کوتاه	۶۰
سلام به ناممکن	۴۹
سلطان	۸۵
سیاره محکوم به نابودی	۷۸
شاعران در آینه	۱۶
شاهکارهای صائب تبریزی و کلیم کاشانی	۳۵
شاهنامه حکیم ابوالقاسم فردوسی	۱۹
شاهنامه میراث فردوسی: فارسی، عربی، انگلیسی، فرانسوی، آلمانی	۲۰
شراب خام	۶۱
شرح احوال و آثار و دبیتی های باباطاهر عریان	۲۲
شمه های جاویدان، یا، (نامه جاویدان) هوردل (ناطق حق)	۵۰
شهریار صبح	۱۸
عطر نجیب یال (مجموعه داستان)	۶۲
فردگاه	۸۶
فرهنگ نثرهای فنی و مصنوع	۱
قصه چیست؟	۴
کتاب شاعران معاصر (دویست و هشتاد شاعر بزرگ)	۵۱
کلیات سعدی شیرازی با تصحیح کامل	۶۸
کنکور مکاتبات ادبیات: مخصوص رشته علوم انسانی و نظام جدید	۹
کین و ابیل (هابیل و قابیل)	۹۹
گرگ بیابان	۸۷
گزارش به نسل بی سن فردا	۶۴
گزیده اشعار خاقانی	۲۶
گزیده اشعار ناصر خسرو	۲۳
گزیده داستانهای کوتاه جلال آل احمد: همراه با نقد و تحلیل همه داستانهای کوتاهش	۶۳
گزیده شعرهای صائب تبریزی	۳۶
گزیده غزلیات خواجوی کرمانی	۳۴
گزیده غزلیات سعدی	۲۸
گلبنگ بشارت	۵۲
گلچینی از نامورانه باستان شاهنامه فردوسی	۲۱
گلستان سعدی: با معنی واژه ها و شرح جمله ها و بیت های دشوار و ...	۶۷
لازاروس و باغ پیامبر	۱۰۲
مثنوی معنوی (از روی نسخه ۶۷۷ هـ ق)	۳۹

مجموعه طبقه بندی شده ادبیات فارسی: نظام جدید و پیش دانشگاهی (با پاسخ تشریحی) کنکورهای سراسری و ...	۱۰
مجموعه طبقه بندی شده ادبیات فارسی: نظام قدیم (با پاسخ تشریحی) کنکورهای سراسری، آزاد، ...	۱۱
مظهر العجایب و مظهر الاسرار	۲۷
معادن الحال	۱۰۰
مقالات	۶۵
مکتبهای ادبی	۶۹
من روایت هستم! (متن کوتاه شده)	۷۹
من گم شده بودم!	۸۰
میخواهم بخندم، میخواهم بگیرم: اشعاری برخاسته از احساسات زنانه	۸۲
نگرشی به مرثیه سرایی در ایران: مرثیه های وطنی در دوران مشروطیت	۱۷
نوای فراق	۵۳
نوشتن، همین و تمام، آبان، سایانا، داوید	۹۵
والس خداحافظی	۱۰۱
وقتی غایب باز هم غایب بود	۵۴
یاقوت ثمین: خاکسپاری و روجرالمون، خوشانوم میجرمولینو، ائین براند	۸۱

نمایه پدیدآور

آرچر، جفری	۹۹
آرین پور، یحیی	۱۵
آسیوف، آیزاک	۷۵-۷۸
آسیوف، آیزاک	۷۹
آل احمد، شمس	۵۶
ابراهیمی، نادر	۶۶
احمدنژاد، کامل	۲۴
احمدی، احمدرضا	۴۰
اردبیلی، منعم	۱۰۴
ارژنگ، غلامرضا	۶
اسدی، مریم	۵۹
اسموژنسکی، مارک	۹۷
اسمیت، ویلبر	۸۴
اشرفی تبریزی، مصطفی	۳۸
اصغرزاده، نازلی	۱۰۵
افسری کرمانی، عبدالرضا	۱۷
اکبری، عباس	۳
اکو، اومبرتو	۹۶
الهی قمشه ای، حسین	۶۵
امیرخانی، غلامحسین	۲۴
اندرودی، اصغر	۷۷
انوری، حسن	۲۸
بخشی، محمدجواد	۴۶
براتی، عبدالعلی	۸۱
براهتی، رضا	۶۴
برزگر، فرامرز	۹۰
برمن، رابرت	۳
بشارتیان، محمد	۵۲
بلاک، فرانکلین	۸۳
بلخ، ناصر	۷۱-۷۳-۷۶
بهاش، پیام	۸۰
بهزادی اندوه جردی، حسین	۳۰
بهفروری، محمود	۸۶

پزشکزاده، ایرج	۹۳-۹۴
پژمان، عباس	۱۰۱
پولیس شاتز، سوزان	۸۲
تجلیل، جلیل	۱۲
تجویدی	۳۱
تفلی، تقی	۲۵
جبران، جبران خلیل	۱۰۲
جعفری، رضا	۱۰۷
جعفری، علی	۳۳
جعفری، یونس	۵
جمشیدی، اسماعیل	۵۷
جهانداری، کیکاوس	۸۷
چکاد، چوکا	۹۷
حاج سیدجواد، فتنه (پروین)	۹۹
حافظه	۳۰-۳۱-۳۲
شمس الدین محمد	۳۰-۳۱-۳۲
حجوانی، مهدی	۴
حسینی، پرویز	۶۲
حفاظی، محمد	۷۰
حقایق، بابک	۹۲
حمزه زاده، نسا	۲۴
خاقانی، بدیل بن علی	۲۶
خدابنده، اسمعیل	۳۳
خطیب رهبر، خلیل	۶۷
خلج، محمدرضا	۵۴
خوشنویس، احمد	۲۷
دارپوش، پرویز	۸۸
دبیرسیاقی، سیدمحمد	۲۱
دوراس، مارگریت	۹۵
دیانتی زاده، محمدعلی	۴۵
رستمی، حمیده	۷۲
رضوی، سیدعلی	۵۳
رفعی مهربادی، محمد	۹۰-۹۱
رکن زاده، محمدحسین	۶۸
رمضانی، فرینوش	۷۹
رمضانی، محسن	۲۰
روبین، قاسم	۹۵
ریاحی پور، بابک	۷۳
سیحانی، توفیق هـ	۲۹
سجانی، مهدی	۳۵
سعدی، مصطفی بن عبدالله	۶۷
سلطانی، سعید	۱۰-۱۱
سلیموویچ، محمد	۹۸
سلینکو، آن ماری	۹۳-۹۴
سورمقی، روح الله هادی	۷
سیداشرف، جواد	۸۵
سیدحسینی، رضا	۶۹
شاک، پل	۹۲
شاملو، احمد	۲۹
شاهروزی، افشین	۴۳
شرقی (سوی تورک)، حسین	۱۰۳
شعار، جعفر	۲۳
شکارودی، مصومه	۴۴
شیدایی، شهرام	۹۷
شیرازی، حسن	۳۸
شیمورسکا، ویسواوا	۹۷
صالحی، سیدعلی	۵۱
صفرلی، علیرضا	۱۰۳
صناعتی (پوریا)، حبیب الله	۸۲
ضیاءزقولی، مهشید	۸
طهروی، مهرش	۳۶-۳۷
عزت پور، فاتح	۳۱-۳۳
عطار، محمد بن ابراهیم	۲۵-۲۷
عمادالکتاب، محمدحسین	۱۹
عیوض یف، مختار	۱۰۵
غیائی نژاد، هوشنگ	۷۵-۷۸

نمایه ناشر

فالتکر، کالین	۸۵
فردوسی، ابوالقاسم	۱۹
فصیح، اسماعیل	۵۵-۵۸-۶۱
فلاح، مهرداد	۳۲
فیاضی، حشمت الله	۹
فیروز، رضا	۱۸
قزوینچی، عباس	۳۷
کرایتون، مایکل	۷۳
کلارک، آرتور چارلز	۷۱-۷۶
کلهر، فریبا	۹۸
کویال، سیروس	۸۴
کوندرا، میلان	۱۰۱
کوهن، لئونارد	۸۰
گارد، یوستاین	۸۹
گریشام، جان	۷۳
لاگروو، سلما اولیانا لویسا	۸۸
لوسانگ رامپا، تیوزدی	۱۰۶-۱۰۷
لی، جنتری	۷۱-۷۶
ماهیار، عباس	۲۶
متزلینگ، موریس	۹۰-۹۱
متین نژاد، آرش	۲۰
محبی نژاد، غلامعلی	۳۰
محسنی آزاد، پروین	۶۰
مدبری، محمود	۱
مسلمانیان قبادیانی، رحیم	۱۴
مشیری، فریدون	۳۸
مطهری، مرتضی	۳۱
معتضد، میترا	۷۷
معتفک، نفیسه	۷۲
معیری، محمدحسن	۴۳
مقصود، جواد	۲۲
منبری، محسن	۸۱
متصوری، ذبیح الله	۸۳-۹۱-۹۲
مولوی، جلال الدین محمد بن محمد	۲۹
مولوی جنونی، سید قلندر بن شاه صاحب	۱۰۰
مونگمری، لوسی	۷۰
مهاجر، مهرا	۲
مهدوی دامغانی، فریده	۸۹-۹۶
میر، محمود	۸۲
میرانصاری، علی	۱۳
ناصر خسرو	۲۳
نبوی، محمد	۲
نصف زاده بار فروش، محمدباقر	۶۳
نظامی، الیاس بن یوسف	۲۴
نوریختی، منصور	۴۱
نوروزی، علی	۱۶
نیک بخت، محسن	۱۰۲
نیک نژاد، ا.ا	۱۰۶
واتقی شانجانی، شیوا	۸
وقایی، داود	۹۸
ویلی، پیت	۷۲
هائون، ناتانیل	۸۱
هسه، هرمان	۸۷
هوردل، محمدصادق	۵۰
هیلی، آرتور	۸۶
یثربی، چیستا	۴۹
یوسفلی، خلیل	۱۰۳
یونسیان، علی اصغر	۵۳

آبگینه: تهران	۱۰۲
آرست: تهران	۴۳



موسسه
نمایشگاههای فرهنگی
منتشر می‌کند:

پیوست کارنامه نشر
سال ۱۳۷۵

کتابنامه تابستان
۱۳۷۶

۴۷	معین: تهران	شرکت انتشارات علمی و فرهنگی:	۹۹	پیکان: تهران	۸	آزمون: تهران
۴۲-۵۴	نارنج: تهران	تهران	۸۹-۹۶	تیز: تهران	۴۵	آشیانه کتاب: تهران
۱۰۴	ندای حق: تهران	صفار: تهران	۸۶	جامی: تهران	۵۳	آفاق: تهران
۸۱	نسیم دانش: تهران	صفی علیشاه: تهران	۱۹	جاویدان: تهران	۷۴	آویژه: تهران
۶۰	نشانه: تهران	طلایه: تهران	۴	حوزه هنری: تهران	۹	آینده سازان: تهران
۲-۶۴-۹۷	نشر مرکز: تهران	علم: تهران	۷	خدمات آموزشی رزمندگان اسلام:	۸۷	اساطیر: تهران
۷۹		فخر رازی: تهران	۱	تهران	۱۷	اطلاعات: تهران
۷۰-۷۱-۷۲-۷۶	نقطه: تهران	فردوس:	۴۶	خدمات فرهنگی کرمان: کرمان	۳۹	افق: تهران
۴۴-۶۹	نگاه: تهران	تهران	۱۰۳	دیدار: تهران	۳۳	اقبال: تهران
۹۵	نیلوفر: تهران	قدیانی: تهران	۱۸	راستان: تهران	۵۵-۵۸-۶۱-۷۷	البرز: تهران
۱۰۰	واژه آرا: تهران	قطره: تهران	۵۲	رایحه: تهران		انجمن آثار و مفاخر فرهنگی: تهران
۱۰۵		کارنگ: تهران	۶۶	روایت: تهران	۲۲	
۱۴	وزارت امور خارجه: تهران	کانون فرهنگی آموزش: تهران	۶۵	روزنه: تهران	۵۶	بدیهه: تهران
	وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی: تهران	۱۰-۱۱	۵۷-۸۳-۸۵	زین: تهران	۳	برگ: تهران
۲۹		کتاب مریم: تهران	۹۸	زال: تهران	۶۳	بنیاد: تهران
۴۰	همگام: تهران	کتابفروشی اسلامی: تهران	۱۵	زوار: تهران		بنیاد موقوفات دکتر محمود افشار:
۵۱	یادواره کتاب: تهران	کنگره: تهران	۳۱	ساحل: تهران	۵	تهران
		گلریز: تهران	۱۳	سازمان استاد ملی ایران: تهران	۸۴	بهجت: تهران
		گیل: تهران	۴	سازمان تبلیغات اسلامی: تهران	۸۲	پارسی نژاد: تهران
		مرکز کرمان شناسی: کرمان	۲۸	سخن: تهران	۵۹-۷۵-۷۸	پاسارگاد: تهران
		مرکز نشر دانشگاهی: تهران	۳۰	سمن: تهران	۲۰	پدیده: تهران
		مروارید: تهران	۲۷-۳۵	سنایی: تهران	۵۰	پویندگان دانشگاه: تهران
		معانی: تهران			۳۸	پیام محراب: تهران

بقیه از صفحه ۵

آن را «انجیل بُرنا» می‌کند، و یا کلمه «لوله‌نگ» را نشنیده است و آن را «لوله تفنگ» می‌کند، ویراستار نیست و موجب هتک این نام است. او «اندانمکار» و «بزه‌کار» است و نه ویراستار.

مهمترین ویژگی که هر ویراستار باید داشته باشد، چیست؟

هر ویراستاری علاوه بر داشتن دانش لازم، بویژه در حوزه‌ای که ویرایش می‌کند، و دانستن همه مسائل ویرایش و داشتن اطلاعات ادبی کافی و برخورداری از شم ادبی، سه ویژگی باید داشته باشد:

۱. دقت. ویراستار باید فردی باریک بین و دقیق‌ال نظر و با وسواس باشد و کوچکترین سهو و ترک اولی را ببیند و چنان خردبین باشد که هیچ خُرده‌ای از دید او پنهان نماند. اگر فردی، گوینده دانش گسترده‌ای داشته باشد و همه مسائل ویرایش را بداند، از دقت فوق‌العاده‌ای برخوردار نباشد، ویراستار خوبی نیست. در واقع یکی از مهمترین کارهای ویراستار اصلاح خطاهایی است که نویسندگان از سر بی‌دقتی مرتکب می‌شوند. بنابراین اگر ویراستاری دقت کافی نداشته باشد، نمی‌تواند خطاهای برآمده از بی‌دقتی نویسندگان را ببیند و اصلاح کند. خلاصه، میزان دقت ویراستاران باید بیشتر از دقت نویسندگان (آن هم نویسندگان دقیق) باشد.

۲. روحیه نقادی. چنانکه می‌دانیم کشف عیب‌ها حاصل عیبجویی است و چون یکی از کارهای ویراستار کشف عیب‌های یک اثر است، لذا وی باید فردی عیب‌بین، و حتی عیبجو باشد، و روحیه نقادی داشته باشد. کسی که اسانگیر و لئین‌العریکه و عیب‌پوش و اهل اغماض باشد، روحیه نقادی ندارد، و کسی که روحیه نقادی ندارد، نه می‌تواند زشتی‌های یک اثر را ببیند و نه زیبایی‌های آن

را؛ بلکه تسلیم آن می‌شود و می‌پندارد صورتی دیگر غیر از آن ممکن نیست. البته عیب‌بینی و عیبجویی با عیب‌سازی و عیب‌تراشی تفاوت دارد و مقصود ما آن است و نه این. لابد می‌گویید که حافظ گفته است: «هر که بی‌هنر افتد نظر به عیب کند»، اما در کار ویرایش نظر به عیب‌ها هنر است؛ چنانکه نظر نکردن به هنرها نیز عیب است.

۳. فداکاری. از آنجا که ثمره کار ویراستار، در نهایت، به نام نویسنده است، پس وی باید فردی فداکار باشد تا حاضر شود که ثمره کارش را دیگری برداشت کند. این درست است که ویراستار در مقابل کاری که انجام می‌دهد مزد دریافت می‌کند، اما با پول نمی‌توان همه زحمت ویراستار را جبران کرد. تجربه هم نشان داده است که اگر فردی در ویراستاری خبره باشد و دقیق و نقاد نیز باشد، اما اهل فداکاری و از خودگذشتگی نباشد، ویراستار خوبی نیست. از قول من بنویسید که ویراستاری و فداکاری قرین یکدیگر است. آنکه فداکار نیست، ویراستار باوفایی نیست. و آنکه تنها به نام و نان خود می‌اندیشد حق ورود به جرگه ویراستاران را ندارد. فشرده سخن اینکه «خُرده بینی» و «خُرده گیری» و «از خودگذشتگی» سه ویژگی مهمی است که هر ویراستاری باید دارا باشد.

مهمترین ویژگی‌ای که هر نویسنده باید داشته باشد، چیست؟

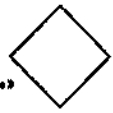
مهمترین ویژگی‌ای که هر نویسنده، بلکه هر فرد، باید بدان آراسته باشد، در یک کلام، عبارت است از «تقوای فکری». شرح این کلام نیازمند به چندین و چند کتاب است. چه، تاکنون از تقوای فکری سخن گفته نشده و این موضوع مهم نه تنها ناگفته، که گاه نادیده مانده است. اما درینا که اینک امکان بسط کلام درباره تقوای فکری نیست تا داد آن داده شود و ناگزیر باید به اشاراتی

اقتصار گردد. از آیات و روایاتی که درباره تقوا وارد شده، دانسته می‌شود که تقوا بر سه قسم است: تقوای فکری، تقوای قلبی و تقوای علمی. به دیگر سخن، متعلق تقوا، فکر و قلب و جوارح است. تقوای فکری در مقابل گناه فکری (چون کفر و شرک) است و تقوای قلبی در مقابل گناه قلبی (چون بخل و حسد) است و تقوای علمی در مقابل گناه عملی (چون قتل و ظلم) است. همان گونه که گناهان به سه بخش تقسیم می‌شود، تقوا نیز بر سه گونه است. از میان اقسام گناه، گناه فکری بزرگتر و سهمگینتر از دیگر گناهان و برانگیزنده به آنهاست؛ چنانکه از میان اقسام تقوا، تقوای فکری مهمتر از دیگر اقسام تقوا و رکن و اساس آنهاست.

تقوای فکری عبارت است از داشتن فکر و عقیده مطابق با واقع و حداقل، کوشش برای رسیدن به آن. به عبارت دیگر، تقوای فکری یعنی حق باوری و درست اعتقادی و درستفکری و دست کم، سعی به قدر امکان برای دست یازیدن به آن. بنابراین کسی که یکسونگر و شهرت زده و شخصیت زده و مطلق بین و متعصب است و آنچه را نمی‌داند، رد یا قبول می‌کند و با حب و بغض به مسائل می‌نگرد و منافع خود را بر حق مقدم می‌دارد و پیشداوری می‌کند، درستفکر نیست و تقوای فکری ندارد. چه، یکسونگری و شهرت‌زدگی و شخصیت‌زدگی و این گونه ویژگی‌ها، از گناهان فکری و حجاب معرفت است و کسی با این ویژگی‌ها نمی‌تواند به فکر درست و عقیده راستین دست یازد.

باری، سخن در این بود که مهمترین ویژگی هر نویسنده تقوای فکری است. هر نویسنده‌ای باید در روند تحقیق به حق بیندیشد و یافتن حق را دغدغه و سرلوحه کوشش خود قرار دهد و از گناهان فکری بپرهیزد و آنگاه که قلم بر کاغذ می‌نهد، جز حق ننویسد و برای حق بنویسد. □

باغ بی خزان



سیری در کتاب
«مقالات» نوشته دکتر
حسین الهی قمشاهی

کتاب «مقالات» اثر دکتر حسین الهی قمشاهی یکی از صاحب نظران و استادان ادبیات عرفانی و هنر خوشنویسی و نقاشی است و به مصداق «الولد سرائیه» همچون پدر بزرگوار و فرزانه خویش دارای کمالات در علم و عرفان است. از استاد مقالات مختلفی در کتب و نشریات و جراید به چاپ رسیده که شایسته بود با هفت استاد و همراهی یک ناشر این مقالات یکجا به چاپ برسد و سرانجام نیز چنین شد و با همت مدیر محترم انتشارات روزنه این اثر ارجمند در دسترس علاقمندان قرار گرفت. کتاب با مقدمه آقای سید احمد بهشتی شیرازی با عنوان «صورت و معنی» شروع می‌گردد. مقالات استاد در دو موضوع کلی قابل تقسیم است:

۱- ادبیات و شعر عرفانی: سه مقاله از کتاب درباره شمس الدین محمد حافظ شیرازی است. در مقاله «لسان الغیب» به گشت و گذار در دیوان حافظ پرداخته و به توضیح شراب، خرقه، رندی، توبه، گریه و زاری و انعکاس کلام وحی در دیوان حافظ اشاره نموده است. مقاله «شب قدر حافظ شیراز» چنین شروع می‌شود: در زندگی هر شاعر آسمانی و هنرمند اصیل، شبی هست که او را به ملکوت آسمان بار می‌دهند تا در آنجا به مقدار چشمی که از دیده پنهانی عشق وام گرفته است با سرچشمه خیر و جمال و حقیقت که وجود لایزال حضرت حق است دیدار کند و آیات کبرای الهی را که اوصاف جمال و جلال اوست بی‌حجاب بنگرد، این شب فرخنده را عاشقان شب وصال خوانده‌اند که همان شب معراج و لیلة القدر است:

شب وصل است و طی شد نامه هجر
سلام می‌هی حتی مطلع الفجر
و در ادامه به خوبی از شب قدر و لیلة اسرای خواجه شیراز و همسفران او سخن رانده است. «شرح مجموعه گل» نام مقاله دیگر استاد درباره حافظ است، و در طی آن مقایسه‌ای کوتاه میان شعر حافظ با سعدی نظامی و فردوسی نموده و مقام حافظ شیرازی را بسی ارجمندتر دانسته و گفته است: اگر خوابان پارسی گوی بخواهند از مجموعه

سخن پارسی تنها و تنها یک دفتر را برگزینند دیوان حافظ گوی سبقت از همه خواهد برد، از آنکه شرح مجموعه گل در آنجاست.

دو مقاله از مقالات این کتاب درباره خیام است یک مقاله با نام «خیام» و دیگری با عنوان «شراب نیشابور» و در این مقاله استاد به ترجمه فیتزجرالد از رباعیات خیام و به شرح حکیم معاصر هندی آسانویکاندا بر رباعیات خیام براساس ترجمه فیتزجرالد اشاره نموده و در طی آن به تغییر نظر فیتزجرالد درباره خیام به دنبال ترجمه و مقدمه جی لی نیکلاس از رباعیات خیام اشاره نموده است و از قول فیتزجرالد نوشته است: ترجمه نیکلاس بسیار نکته‌ها را به خاطر من آورد... به نظر نیکلاس خیام شاعری مادی ابیکوری، آنچنانکه من از روی معانی تحت اللفظی کلمات برداشت کردم نیست. بلکه از جمله صوفیانی است که عالم قدس ربوبی و لذات عالم دل را در کنایه شراب و ساقی و غیره بیان داشته است.

از دیگر شاعرانی که استاد درباره آنها مقاله نوشته‌اند نظامی گنجوی است. در مقاله «باغ دل» نیم‌نگاهی به مخزن الاسرار انداخته و در طی آن به برتری مخزن الاسرار به دیگر منظومه‌هایی که به اقتضای آن سروده شده اشاره کرده است. در مقاله «صلای عشق» به داستانی از حکیم نظامی در دیباچه خسرو شیرین اشاره نموده است و مقاله «حجله حسن بیارای که داماد آمد» نیز به تفسیر داستان گنبد سرخ از هفت پیکر نظامی اختصاص یافته است.

در مقاله «باغ بی خزان» که تفرجی در گلشن راز شستری است که در آن استاد جان گلشن راز را اشعاری که شیخ محمود در شرح اشارات عاشقان و کشف حجاب از جمال شاهدان سروده است می‌داند. در مقاله مفصل «از نفس تا عشق» به تبیین نفس و عشق در ادبیات ایران و جهان پرداخته است و از هر دوی آنها مثالهایی ذکر نموده است.

مقاله «فیه مافیه» به ذکر مختصری از زندگینامه جلال الدین محمد بلخی، ذکر داستانهایی از او، عشق در نظر او، ماجرای عشق او به شمس تبریزی و اشاراتی به کتاب فیه مافیه، اختصاص دارد.

در مقاله «باغ نور» به معرفی روضة الانوار خواجوی کرمانی پرداخته و موضوعات بیست مقاله روضة الانوار را یک به یک معرفی و درباره هریک استشهادی آورده است. مفصل‌ترین مقاله این کتاب «نگاهی به عطار و گذاری به هفت شهر عشق» نام دارد. در این مقاله به زندگینامه، تذکرة الاولیاء و ذکر مواردی زیبا از سخنان

عطار در این کتاب، دیوان عطار، مختارنامه، منطق الطیر که در آن گفته به اتفاق اهل نظر از برترین مثنوی‌های عطار است که می‌توان آن را پیشرو مثنوی جلال‌الدین مولوی، و سرچشمه الهام او دانست، سی مرغ و سیمرغ، و در آن به رد نظر برخی که معتقدند سیمرغ در نظر عطار با آن سی مرغ سالک یکی است پرداخته است، هفت شهر عشق در ادبیات جهان، که به عنوان نمونه به ترجمه قطعه شمری از ماتیو آرنولد شاعر عارف پیشه قرن نوزدهم انگلستان نگاهی دارد، هفت شهر عشق به روایتی دیگر که به هفت شهر عشق نزد صوفیان و به معنی منازل سبعة توبه، ورغ، زهد، فقر، صبر، توکل و رضا می‌دانند و به هفت شهر عشق و هفت خان رستم، اشاره نموده است.

در مقاله «کیمیای عشق» به سید احمد هاتف و ترجیعات شکوهمند او اشاره نموده است. در مقاله کلمات قصار یا اشارات عارف همدانی به ذکر نمونه‌هایی چند از اشارات عارف همدانی همراه با ترجمه و شرح کوتاه تطبیقی پرداخته است، و در مقاله «پیکار ابدی انسان با دیو» به حماسه حکیم طوس که آن را نمایشنامه گسترده‌ای از زندگی پرمجرای انسان از هبوط تا عروج و هدایتی برای جمله آدمیان دانسته، موضوع اصلی نمایشنامه، پیکار پیوسته انسان با دیوهای درون و بیرون است و جایگاه آدمی در این نمایش، گاه دوزخ (غلبه دیو بر انسان) و گاه برزخ است (ستیز آدمی با دیو) و گاه بهشت، یعنی فرمانروایی آدم بر دیو است.

در مقاله مختصر «گنج نور» نیز به برخی آیات قرآن اشاره نموده است و ابیاتی زیبا از شمس تبریزی در توضیح آن آورده است. دیگر مقاله استاد «دهقان آزاد استرغفور» نام دارد و درباره ویلیام شکسپیر است که به عقیده استاد در ادب انگلیسی بی‌هیچ گفتگو شهریار بی‌رقیب سخن و شاعر آسمانی آن مرزوبوم است که آثار او را به حق «آینه جهانی» خوانند.

مقاله «شعر و شراب و شهود» مقدمه‌ای است بر دیوان پریش شهرضایی شاعر از دیار قمشه و مقاله «نغمه عشق» نیز فرازی از زندگی عرفانی پدر است از زبان خویش، که با عنوان «حکایت کرد پدر مرا» شروع می‌شود و در آن مرحوم الهی خوشترین دوران زندگی خود را همان ایام تحصیل در طوس دانسته است. در آخرین مقاله استاد به معرفی آثار شعری و ادبی - آثار فلسفی و عرفانی و آثار دینی و مذهبی پدر پرداخته است.

۲- هنر و هنرمندان: بخش دیگری از مقالات استاد به تجلیل از هنر و هنرمندان مربوط است. آشنایی کامل استاد

در زمینه هنر و خوشنویسی و سالها تدریس در دانشکده هنر به او بصیرت خاص در این زمینه داده است.

در مقاله «نامت اندر دهن پیر و جوان اندازم» پس از یک مقدمه به ذکر فضائل بانوی هنرمند و صاحب ذوق خانم منتخب صبا همسر استاد ذوقنون ابوالحسن صبا پرداخته است.

مقاله «رقصی بسوی خدا» نوشته‌ای است مربوط به نمایشگاه نقاشی استاد در گالری بامداد که شعرنویسی است و در آن آمده است: «از عاشقان حلیه به جمالش که به تحریر منسوبند، دیده عشق وام کنی / و به تماشای جهان پردازی / جهانی دیگر بینی / پر از فرشته / پر از رقص / پر از آواز / پر از نقاشی / پر از تندیس‌های آسمانی / و چون «هادلوک لیس» / خواهی گفت: / زندگی رقصی است به سوی خدا /».

در مقاله کوتاه «هندسه روحانی» به قداست هنر و خط اشاره نموده است. مقاله «چینیان گفتند ما نقاش‌تر» به سابقه خط و خوشنویسی در چین پرداخته است و مقاله «خطی زشت است که به آب زر نوشته شود» به خوشنویسی در ادبیات فارسی اشاره کرده و به معرفی چند مصراع و بیت به عنوان نمونه برای کار قطعه و چلیپانویسی و نیز معرفی چندین کتاب و رساله که مناسب است همه یا قسمتی از آنها توسط خوشنویسان با خط خوش به طبع برسد، پرداخته است.

«شان و صفا» نیز مقاله‌ای است که نیم‌نگاهی به رساله آداب المشق میرعماد انداخته و در آن از قول البرشت دورر نقاش بزرگ آلمانی نقل نموده است که: هنرمند باید خود را از هرگونه آلودگی نفسانی دور دارد، زیرا هیچ چیز به قدر ناپاکی در تضعیف فهم و ادراک هنرمند مؤثر نیست.

و آخرین مقاله استاد «بر عدم باشم نه بر موجود مست» نام دارد که سرمقاله نخستین شماره فصلنامه چلیپاست.

در پایان لازم است یادآور شوم که مقالات استاد دارای سبک خاصی است. برخی از مقالات استاد از آنجائی که سخنرانی استاد در برخی مجامع بوده است حرف و پیام مشخصی ندارد و خوب بود کاملتر و یا حذف می‌گردید. نکته دیگر اینکه تاریخ مقالات و مشخصات آن ذکر نشده است و خوب بود در پایان مقالات ذکر می‌گردید.

دیگر اشکال کتاب عدم ترتیب و نظم منطقی و مرسوم چاپ کتاب است. شایسته بود مقالات موضوع‌بندی و از هم تفکیک می‌شد و آوردن فهرست اعلام نیز از واجبات هر کتاب در زمان حاضر است. □

محسن معینی

پژوهشی در شاهنامه

در باب ری، پهنه تهران، البرز،
مازندران طبرستان، مازندران مغرب و
مازندران مشرق در شاهنامه

استاد فقید
دکتر حسین کریمان
سازمان اسناد ملی ایران
پژوهشکده اسناد
به کوشش:
علی میرانصاری
انتشارات سازمان اسناد ملی ایران
۱۳۷۵

به بهانه پنجمین سالگرد خاموشی دکتر حسین کریمان

● پژوهشی سترگ در جغرافیای اساطیری ایران

«پژوهشی در شاهنامه، آخرین اثر
استاد فقید دکتر حسین کریمان است که
نگاشتن آن را در سال ۱۳۵۷ به پایان
رسانده است. این اثر در اسفند ۱۳۷۵ به
هفت پژوهشکده اسناد سازمان اسناد ملی
ایران و توسط آقای علی میرانصاری به
انجام رسیده است. در این مختصر نگاهی
خواهیم داشت - هر چند کوتاه - بر زندگی
و آثار استاد کریمان. ویسی سال متصل
بیشتری به آخرین اثر او یعنی «پژوهشی
در شاهنامه» خواهیم پرداخت.

زندگی

دکتر حسین کریمان در سال ۱۳۲۲ شمسی در تهران به دنیا آمد.
تحصیلات ابتدائی و متوسطه را در همین شهر به پایان برد از سال
۱۳۱۵، تدریس خود را در مدارس تهران مانند حافظ، منوچهری،
ایمان و اتحاد، آغاز کرد در سال ۱۳۳۴ موفق به دریافت لیسانس در
رشته زبان و ادبیات فارسی از دانشسرای عالی شد. در همین سال به
قم رفت و تدریس خود را در مدرسه حکیم نظامی این شهر آغاز کرد.
ایشان در طول اقامت خود در شهر قم، به فراگیری علوم اسلامی در
حوزه علمیه پرداخت. در سال ۱۳۳۵ دوره دکتری زبان و ادبیات فارسی
را در دانشگاه تهران به پایان رساند و از سال ۱۳۳۹ به تدریس در
دانشگاه شهید بهشتی (ملی سابق) پرداخت که تا پایان عمر بدان
مشغول بود. دکتر کریمان در آذر ماه ۱۳۷۲ در تهران درگذشت و در
شهر قم به خاک سپرده شد.

آثار

دکتر کریمان در طول حیات پربارش، تحقیقات فراوانی در
زمینه‌های گوناگون به رشته تحریر درآورده که مجموعاً در قالب ۱۰
کتاب مستقل و نزدیک به یکصد مقاله، شکل گرفته است. از این میان،
کتابهای «طبرسی و مجمع البیان»، «ری باستان» و «سیره و قیام زید
بن علی»، در سالهای ۱۳۴۳، ۱۳۵۱ و ۱۳۶۵، عنوان «کتاب سال» را
به خود اختصاص داده است. آثار ایشان به قرار زیر است:

- فرهنگ‌نویسی در ایران، قم، ۱۳۲۵.
- قم را بشناسید، قم، (۱۳۲۸): ۱۲۶ ص.
- طبرسی و مجمع البیان، تهران، (۱۳۳۰): ۳۳۲/۱، ۳۳۸/۲ ص.
- ری باستان، تهران، (۱۳۳۵): ۷۵۶/۱، (۱۳۳۹): ۹۳۷/۲ ص.
- برخی از آثار بازمانده از ری قدیم، تهران، (۱۳۵۰): ۲۴۴ ص.
- تهران در گذشته و حال، تهران، (۱۳۵۵): ۵۵۸ ص.
- قصران، تهران، (۱۳۵۶): ۱ و ۱۱۶۵/۲ ص.
- سیره و قیام زید بن علی، تهران، (۱۳۶۲): ۴۱۴ ص.
- جغرافیای دره رودبار، قم، ۱۳۷۵ (در مجموعه میراث اسلامی).
- پژوهشی در شاهنامه، به کوشش علی میرانصاری، تهران، سازمان
اسناد ملی ایران، (۱۳۷۵): ۳۸ ص.

پژوهشی در شاهنامه

پژوهش در جغرافیای اساطیری ایران و شناخت مناطقی که
بسیاری از رویدادهای حماسی در آن جایها شکل گرفته‌اند، از جمله
تحقیقاتی است که کمتر به آن توجه شده است. در قیاس با سایر
پژوهشهایی که بر روی متون حماسی فارسی مانند شاهنامه صورت
گرفته، می‌توان گفت که پژوهش درباره جغرافیای اساطیری ایران از
حجم و شماری اندک برخوردار است. بدون شک یکی از مهمترین و
جامع‌ترین تحقیقاتی که تاکنون در این زمینه انجام شده همین کتاب
«پژوهشی در شاهنامه» است. این پژوهش مربوط است به بررسی و
تعیین حدود مناطقی از جهان و ایران، در شاهنامه. نقاطی مانند ری،
تهران، طبرستان، مازندران و البرز، مهمترین ویژگی این پژوهش، ارائه
نظراتی نو درباره طبرستان، مازندران و البرز در شاهنامه است؛ نظراتی
که می‌توان آنها را در چهار محور زیر خلاصه کرد:

- ۱- مازندران که اکنون در شمال ایران وجود دارد، در شاهنامه
هیچ گاه به این نام خوانده نشده و از آنجا با عنوان «بیشه تمشه»،
«بیشه نارون» و «طبرستان»، یاد شده است.
- ۲- مازندران در شاهنامه و متون کهن فارسی، بر دو نقطه از
جهان اطلاق می‌شده است، یکی «مازندران مشرق» که در محدوده
شمال هند، کشمیر و کوههای پامیر قرار داشته و دیگری «مازندران
مغرب» که پهنه وسیعی همچون یمن، شام و مصر را در بر می‌گرفته
است.

۳- کوه البرز فعلی که در شمال تهران قرار دارد، در شاهنامه به
این نام خوانده نمی‌شده، و فردوسی آن را «کوه قارن» و یا «کوه امل»

می‌نامیده است.

۴- کوه البرز، برپایه شاهنامه و متون قدیم فارسی و نوشته‌های
اوستائی، اولاً صورتی مثالی و مینوی دارد و ثانیاً بر کوههایی در هند،
بلخ، فارس و قفقاز اطلاق می‌شده است.

«پژوهشی در شاهنامه» در یک مقدمه و شش بخش فراهم آمده
است. مقدمه شامل سه بهره است و در آن موضوعاتی چون:
«تاریخ‌نویسی در ایران باستان»، «علت فراموش شدن هخامنشیان و
اشکانیان در تاریخ باستانی ایران» و «منابع شاهنامه» مطرح است.
بخش اول و دوم تماماً به ری و تهران در شاهنامه اختصاص دارد که
در پنج بهره فراهم آمده است. در این دو بخش، محل ری قدیم و
موارد ذکر آن در شاهنامه و نیز تحول مکانی آن، در دوره تاریخی مورد
بررسی قرار گرفته است، که در کنار آن به مسائلی همچون وضعیت کاخ
اردوان و بهرام چوبینه و محلات نصرآباد و فخرآباد در ری نیز پرداخته
شده است. بخش سوم، یکی از مباحث مهم این رساله در بخش سوم
مطرح شده و آن، بحث درباره کوه البرز است، و رفع این شبهه که البرز
در شاهنامه، بر کوه واقع در شمال تهران اطلاق نمی‌شود، بلکه بر
کوههایی در هند، بلخ، فارس و قفقاز اطلاق یافته و کوه شمال تهران
در شاهنامه به نامهای «کوه امل» و «کوه قارن» نامیده شده است. از
دیگر مباحث این بخش بررسی البرز در متون اوستائی است. بخش
چهارم آمده و آن، بررسی مازندران در شاهنامه است. در این بخش
تأیید شده که مازندران در دوره‌های پیشین، بر دو نقطه از جهان
اطلاق می‌شده است. یکی در مشرق، حدود کشمیر و شمال هند و
دیگری در مغرب، حدود شام و مصر. و مازندران شمال ایران در
شاهنامه به نامهای «بیشه تمشه»، «بیشه نارون» و «طبرستان»
خوانده شده است. بخش پنجم در این بخش، بحث مازندران ادامه پیدا
کرده و منحصرأ به مازندران مغرب و تعیین حدود آن در شاهنامه،
اختصاص یافته است، و اینکه لشکرکشی کیکاووس و اسارت وی به
دست دیوان، در مازندران مغرب روی داده است. از دیگر مباحث این
بخش، پرداختن به موضوعاتی چون «دیو»، «جنگ کیکاووس در
هاماوران» و پرواز او به آسمان است. بخش ششم ادامه مباحث دو
بخش پیشین است و اختصاص به مازندران مشرق و تعیین حدود آن
در شاهنامه دارد. همراه این بحث، موضوعاتی مانند تعیین محل
کرگسار و گرگسار نیز مطرح شده است.

از دیگر محسّنات این کتاب، تهیه نقشه اساطیر ایران، به قلم
استاد کریمان است که در آن، مناطقی چون مازندران، البرز، طبرستان،
... در دوره اساطیری، به خوبی ترسیم شده است. این نقشه در پایان
کتاب آمده است.

اقداماتی که برای آماده‌سازی و به چاپ سپاری این رساله توسط
آقای علی میرانصاری انجام شده است، در سه محور تصحیح، تعلیقات
و تهیه فهرس، می‌گنجد. تصحیحات عمده‌ای که بر روی این رساله
صورت گرفته، بیشتر در زمینه ویرایش متن کتاب، یافتن مشخصات
دقیق منابعی که در تحقیق و نگارش رساله، مورد استفاده بوده و
سرانجام انطباق دادن ارجاعات رساله با اصل منابع و مأخذ بوده است.
در زمینه تعلیقات باید به این نکته اشاره شود که استاد کریمان، مباحثی
را در بخش‌های شش‌گانه کتاب مطرح ساخته‌اند که برای دریافت
برخی از آنها نیاز به توضیح بیشتری بود. از این رو آقای میرانصاری با
استفاده از منابع مختلف به تدوین مطالبی در آن زمینه‌ها اقدام کرده‌اند
و تمامی این مطالب و منابع مربوط به آن را در بخش دیگری تحت
عنوان «تعلیقات» آورده‌اند. در بخش تعلیقات (ص ۲۶۱ - ۳۶۳)،
موضوعاتی چون: «ابومنصور محمد بن عبدالرزاق»، «ابومنصور
معمری»، «فراموش شدن هخامنشیان و اشکانیان در تاریخ باستانی
ایران و شاهنامه»، «اشاراتی به منابع شاهنامه»، «البرز در شاهنامه»،
«پل چینوت»، «برز کوه»، «مازندران در شاهنامه» و «دیو» - مورد
بحث قرار گرفته است. از دیگر کارهایی که بر روی این رساله انجام
شد، تهیه فهرس (ص ۳۷۳ - ۳۸۸) است. این فهرس به سه بخش:
«فهرست اشخاص»، «فهرست جایها» و «فهرست کتابها، مقالات و
مجلات» تقسیم می‌شوند و به گونه‌ای فراهم آمده که دسترسی به
مطالب کتاب را در هر زمینه‌ای به خوبی میسر ساخته است.

سبک‌شناسی نثر

دکتر سیروس شمیس، نشر میترا، تهران، ۱۳۷۶، ۲۲۸ ص، وزیری.

سبک نوعی گریز از هنجار زبانی متداول است و مراحل شکل‌گیری آن معمولاً به این گونه است که رفتارهای خاص ذهنی نویسنده یا شاعر، او را به رفتارهای ویژه زبانی و می‌دارد، تا آنجا که گزینش‌های ویژه‌ای از زبان، ترتیب می‌دهد و این نظم و نثر ممکن است با نظم متداول در زبان معیار ناهمگون باشد.

«در کتب معانی و بیان مکرراً به مواردی بر می‌خوریم که درصدد توجیه مسائل زبانی قرآن مجید برآمده‌اند و برای مواردی که از هنجار زبان عرب، عدول شده است، دلایل متعدد بلاغی ارائه کرده‌اند. اصولاً دلیل پیدایش و توضیح علومی چون معانی و بیان در میان مسلمین، عمدتاً همین بوده است که ثابت کنند این گونه خروج از قوانین دستوری، نه تنها غلط نیست بلکه عین فصاحت و بلاغت است.

در قرآن مجید (سوره ۱۶، قسمتی از آیه ۱۱۴) می‌فرماید: «فَإِذَا هِيَ اللَّهُ لَبِئْسَ الْجَمْعُ وَالْخَوْفُ (خداوند به آن قریه، لباس گرسنگی و ترس را چشاند). علمای بیان در حکمت اینکه چرا برای لباس به جای پوشاندن از چشاندن، استفاده شده است، بحث‌های مفصلی کرده‌اند و از همین قبیل است: «وَإِشْعَلُ الرَّأْسُ شَيْءًا وَآيَةُ لَهُمُ اللَّيْلِ نَسْلَخُ مِنْهُ الْأَنفَارَ» (دکتر سیروس شمیس، کلیات سبک‌شناسی، ص ۳۳).

بنابراین نخستین وظیفه سبک‌شناس، تبیین زبان معیار در زمان صاحب اثر است، تا در پی آن بتواند وجه تمایز و عدول از هنجار را بررسد. از این رو می‌توان گفت دانش سبک‌شناسی، عبارت است از پژوهش در پیرامون زبان فرد یا دوره‌ای خاص، برای یافتن سبک آن.

مفهوم سبک (به معنی طرز نگارش و ترکیب و تألیف کلام) اگرچه نزد قدما نیز رواج داشته و برای نمونه جاحظ (متوفی ۲۵۵ هـ. ق) در بیان و الشیبن و الحيوان و رسائل خود و ابوهلال عسکری (متوفی پس از ۳۹۵ هـ. ق) در الصناعین و آمیدی (متوفی ۲۷۰ هـ. ق) در الموازنه بین ابی تمام و الحمزی و ابن رشيق قيروانی در العدة و ابن خلدون در مقدمة خود از سبک و اسلوب سخن گفته‌اند، اما سبک‌شناسی در ساختار جدید که خود عملی مستقل درباره سبک است، هنوز بسیار جوان است و کمتر از یک سده از پیدایش آن می‌گذرد.

«سبک‌شناسی با آنکه علم نسبتاً جدیدی است، پیشرفت فراوانی داشته است و امروزه بسیاری از مسائل آن متفق علیه همگان شده و جنبه کلاسیک یافته است. فقط در زمینه زبان‌های رومانی (زبان‌های مبتنی بر لاتین، مثل فرانسه) در مدت پنج سال (۱۹۵۵ - ۱۹۶۰) ۱۸۰۰ عنوان کتاب و مقاله درباره سبک‌شناسی منتشر شده است. کنگره‌های مهمی درباره سبک‌شناسی

تشکیل می‌شود و سخنرانی‌ها به صورت کتاب انتشار می‌یابند. با این همه باید اذعان کرد که سبک‌شناسی در ایران علمی کاملاً نوپاست و از این بابت در تحقیقات مربوط به ادبیات فارسی، خلأ بزرگی احساس می‌شود.» (ماخذ پیشین، ص ۲۹۶).

با این حال در چند دهه گذشته کتاب‌هایی اگرچه اندک، اما ارزشمند و غنی در این عرصه، تألیف یا ترجمه شده است. بویژه در باب کلیات سبک‌شناسی منابع مناسبی اینک در دست است. در زمینه سبک‌شناسی نثر، تاکنون سه - چهار کتاب مهم نزد دانش پژوهان در این رشته، شناخته شده بود: سبک‌شناسی مرحوم ملک الشعراء بهار، فن نثر فارسی از دکتر حسین خطیبی، گنجینه سخن و مختصری در تاریخ تحول نظم و نثر فارسی از دکتر ذبیح الله صفا. با این همه، این حجم از منابع سبک‌شناسی نثر نسبت به آنچه باید باشد و نیاز جامعه ادبی ما اقتضا می‌کند، بسی نامطلوب و اندک است، بویژه آنکه هریک از این کتاب‌های ذکر شده، با نگرش امروزی سبک‌شناسانه، دارای کاستی‌هایی است که می‌باید به نوعی برطرف و تکمیل شود. برای نمونه، کتاب سه جلدی استاد بهار در سبک‌شناسی، بر مبنای زیان‌شناسی تاریخی استوار است و عمدتاً به بررسی تطور و تحول لغات در متون پرداخته و به طور کلی تنها به جنبه زبانی متون توجه داشته است و به دیگر مکاتب سبک‌شناسیک عنایتی نداشته است. کتاب استاد خطیبی (فن نثر فارسی) نیز تنها به یک نوع از انواع نثر فارسی، یعنی نثر فنی، مصنوع یا مکلف پرداخته است و تاکنون مجالی برای رسیدگی و یا چاپ مطالبی درباره دیگر انواع نثر نداشته است. گنجینه سخن نیز بیشتر به انگیزه نمونه‌آوری و نه تحلیل و بررسی سبک‌شناسانه متون، گرد آمده است. استاد شمیس با آشنایی فراوان با متون یاد شده و بهره‌گیری از منابع مهم انگلیسی در این زمینه و وقوف کامل نسبت به کاستی‌های موجود، حاصل پژوهش‌ها و مطالعات خود را که بیشتر در کلاس‌های درس سبک‌شناسی در دانشگاه‌ها، ارائه شده‌اند، در قالب سه جلد کتاب سبک‌شناسی (به ترتیب: کلیات سبک‌شناسی، سبک‌شناسی شعر و اینک، سبک‌شناسی نثر) به مشتاقان عرضه داشته است.

سبک‌شناسی نثر با وجود اختصار بسیار، سعی کرده تا همه مزایا و امتیازهای کتب پیشین را در خود نگاه دارد و نگاهی نیز به مبانی جدید سبک‌شناسی داشته باشد. کتاب با پیشگفتاری در باب انگیزه نگارش این مباحث آغاز می‌شود و پس از آن طی بیست فصل، انتقادات مطالب نثر فارسی بر مبنای اصولی که کم و بیش نزد دیگران نیز مقبول است، عرضه شده است.

در این فصول، متون نثر فارسی گاه براساس وحدت سبک و گاه بر مقیاس زمان حیات مؤلف، دسته‌بندی شده‌اند و ضمن آوردن نمونه‌هایی به اختصار، اطلاعات و تحلیلی به اجمال از هر کتاب ارائه شده است.

بسیاری از مباحث کتاب اگرچه متأثر از سبک‌شناسی مرحوم بهار است، اما تلخیص و ترتیب مطالب در این کتاب، خواننده کم حوصله امروز را از سردرگمی در آن کتاب پر حجم آسوده می‌کند. نویسنده در بند تقسیمات متعارف در سبک‌شناسی

نثر نبوده و بجز نثر «مرسل» و «موزون» و «فنی»، حد وسط‌های بسیاری را به عنوان سبک بینابین و یا جریان مهم ادبی در یک قرن بخصوص و نیز اثرات حمله مغول در سبک نگارش برخی تاریخنامه‌ها برشمرده است.

از پر بارترین فصل‌های کتاب، فصل هجدهم و نوزدهم است که نویسنده در آن کاملاً از محدوده بحث‌های کلاسیک سبک‌شناسیک بیرون آمده است و نخست درباره آن نثر دوره معاصر، مباحثی از قبیل تغییر زبان، داستان نویسی، نثر تحقیقی یا دانشگاهی، مقاله نویسی، ترجمه و ... را طرح کرده و در فصل نوزدهم نیز تحت عنوان «در خاتمه کتاب»، به چند عنوان فرعی، اما بسیار پراهمیت پرداخته است. این عنوان‌ها عبارتند از: نحوه‌های مختلف بررسی یک نثر؛ توجه به کتب تاریخی؛ عقاید نویسندگان قدیم در مورد انواع نثر؛ نثر شاعرانه؛ نثر مرسل؛ قدرت زبان؛ تحول نثر؛ از دیدگاه جامعه‌شناسی؛ سبک‌شناسی؛ زبان‌شناسی؛ احساس سبک؛ هنجار گریزی هنجارافزایی؛ نثر عادی؛ نثر ادبی؛ تقسیم‌بندی انواع نثر در ادب عرب؛ سجع قدیم عرب؛ و موضوعات نثر فارسی.

این کتاب نیز همچون دیگر کتاب‌های درسی و دانشگاهی استاد، به گونه‌ای تنظیم شده که بتواند با واحدهای دانشگاهی هماهنگ شود؛ بویژه آنکه در پایان هر فصل، تمرین‌هایی برای دانشجویان در نظر گرفته شده تا مباحث نظری هرچه بیشتر کاربردی شود.

در پایان این معرفی اجمالی، با ارجحنداری نسبت به این خدمت ادبی، بندی از کتاب الشیبن الی الخری، تألیف بهاءالدین بغدادی، نویسنده قرن ششم هجری را که خود به نوعی حاوی مطالب سبک‌شناسیک است، فرادید شما می‌آوریم.

«... سیاق سخن را مناهج بسیار و فنون مختلف پدید آمده است ... و هر جمعی از کتاب روزگار و ارباب صنعت، طریقی از آن جمله، اختیار کرده‌اند و شیوهایی از آن برگزیده و لکل وجهه هو مؤلیها.

بعضی طریق ترصیع و تجنیس می‌سپرنند و مطالع و مقاطع سخن را بدان جلیت آرایش می‌دهند. چنان که ابوالحسن اهواری در نثر تازی ابتداء این شیوه کرد و خواجه امام رشیدالدین کاتب رَحْمَةُ اللهِ - اقتدا بدو نمود و این اسلوب، نزدیک قَهْرَة صناعت سخن، محبوب نیست ...

و قومی، عنان طبیعت فرا می‌گذارند و سخن عذب و فصیح، بی‌داعیه تکلف و شائیه تعسف می‌رانند و اختیار جماعتی که در ترکیب سخن، قوتی و در تلفیق معانی، قدرتی دارند این قسم است و جمله متقدمان که مبارزان میدان سخن و میرزان مضمار هنر بوده‌اند، در تازی و پارسی، این طریق صواب، مسلوك داشته‌اند و بر این جاده قویم و نهج مستقیم رفته.

و طایفه‌ای گرد سخن مصنوع طوفی می‌کنند و به حسب طاقت و وفق اُمتیت خویش، مکاتبات را به صنعت‌های مختلف، چون تجنیس و اشتقاق و موازنه و مطابقه و غیر آن، مشحون می‌گردانند. و گروهی، رقم اختیار بر سخن لطیف ابدار و کلمات عذب خوشگوار، می‌کشند و در رقت الفاظ می‌کوشند، نه در دقت معانی.»

محمدرضا موهیدی

عباس، احسان. التجاهات الشعر العربي المعاصر. عمان - الاردن. دارالشروق. الطبعة الثانية ۱۹۹۲.

احسان عباس از مهمترین ادب پژوهان و ناقدان ادبی جهان عرب است. شمار نوشته‌ها و ترجمه‌ها و تحقیق‌های او در میراث ادب عربی بیش از آن است که در این مختصر درآید. گستره‌ی کارهای او قلمروهای بسیاری را فرا می‌گیرد؛ از ترجمه‌ی «سویه‌های رمان مدرن» تئودور زیولکوفسکی تا تحقیق «و فیث الاعیان» ابن خلکان، تا نقد شعر معاصر عرب، گنجینه‌ی ذهنی و زبانی این پژوهشگر فلسطینی آنچنان سرشار و پربار است که همه‌ی کارهای او را، استواری و پایداری و ارجمندی می‌بخشد و به مرجع مورد اعتنای پژوهش‌گران بدل می‌سازد.

کتاب «رهپافت‌های شعر عربی معاصر» که اینک چشم به معرفی آن دوخته‌ایم، کتابی است در دویست و سی صفحه که می‌کوشد شعر سه دهه‌ی اخیر را مورد بررسی و ارزیابی قرار دهد. یکی از عواملی که موجب شده احسان عباس بر شعر این سه دهه بسنده کند این است که پژوهش‌های بسیاری درباره‌ی شعر پیش از این دوران انجام گرفته، ولی این سه دهه هنوز نیازمند ژرف سنجی‌های بیشتری است. دیگر اینکه در شعر دوره‌ی پیش چندان مشکلی یافت نمی‌شود که در انتظار حل و آسان‌سازی باشد، چون رشته‌های پیوند آن به میراث محکم و ناگسستنی است. ولی شعر معاصر حاصل نگرشی نو به شعر و وظیفه‌ی آن است، چرا که

دیگر شعر، گونه‌ای از گونه‌های ادبیات نیست بلکه چیزی مستقل است. به باور عباس ادبیات فسرآورده‌ی کنش موهبت درون مرزهایی معین و مقبول است، ولی شعر دو وظیفه و مسئولیت مهم را برای خود کشف کرده است؛ یکی تفسیر جهان و دیگری تغییر آن. بر این پایه فهم پذیر کردن شعر بزرگ‌ترین دشمن کشف است زیرا نخستین وظیفه‌ی شاعر بیرون بردن واژه از جایگاه عقلی است تا آنکه کلمه بتواند از «فعالیت و نیازمندی روح» حکایت کند یعنی به انقلاب و به «بازی کلمات» بدل شود و این نقش برای آن مهم‌تر از ارزش معنا - شناختی آن گردد. به

این دلیل بخش عظیمی از شعر جدید رنگ غموض و پیچیدگی به خود می‌گیرد، چرا که شعر هیچگاه در آغوش

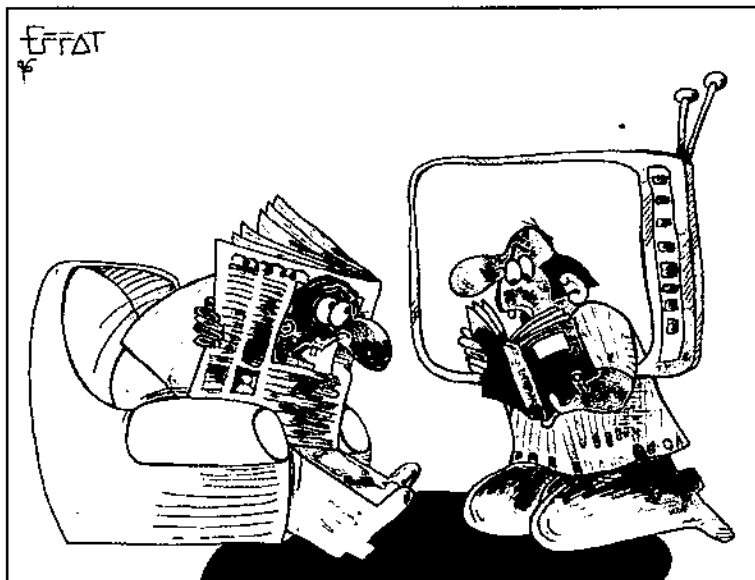
روشنگری‌های عقلی نمی‌رود. به هر روی این کتاب دارای یک دیباچه و هشت فصل و یک پیوستار است. فصل‌ها این عنوان‌ها را بر پیشانی دارند: فصل یکم، نگرشی تاریخی - فصل دوم، معنای نخستین دستاوردها (که از دوشمعی که به آغازگاه شعر معاصر و گرایش نو در شعر عربی آوازه یافته‌اند شروع می‌شود: یکی شعر «الکولیرا» نازک الملائکه و دیگری شعر «من کان حبا» بدرشا کرالسیاب). فصل سوم، عوامل تعیین کننده‌ی رهپافت‌های شعر - فصل چهارم، زمان در شعر معاصر - فصل پنجم، شهر در شعر معاصر - فصل ششم، میراث (= سنت) در شعر معاصر - فصل هفتم، عشق در شعر معاصر - فصل هشتم، جامعه در شعر معاصر.

درباره‌ی این کتاب نوشته‌ها و نقدهای بسیاری در مطبوعات عربی به چاپ رسیده است که مهمترین آنها، نقدهایی هستند که روش این ناقد رامورد بررسی و مو شکافی قرار داده‌اند. برخی از آنها از غیاب مقوله‌ها و رهپافت‌های سیاسی یا ناسیونالیستی یا انسانی در پژوهش شعر معاصر احسان عباس شکایت کرده‌اند و جای بررسی بازتاب و تأثیر دو سویه‌ی رویدادها و اندیشه‌های سیاسی را بر شعر، در این کتاب خالی دیده‌اند. با این همه احسان عباس باور دارد سخن ژرف درباره‌ی شعر معاصر و هر شعری که قائم بر صورت‌ها و نمادهاست، توده‌های گسترده را مخاطب نمی‌گیرد بلکه روی سخن او با خواص است. □

ژن و ژنایی

الغذامی، عبدالله محمد. المراه و اللغه. بیروت - لبنان. المركز الثقافي العربي. الطبعة الاولى ۱۹۹۶.

عبدالله محمد الغذامی یکی از پراوازه‌ترین ناقدان



ادبی و اندیشمندان پس‌اساختارگرا و از هواداران مکتب واسازی [Deconstruction] دریدا در جهان عرب است. او با این روش هم میراث ادبی کهن را نقد می‌کند و هم

ادب معاصر عرب را. پیش از این کتابهای زیر از او به چاپ رسیده است: «خطا و تکفیر، از ساختارگرایی به واسازی» (تخطئه و التکفیر، من النبویه الی التشریحیه) «واسازی متن، رهپافت‌هایی واسازانه به متون شعری معاصر» (تشریح النص، مقاربات تشریحیه لنصوص شعرية معاصرة) «آوای نوین کهن، پژوهشی در ریشه‌های عربی موسیقی شعر مدرن» (الصوت الجديد القديم، بحث فی الجذور العربیة لموسیقی الشعر الحديث) «درباره‌ی مدرنیته» (الموقف من الحداثة) «نوشتار علیه نوشتار» (الكتابة ضد الكتابة) «فرهنگ پرسش‌ها»، مقالاتی در نقد و نظریه (ثقافة الاستئلة، مقالات فی النقد و النظرية) «همسانی و ناهمسانی، قراتی در نظریه نقدی عربی و پژوهشی در همسان ناهمسان» (المشاکلة و الاختلاف، قراءة فی النظرية النقدية العربية و بحث فی الشبه المختلف).

کتاب «ژن و زبان» از تازه‌ترین پژوهش‌های چاپ شده‌ی این ناقد سعودی است: آیا زبان یکسره به سوی مرد گراییده است...؟ آیا فرایند مردانه کردن زبان، به طور کامل و نهایی، پایان گرفته است؟ یا اینکه جایی برای زنانه کردن آن هم باقی مانده است؟

به باور غذامی زن عملاً از دوران حکایت بیرون آمده و از زمان نوشتار سرگرد آورده است ولی قدم به زمینی می‌گذارد که با مرد معمور است یا مستعمره‌ی مرد است. زن به مثابه‌ی سالار و بانوی متن به قلمرو نوشتار راه نمی‌یابد چرا که اقتدار متنی (السيادة النصوية) کالای اختکاری مردان است و زن به مثابه‌ی تولید کننده‌ی فرهنگی‌ای که با اصطلاح مذکر و شرط مذکر، برنامه‌ی خود را تدوین کرده و جا را اشغال نموده به میدان می‌آید و به همین خاطر طبق شروط مرد می‌خواند و می‌نویسد. بنابراین او مانند هر مرد عمل می‌کند یا بهتر بگوییم می‌کوشد مردوار باشد؛ و همانطور که می‌زیاده به زن کاوشگر بیابان و بادیه می‌گوید (ما به زنانی نیاز داریم که نبوغ و هوشمندی مردان در آنها تجلی یابد). او در جستجوی نبوغ و هوشمندی مردان است زیرا هیچ از آنچه بتوان نبوغ زنان نامید الگویی در دست ندارد. آیا «مردوارگی» یگانه راه زن در گسترده و معرکه‌ی فرهنگ است؟ یا اینکه راه حل‌های دیگری نیز هست که در ضمیر زبان نهفته است و در انتظار آنکه کاویده و آشکار شود...؟

کتاب را یک مقدمه و هشت فصل می‌سازد. عنوان فصل‌ها بدین قرارند: فصل نخست، آیا اصل مردانگی است؟

فصل دوم، تدوین زنانگی - فصل سوم، جسم چنان ارزشی فرهنگی - فصل چهارم، تصرف زبان، فتح شهر مردان - فصل پنجم، از شب حکایت

به روز زبان «زنانه کردن مکان» - فصل ششم، زن علیه زنانگی خود - فصل هفتم، ویران زیبا، زبان زنانگی خویش را باز می‌یابد - فصل هشتم، زنانه کردن حافظه.

نوشتن، همین و تمام...

مارگریت دوراس، ترجمه: قاسم روبین

انتشارات نیلوفر، ۱۳۷۶.

مارگریت دوراس در کتاب «نوشتن» (مجموعه داستان کوتاه) همان سبک و سیاق کتابهای پیشین را دنبال می‌کند، با همان مضمون مألوف: انسان جستجوگر معنا، و تکیه بر پیچیدگیهای روابط انسانها، و نگاهی موشکاف به زوایای زندگی - همین زندگی روزمره؛ منتها بدون توسل به شیوه‌های (به زعم او) منسوخ «داستانسرای» و ساختار خطی روایت، و بدون استعانت از تمهیدات روانشناسانه در پرداخت داستانی و فضا سازی. محور این مجموعه کماکان انسان است و روال روزمره زندگی آدمها، البته با اجتناب از غلتیدن در پیرایه‌های صناعی و زیبایی‌شناسی زبان. در نحو کلام و سیاق و اسلوب زبان اما نویسنده موشکاف است و دقیق. کتاب «نوشتن» آزمونی است به قصد یافتن راهیایی تازه برای نوشتن، با سیاقی که می‌توان واقعگرایی نوپردازانه نامیدش.

در چارچوب تکنیک، عامل زمان برای نویسنده، همچون دیگر نویسندگان نحلهٔ رمان نو، رکنی از ارکان داستان به شمار می‌آید و با ذهنی بار گرفته از «گذشته»، زمان رفته را با اکنون و حالای لحظهٔ نوشتن درهم می‌آمیزد - این هم‌آمیزی را در شخص راوی نیز اعمال کرده: ماجرا گاه از زبان اول شخص است و گاه از زبان سوم شخص. دوراس در اینجا هم مانند داستانهای کوتاه آخرین سالهای عمرش، مرحلهٔ نوشتن را می‌نویسد، ساختمان داستان را (با رفت و برگشتهای زمانی برای تبیین ماجرا و رویدادها) بر همین لحظه بنانهد، لحظه‌ای که کلمه بر نطع کاغذ نقش می‌بندد.

در دیگر داستانهای این کتاب نیز، که به دنبال «نوشتن» آمده، وصف تنهایی اولاد بشر و گسستگی روابط آدمهاست. در «مرگ خلبان جوان انگلیسی» نویسنده سرنوشت قربانی جنگ را ترسیم می‌کند، و پیوند قربانی با تاریخ و نیز آرزوهایی که با مسلسل آلمانی روانهٔ عدم می‌شود. داستان «آبان سابانا داوید» هم حدیث سرگردانی آدمهاست در محدودهٔ تنگ ایدئولوژی محصور در سلطهٔ حزب، و اندیشهٔ پروبال بسته‌ای عیناً در همین محدوده، فرو ریختن آمال آدمها در سرابی به رسم حزب به قصه مفزعی برای گریز از حصار آلمان (هیتلری) و رهاشدن در سراب و سیاهی فرجامین. در داستان «مرگ مگس»، دوراس از یک مگس

مختصر به برزخ هستی و نیستی می‌رسد؛ و در کتاب «نوشتن» از یک تکه شکستهٔ بشقاب به تاریخ عصر خود نقب می‌زند؛ به انسان معاصر، و بعد سرانجام به «کلمه» می‌رسد، به نوشته: «نوشته مثل باد سر می‌رسد ... نوشته از مرگب و جوهر است ... و چنان در می‌نوردد که هیچ چیز به گرد آن نمی‌رسد، هیچ چیز مگر زندگی، خود زندگی» در داستان «زما» هر دو پرسوناژ در جستجوی ریشه‌های مهرند، و الفت دیرینهٔ بشری. در حفره‌ها و مفاکها در پی عقل و عشق می‌گردند.

«همین و تمام» آخرین داستان این مجموعه از حیث سبک - و مضمون نیز عیناً - هم سنخ داستان «نوشتن» است. این داستان را دوراس در بستر مرگ نوشته است، در واپسین ایام عمر، چند ماه پیش از مرگش. این نوشته کوتاه در واقع وصیت ادبی اوست، یا به عبارتی سوگنامهٔ تلخ ناکامیهای آدمی. کلامی موجز از دلبستگی بشر و اشتیاق به زیستن در عین رویارویی با حقیقت مرگ، و پرداختن به هیولای مجسم مرگ به قصد جلابخشیدن به هستی. و سرانجام دایره با «کلمه» بسته می‌شود، با کلام مکتوب که دلمشغولی و دغدغهٔ هموارهٔ دوراس بود، همان مرده ریگی که از پس نویسنده می‌ماند، کلمه، کتاب. والسلام □

الهه صبر

ماه شیراز

عبدالوهاب البیاتی - ترجمه: عبدالرضا رضایی‌نیا - تهران: نشر مزامیر - ۱۳۳۰ ص - رقی (شمیز) - ۳۳۵۰ ریال - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه.

ماه شیراز برگزیده‌ای است دربردارندهٔ ۱۵ شعر از چهار دفتر شعر عبدالوهاب البیاتی: ماه شیراز (۴ شعر)، نوشتن بر گل (۲ شعر)، شرح حال مزد آتش (۴ شعر) و کشور سنبله (۵ شعر). پیش تر از این، دو دفتر شعر البیاتی در ایران منتشر شده است: آوازه‌های سندیاد، ترجمهٔ دکتر محمدرضا شفیعی کدکنی (تهران، نیل، ۱۳۴۸ ش) و شعرهای تبعید دفتر یکم برگزیده‌ای از پنج دفتر شعر ابریق‌های شکسته، شکوه کودکان و زیتون را باد آنکه می‌آید و نمی‌آید، دفتر فقر و انقلاب و مرگ در زندگی است می‌باشد و دفتر دوم برگزیدهٔ دو مجموعهٔ شعرهای تبعید و چشمان سگان مرده. دکتر شفیعی کدکنی در شناساندن شعر او در ایران موثر بوده است. وی در شعر معاصر عرب بخشی را به او اختصاص داده و خاطره‌هایی از ناظم حکمت، نوشتهٔ البیاتی، را به فارسی ترجمه کرده‌است. البیاتی در ۱۹۳۶ میلادی در عراق، در بغداد به دنیا آمد. بیشتر زندگی او در

کوچ و تبعید گذشته است و پس از ناظم حکمت، شاعر ترک، شاید هیچ شاعری از این مناطق به اندازهٔ او در بیرون از کشور خویش شهرت و محبوبیت به دست نیاورده باشد. وی از نخستین گروه شاعران نوگرایی عرب است. ماه شیراز با دیباچه‌ای از مترجم با عنوان «عبدالوهاب البیاتی، شاعر رویاهای شرقی» آغاز می‌شود. شعرهای البیاتی را می‌توان در سه دورهٔ زمانی جا داد و این کتاب متعلق به دورهٔ دوم سرایش او است. شاعر در شعر خویش از درونمایهٔ سیاسی به تغزل و عرفان متمایل می‌شود و به ویژه در دورهٔ سوم شعرسرایی‌اش تصویرهای اسطوره‌ای - عرفانی با درونمایه‌های سیاسی و تغزلی در هم می‌آمیزند. وی در شعر به فرهنگ و تاریخ عرب در آمیزش با تاریخ و فرهنگ ملل مجاور، مثل ایران و اندلس، نظر می‌کند و در حقیقت شعر او رنگ عربی، اسلامی، ایرانی دارد. البیاتی از دریچهٔ دیروز به امروز و فردا می‌نگرد. دید اسطوره‌ای - عرفانی او به دنیای نو، مهم‌ترین تأثیری است که او از تی. اس. الیوت پذیرفته است. به گفتهٔ شفیعی کدکنی، البیاتی در شعر از سفر کردن و کوچ کردن می‌گوید، همان گونه که زندگی واقعی او است. شخصیت‌های شعر او همه در آرزوی بازگشت‌اند: «آتش را آتش می‌بلعد / و غم‌های عاشقان در کوچ / در صحرای عشق خاموش می‌شود / و شیراز می‌ماند و ما می‌مانیم / که شب هنگام به سویش روانه‌ایم / ملتهب از آتش اندوه ابدی». عارفان و دیگر بزرگان ایرانی، مانند حلاج، خیام، عطار، سهروردی، شمس تبریزی و مولانا، پیوسته در شعر او حضور دارند و مضامین سیاسی و اجتماعی را بیان می‌کنند. محیط زندگی کودکی وی در نزدیکی مسجد و مقبرهٔ شیخ عبدالقادر گیلانی در بغداد بود که از علل گرایش شاعر به عرفان است. به گفتهٔ خود البیاتی، او با شعر خیام، عطار، مولوی، جامی و تاگور مانوس بوده‌است. کودکی، رویاهای آن و غم غربت ناشی از آن در شعر او هویداست. وجه اجتماعی و تغزلی و اندوه و شادی در شعر او یاهم درآمیخته‌اند. شعر عاشقانهٔ وی اندوهبار اما امیدوارانه است.

البیاتی را متمایل به جریان‌های چپ و سوسیالیست پنداشته‌اند، اما در گفتگویی که با او شده، شاعر خود را عضو هیچ دسته و گروهی ندانسته است. شخصیت‌های عرفانی ماه شیراز حلاج (که در شعر وی جایگاهی ویژه دارد)، عطار، سهروردی و شمس تبریزی هستند: «همهٔ بینوایان جمع شدند / بر گرد حلاج و بر گرد آتش / در این شب تب زده از چیزی / که می‌آید یا نمی‌آید / از ورای دیوارها». و «اینک «شمس الدین» است / که از «تبریز» می‌درخشد / برکات عاشق و معشوق را / به من می‌بخشد / و هر دو سرخوش و مجنونیم، / معشوق / آن

زنده مطلق است، اما عاشق / حجابی است، و مرده است / خاکستر حریق را بر تن می‌کنیم / و زنده پاره‌های بینوایان را، «سنایی» و «عطار» / همراهان مرد ناشناس / در سفر نخست‌اند.^۲

عبدالرضا رضائی‌نیا، مترجم این کتاب، خود نیز شاعر است و این امتیازی است برای او در کار ترجمه شعر. وی در این ترجمه بخصوص موفق به نظر می‌رسد. چشم به راه ترجمه‌های دیگری به فارسی از شعرهای این شاعر بزرگ هستیم.

۱- شعر معاصر عرب، محمدرضا غیبی کدکنی، تهران، توس، ۱۳۵۹، ص ۱۶۳.

۲- ماه شیمز، ص ۵۵.

۳- همان جا، صص ۱۲۹-۱۲۸.

بابک آتشین جان

نگاهی به گذشته و داستانهای دیگر

ترجمه: یوسف قنبر- تهران: سروش- ۱۵۹ ص- رقمی (شمیز)- ۵۰۰۰ ریال- چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه.

مجموعه داستان کوتاه معمولاً با چند هدف فراهم می‌شود: مجموعه‌ای از داستان‌های یک نویسنده است که بیانگر سبک، شیوه نگارش، اندیشه او و مانند آن است؛ مجموعه‌ای از داستان‌های چند نویسنده است که از سبک و یا مکتب و درونمایه‌ای خاص پیروی می‌کنند؛ مجموعه‌ای از داستان‌های نویسندگان مطرح یک کشور در یک دوره زمانی. اما در کتاب نگاهی به گذشته و داستانهای دیگر هیچ یک از موارد یاد شده یا نظایر آن‌ها رعایت نمی‌شود. در کتاب ده داستان از ده نویسنده گردآمده است: دو فرانسوی، یک روسی، دو انگلیسی، چهار آمریکایی و یک (احتمالاً) بلغاری؛ نویسندگانی از نیمه دوم سده نوزدهم و سده بیستم میلادی، که شش تن آنان (چخوف، فرانس، مویاسان، سارویان و فورستر) از پراوازه‌ترین نویسندگان اروپا و آمریکا هستند. داستان‌ها از سبک یا مکتبی واحد و از یک دوره زمانی نیستند.

داستان یکم به دروغی می‌پردازد که زاینده ذهن شخصیت‌های داستان است. آن‌ها پس از مدتی کاملاً آن را باور می‌کنند و به آن جنبه عینی می‌بخشند. آناتول فرانس در «پرتوا» (نام این داستان) به یکی از تم‌های مورد علاقه خود، خاطره، پرداخته و نشان داده است که بشر چگونه اوهام می‌سازد و با آن زندگی می‌کند.

گی دومویاسان در داستان دوم، «نگاهی به گذشته» که نام مجموعه نیز از آن است، از پدری روحانی حکایت

می‌کند. وی، که فردی روان نژد است، برشی از زندگی خود در دوره کودکی را بازگو می‌کند و علل بیماری خویش را در آن دوره می‌جوید. او، که سرنوشت خود را رنج کشیدن مداوم دیده بود، تصمیم می‌گیرد از خود و زندگی‌اش بگریزد، خویش را وقف خدمت به دیگران کند تا همدردی با دیگران رنج و عذاب روحی‌اش را بپوشاند. مویاسان در این جا نیز روانشناسی را دستمایه کار خود کرده است.

در «آشوب» از، چخوف، دختر جوان تحصیل کرده‌ای را می‌بینیم که در یک خانه اشرافی معلم فرزندان خانواده شده و زندگی می‌کند. او تاب تحمل تهمت دزدی را که بانوی خانه به او (همانند دیگران) زده نمی‌آورد و علی‌رغم میل خود به میان خانواده فعلی خود باز می‌گردد. معلم جوان و آقای خانه در برابر یکدیگر قرار گرفته‌اند. دختر از زندگی اشرافی فعلی خود به گذشته پر فقرش باز می‌گردد و مرد از این که همسرش ثروت او را از چنگش درآورده، سخت آزرده است. چخوف همانند دیگر داستان‌هایش، این بار نیز به اوضاع نابسامان جامعه روسیه در نیمه دوم سده نوزدهم پرداخته است.

در «آن سوی پرچین» با داستانی فلسفی رو به روییم. زندگی به جاده‌ای تشبیه شده است و تلاش شخصیت داستان برای رسیدن به مقصد جاده بیهوده است؛ جاده به جایی نمی‌انجامد و او از رسیدن به هدف والای زندگی خود باز می‌ماند. در حقیقت هدفی در کار نیست و هر چه هست زندگی ساده و نیازهای واقعی و شاید پیش پا افتاده آن است.

«ققنوس» به داستان این جاندار افسانه‌ای می‌پردازد. افسانه ققنوس به حقیقت می‌پیوندد و او با سوزاندن آتش همه چیز، از جمله صاحب سودجوی خود را از میان می‌برد.

داستان «جایگاه مرغ مقلد» تلاش کارمندی خوش نام را به تصویر می‌کشد که همکار جدید خود را، که موفقیت شغلی او را به خطر انداخته، از میدان به در می‌کند. ولی گذشته و سابقه درخشان و بی‌نقص خود را مبنای توطئه علیه همکار جدید می‌کند.

«تابستان اسب سفید زیبا» از دو نوجوان پرشور و آزاد می‌گوید که یکی از آن‌ها اسبی را می‌دزد و چند وقت بدون این که خود را دزد بدانند و شرافت گذشته خانواده خود را لکه‌دار ببندارند، به دلخواه خود با اسب می‌گذرانند. سرانجام هم اسب را به صاحبش، که از ماجرا آگاه شده بود، می‌رسانند و همه چیز بدون اشکال به وضع سابق باز می‌گردد.

«چابک سوار» وضعیت روحی متزلزل و نگران سوارکاری را نشان می‌دهد که با اسب خود یا دوست صمیمی خود تصادف کرده و او را معلول کرده است.

«داستانی برای ازمه» بلندترین داستان این مجموعه است و قهرمان داستان از زندگی خود در سه موقعیت زمانی می‌گوید. در این داستان دو فلاش بک (جهش به گذشته) و یک فلاش فور وارد (جهش به آینده) دیده می‌شود.

بویان بیولچف، آخرین نویسنده این مجموعه، تلاش مردی را به تصویر می‌کشد که برای نجات جان یک قوش، که با اتومبیل او تصادف کرده، می‌کوشد، اما تلاشی که بی‌نتیجه می‌ماند.

لحن روایت داستان‌های این کتاب بیشتر اندوهبار است و گاه چاشنی طنز در آن‌ها به کار رفته است، اما دو داستان «تابستان اسب سفید زیبا» و «داستانی برای ازمه» را باید از این قاعده مستثنی دانست. اولی لحن شاد و طنزآمیز سارویان را می‌نمایاند و از زندگی سرخوش و آزاد می‌گوید و دومی نیز در توصیف «سرجوخه بهمان» و پسرک (چارلز) خنده‌آور است.

آن چنان که پیداست، داستان‌ها درونمایه‌های گوناگونی، از جمله توهمی، روانکاوانه، فلسفی، افسانه‌ای و واقع‌گرایانه دارند. تنها وجه اشتراک میان داستان‌ها (آن هم نه بین همه آن‌ها) را می‌توان همان بازگشت به گذشته دانست که در داستان دوم به وضوح انجام گرفته است. در بیشتر این داستان‌ها، شخصیت‌ها به گذشته خویش باز می‌گردند و به نوعی با آن سروکار دارند. این گذشته است که آینده را رقم می‌زند. شخصیت‌ها مایل به تلاش برای تغییر شرایط نیستند. آن چه باید بشود می‌شود. آن‌هایی هم که در این راه تلاش می‌کنند نتیجه‌ای نمی‌گیرند.

بهرتر بود مترجم مقدمه‌ای برای ترجمه خود در نظر می‌گرفت و در آن از علت یا علل گردآوری این کتاب سخن می‌گفت. □

بابک آتشین جان

مبانی نقد ادبی

ترجمه: فرزانه طاهری- تهران: نیلوفر- ۳۶۰ ص- ۱۴۰۰۰ ریال- چاپ اول / ۳۳۰۰ نسخه.

واژه نقد به معنی قضاوت و هم از این رو اصطلاح نقد ادبی به معنی برخورد با یک اثر ادبی، داوری درباره آن و بر شمردن نقاط قوت و ضعف آن براساس معیارها و داوری شناخته، تعریف شده است. نقد ادبی با مطالعه مستقیم اثر ادبی سروکار دارد و نتیجه آن نیز سنجش و شناخت ارزش‌ها، ضعف‌ها و کشف نکات پنهان اثر است. اما هر سنجشی نیازمند معیاری است و این

سنجش و شناخت نیز تنها با بهره‌گیری از مفاهیمی کلی که در مبحث «نظریه ادبی» مطرح می‌شوند، امکان پذیر است. دستیابی به معیارهای سنجش اثر ادبی و شیوه‌های پذیرفته‌شده نقد ادبی، خود مبحث نقد ادبی / metacriticism را پیش می‌کشد و در کنار نقد متون ادبی، نیاز به آثاری با موضوع «شناخت نقد ادبی و اصول و روش‌های آن» را آشکار می‌کند. آثاری از این دست به ماهیت و کارکرد ادبیات، معیارهای سنجش کیفیت اثر ادبی، اصول کلی و روش‌شناسی نقد ادبی و پارامای علوم مؤثر در آن، یادکرد شماری منتقدان برجسته و تشریح و نقد نظریه انتقادی ویژه هر یک، و گاه بر شمردن انواع ادبی می‌پردازند. پارامای رساله‌های افلاطون؛ فن شعر ارسطو؛ شیوه‌های نقد ادبی، نوشته دیوید دیچز (۱۹۵۶م)، ترجمه محمد تقی صدقیانی و غلامحسین یوسفی؛ نظریه ادبیات، نوشته رنه ولک و اوستن وارن (۱۹۶۸م)، ترجمه ضیا موحد و پرویز مهاجر؛ اصول نقد ادبی، نوشته ریچاردز (۱۹۸۹م)، ترجمه سعید حمیدیان؛ نقد ادبی، نوشته ژان کلود کارلونی و ژان کلود فیلیو، ترجمه نوشین پزشکی؛ تاریخ نقد جدید (۱۹۵۵، ۱۹۶۶ و ...)، نوشته رنه ولک، ترجمه سعید ارباب شیرانی (در ۷ جلد، که سه جلد آن ترجمه شده است)؛ زبانشناسی و نقد ادبی، نوشته راجر فالر، رومن یاکوبسن و دیوید لاج، ترجمه مریم خوزان و حسین پاینده؛ پیش‌برآمدی بر نظریه ادبی، نوشته تری ایگلتن (۱۹۸۶م)، ترجمه عباس مخبر؛ نقد تفسیری، نوشته رولان بارت، ترجمه محمد تقی غیائی، شماری از این آثارند که به زبان فارسی هم ترجمه شده‌اند. از میان آثاری که درباره این مبحث به زبان فارسی تألیف شده‌اند نیز می‌توان به نقد ادبی و آشنایی با نقد ادبی آثار عبدالحسین زرین کوب، درباره ادبیات و نقد ادبی نوشته خسرو فرشیدورد، و ساختار و تأویل متن بابک احمدی اشاره کرد. اما این اثر مهم نقد ادبی - ترجمه‌ای از A Handbook of Critical Approaches to Literature نوشته چند تن از اساتید ادبیات انگلیسی دانشگاه‌های آمریکا است که پیش از این در سال ۱۳۷۰ با نام راهنمای رویکردهای نقد ادبی و به ترجمه زهرا میهنخواه چاپ شده بود. این اثر از میان مباحث برشمرده، به مبحث روش‌شناسی نقد ادبی پرداخته و مؤلفان آن، کتاب را با عناوینی برگرفته از نام چند شیوه از شیوه‌های نقد ادبی فصل بندی کرده‌اند و در ۶ فصل به صورت خلاصه و مفید - نه جامع و مانع - خطوط کلی ۶ شیوه عمده نقد ادبی (تاریخی - زندگینامه‌ای، اخلاقی - فلسفی، شکل‌گرایانه، روان‌شناختی، اسطوره‌شناختی و نمودگرایانه) را ارائه کرده‌اند. در فصل آخر هم ۱۱ شیوه دیگر نقد ادبی با شرحی مختصر معرفی شده‌اند. ویژگی ممتاز این کتاب که برای دانشجویان سال‌های نخست رشته ادبیات

نوشته شده، یکی همان اجمال و گردآوری چندین شیوه برجسته نقد ادبی در کنار هم است که نمودار مفیدی از زمینه‌ها و دیدگاه‌های گوناگونی که نقد ادبی از آن‌ها بهره برده و در آن‌ها بسط یافته، به نوآموزان این رشته ارائه می‌کند. این اثر راهنمای مفیدی است که با دادن سر نخ از مهم‌ترین رویکردهای نقد ادبی، به مخاطبانش یاری می‌رساند تا از سردرگمی در این حوزه گسترده برهند و بتاب آن چه از اساس هر شیوه - در این اثر - آموخته‌اند، مطالعه صحیح، اصولی و کاملی را درباره هر یک از آن‌ها را در پیش گیرند. بدیهی است که یافتن پاسخ تمام پرسش‌ها و دستیابی به بینش کاملی از هر یک از این روش‌ها نیازمند آثاری تخصصی درباره آن شیوه است، و این اثر برای رفع چنین نیازی تألیف نشده است. ویژگی دیگری که سبب می‌شود این اثر برای مخاطبانش سودمند باشد، همراهی دو جنبه نظری و کاربردی در ارائه هر یک از شیوه‌های نقد ادبی، در این اثر است.

مؤلفان هر فصل را به دو بخش تقسیم کرده‌اند، در بخش نخست به ماهیت نظریه مورد نظر پرداخته‌اند و در بخش دوم با بهره‌گیری از دیدگاه‌های همان نظریه انتقادی طرح شده، در بررسی اثر ۴ - از ۴ گونه ادبی - از ادبیات انگلیس و آمریکا، سعی در روشن کردن هر چه بهتر جنبه‌های نظری و آشکار کردن جنبه‌های کاربردی هر یک از رویکردها داشته‌اند. مترجم این کتاب نیز افزون بر ترجمه روانی که از متن ارائه کرده، از اصطلاحات ادبی مورد نیاز، ۲ واژه نامه انگلیسی به فارسی، و فارسی به انگلیسی تهیه کرده و آن را به اطلاعاتی که مؤلفان در بخش فرهنگ اصطلاحات آخر کتاب در اختیار خواننده قرار داده‌اند، افزوده است. مطالعه آثاری از این دست شروع مناسبی برای مطالعه‌های گسترده‌تر و فراگیری نقد روشمند و علمی است.

مهیبز اسماعیل پور

به سوی مجموعه‌ای گیرا تر

«رژدا» مجموعه‌ای از داستان نویسان معاصر سوریه است که به توسط «عبدالمحمد آیتی» گزینش و ترجمه شده است. مضامین این داستانها عموماً اجتماعی است و سوژه داستان‌ها در قالب داستان کودکان و نوجوانان، زن و روابط اجتماعی، و جنگ صورت می‌پذیرد. دیدگاه راوی عموم این داستانها «سوم شخص» است، اما داستان نویسان سوریه که در این مجموعه داستانهایی دارند از عهده پرداخت فضاهای روایتی در

این دیدگاه ویژگی‌های خاصی را رقم نمی‌زنند. «تشخص یا Personification در جای جای داستان‌های این مجموعه از جایگاهی بومی برخوردار است. این عنصر بالآخر در نخستین داستان این مجموعه که «رژدا» نام دارد شهود بیشتر دارد.

شخصیت پردازی و تیپ انگاری در «بیست داستان رژدا» نشان از هیچ جهش خاصی در امر داستان نویسی ندارد، خاصه که به هر ترتیب «موج نو» داستان نویسی معاصر، با انگیزه‌های بسیار قوی در امر پرداخت فضاهای داستانی، با مضامین متنوع اجتماعی - سیاسی - فرهنگی و ... سبکی کاملاً جدی است و عدم برخوردار داشتن نویسندگان سوریه از عوامل ساختاری این داستان نشان‌دهنده سطح کنونی داستان آنها می‌باشد.

داستان «رژدا» در نوع خود، با بهره‌گیری از تشخص بخشیدن به اشیاء و موجودات، داستانی قابل تأمل است، بالآخر که در ضربه نهایی داستان، به نوعی، بیان کننده شرایط اجتماعی نویسنده نیز می‌باشد، به عبارتی زن جوانی که به توسط شوهرش به قتل می‌رسد و رژدا ناظر بر آن قتل است در حقیقت نوعی فراقلمنی حقایق پنهان اجتماعی نویسنده می‌باشد.

داستان‌های «برف سیاه»، «صورت‌ها و صورتکها» نیز به نوعی، نمایه‌ای از حضور انسان در تو درتویی‌های اضطراب را به نمایش می‌گذارند، اگر چه زبان این داستان‌ها نیز از جذابیت و صیقل خاصی برخوردار نیست.

داستان «از یادداشتهای روزانه یک کارگر آسیاب برقی» که به شیوه گزارش، وقایع نگاری مکان خاصی را ارائه می‌دهد تلاشی بر صمیمیت راوی با واقعیت‌های زندگی است.

در کل، اگر چه مجموعه «رژدا» مجموعه داستانی آرشیوی است و داستانهای آن از نظر فرم، ساختار، زبان و عناصر روایت در بردارنده نقطه قوتی در ادبیات داستانی خاور میانه (و یا حتی منطقه خاور میانه عرب نشین) نیست، اما نمایه کاملی از ادبیات داستانی سوریه می‌باشد. با این همه لازم است که تلاش «عبدالمحمد آیتی» در ترجمه این داستانها را ستود. نثر ترجمه «آیتی» نثری دلنشین و قابل قبول برای ترجمه آثار ادبیات داستانی است، خاصه که او در باز یافت نمادها و نشانه‌های داستانی مترجمی هوشیار و موفق می‌نماید. ناگفته نماند که «آیتی» می‌توانست «رژدا» را همراه با توضیحاتی بیشتر در باره داستان نویسان مجموعه، وضعیت فعلی ادبیات داستانی در سوریه و نقد هر داستان به مجموعه‌ای گیرا تر مبدل سازد. □

معصومه لطفعلی پور

نام - نام من محمد است و همان طور که در کتاب خاطراتم به تفصیل نقل کرده‌ام پدرم که امام جمعه شهر مهاباد بود سخت علاقه مند بود به اینکه پسری «محمد» نام داشته باشد. پیش از من دو پسر «محمد» نام پیدا کرد که هر دو در بچگی فوت کردند و من محمد سوم هستم. پدرم با وجود مخالفت‌های مادر که معتقد بود نام محمد به ما نمی‌آید و تا به حال دو محمد مرده‌اند، پدرم روی حرف خود ایستاد و نام مرا هم محمد گذاشت. و اینکه که ۸۱ سال از عمر من می‌گذرد هنوز نمرده‌ام و به این زودیه‌ها هم خیال مردن ندارم.

شهرت: منظور از شهرت نام خانوادگی است. از آنجا که خانواده قاضیان مهاباد خانواده بسیار وسیع و شاخه‌داری است نمی‌شد که همه نام خانوادگی قاضی بر خود بگذارند و به اقتضای شاخه‌های مختلف هر کدام واژه‌ای به دلیل نام پدر یا پدر بزرگشان به نام قاضی اضافه می‌کردند مانند «سیف قاضی»، «همام قاضی»، «فتحی قاضی» و غیره؛ من نیز چون پدرم امام جمعه بود ابتدا نام خانوادگی «امامی قاضی» را برگزیدم. ولی بعدها که دیدم نام خانوادگی هر چه کوتاه‌تر باشد بهتر است از اداره سجل احوال خواستیم که «امامی قاضی» را به «قاضی» بدل کنند، و اکنون بیش از سی سال است که نام خانوادگی یا شهرت من همان قاضی است.

پدر: نام پدرم مرحوم عبدالخالق است که فرزند ارشد مرحوم آقا شیخ جلال قاضی مهاباد بود - او پس از طی دوره تحصیلات قدیمه در مسجد شاه درویش مهاباد دانشمند والایی در فقه و صرف و نحو و منطق شد و به مقام امام جمعه شهر مهاباد رسید.

مادر: نام مادرم آمنه و دختر اقامیرزا خلیل از همان خانواده قاضیان مهاباد بود. او از پدر من پس از مرگ دو پسر و یک دختر فقط و خواهرم صفرا را برجا گذاشت و پس از مرگ پدرم به یکی از خوانین فیض الله بیگی به نام محمود بیگ شوهر کرد که از او نیز صاحب شش پسر و یک دختر شد. از آن فرزندان فقط یک دختر و دو پسر یعنی رشیدخان و محمدامین خان که برادران مادری من هستند زنده مانده‌اند و امیدوارم که صدسال هم بیشتر عمر بکنند.

تولد: پدرم در روز تولد من طی نامه‌ای که به مرحوم عمویم میرزا جواد قاضی در آلمان نوشته بود مژده تولد مرا داده بود آن تاریخ قمری بود و من اکنون آن را فراموش کرده‌ام. من در دوران جوانی که مدتی در وزارت خارجه کار می‌کردم آن تاریخ قمری از روی جزوهای که تاریخهای قمری و شمسی را با هم مقایله کرده بود پی بردم که تاریخ درست تولد من روز دوازدهم مرداد ۱۲۹۲ بوده است و لذا در ۱۲ مرداد ۱۳۷۳ که چند روز دیگر خواهد رسید هشتاد و یکسال تمام خواهم داشت.

محل تولد: محل تولد من شهر مهاباد است. ورود به دبستان: دوران کودکی را در قریه سپاغرلو در نزد مادرم گذراندم ولی از هفت سالگی بعد به مهاباد برگشتم و تحت سرپرستی مرحوم قاضی علی پدر قاضی محمد بزرگ به دبستان سعادت مهاباد رفتم. در ۱۳۰۷ دبستان را به پایان رساندم و شاگرد اول هم شدم

خصوصیات زندگی من *



بالندگی نهال ترجمه و ثمردهی آن در ادبیات معاصر ما مدیون تلاش‌های مترجمان اندیشه‌ورزی است که با انتخاب و ترجمه آثار ارزشمند، پل ارتباط بین مخاطبان و صاحبان آثار را گسترده ساخته، امکان تعاطی افکار و رویارویی اندیشه‌گی فرهنگها را فراهم می‌آورند. فقید زنده‌یاد محمد قاضی با ارائه ترجمه نزدیک به هفتاد اثر ادبی، یکی از نام‌آوران گرانمایه و پیش‌کسوتان این عرصه بود؛ اندیشمندی که جامعه ادبی و نسل‌های متوالی، برشدن فرهنگی خود را مدیون تلاش‌های پُربار و سخت‌کوشی او و امثال او هستند.

ولی چون در مهاباد دبیرستان وجود نداشت ناچار بیکار ماندم و مرتباً به مرحوم عمویم میرزا جواد قاضی که دکتر حقوق شده و از آلمان به تهران برگشته بود نامه‌ی نوشتن که مرا به تهران به نزد خود ببرد تا به تحصیل ادامه بدهم.

ورود به تهران: سرانجام عمویم مرا به تهران خواست و من در مرداد ماه سال ۱۳۰۸ به تهران به نزد عمویم آمدم و به دبیرستان دارالفنون وارد شدم. در آن زمان دوره دبیرستان شش سال بود سه سال اول مشترک بوده و سه سال دوم به دو رشته ادبی و علمی تقسیم می‌شد. من که طالب تحصیلات ادبی بودم به اصرار عمویم به رشته علمی رفتم و چون موفق نشدم به رشته ادبی برگشتم و یک سال از عمرم بیخود تلف شد. در سال

۱۳۱۵ به گرفتن دیپلم متوسطه در رشته ادبی توفیق یافتم این ماجرا داستان مفصلی دارد که در کتاب خاطراتم آورده‌ام.

پایان دوره متوسطه: چنانکه در بالا گفتم در خرداد ۱۳۱۵ به اخذ دیپلم متوسطه در رشته ادبی توفیق یافتم و در مهرماه همان سال وارد دانشکده حقوق رشته قضایی شدم.

پایان دوره دانشگاهی: در ۱۳۱۸ به اخذ لیسانس حقوق از دانشکده حقوق توفیق یافتم و بلافاصله به خدمت سربازی رفتم. سال اول خدمت سربازی را در دانشکده افسری گذراندم سال دوم خدمت سربازی چون لیسانس حقوق بودم افسر شدم و با درجه ستوان دوم در دادرسی ارتش به خدمت مشغول شدم در مهرماه سال ۱۳۲۰ خدمت سربازیم به پایان رسید. و به خدمت وزارت دارایی در آمدم.

سال ازدواج: در سال ۱۳۲۲ که کارمند وزارت دارایی بودم با یک دختر خانم رشتی به نام فاطمه دیزانی ازدواج کردم و از او صاحب پنج فرزند شدم که دو پسر و یک دختر یعنی حمیده و فرزاد و ستاره در کودکی مردند و یک پسر و یک دختر یعنی فرهاد و مریم زنده هستند. فرهاد در خارج از ایران یعنی در آلمان زندگی می‌کند و اکنون یک پسر و یک دختر دارد. دخترم مریم نیز در تهران شوهر کرده و اکنون دارای یک پسر و یک دختر است.

استخدام در وزارت دارایی: در بالا اشاره کردم که در مهرماه ۱۳۲۰ به خدمت وزارت دارایی درآمدم و بیشتر در رشته‌های حقوق آن وزارت مانند اداره حقوقی و دادگاه اداری خدمت می‌کردم. شرح خدمات خود را به تفصیل در کتاب خاطرات آورده‌ام. در ۱۳۵۴ که به بیماری سرطان حنجره مبتلا شدم و دیر برای عمل به خارج رفتم تارهای صوتیم را از دست دادم و بر اثر همین ناراحتی در ۱۳۵۵ تقاضای بازنشستگی کردم و بازنشسته شدم. در کانون پرورش فکری کودکان: در وزارت دارایی که بازنشسته شدم در کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان به خدمت مشغول شدم، و در آنجا کارم ترجمه کتاب برای کودکان و نوجوانان بود، چنانکه کتابهای «با خانمان»، «ماجرای جوان»، «پولینا چشم و چراغ کوهپایه»، «داستان کودکی من»، «پنج قصه از اندرسن» یادگار خدمت در آن مؤسسه است.

نخستین ترجمه: نخستین کتابی که من از فرانسه به فارسی ترجمه کردم و در واقع نخستین کاری بود که من در این راه دراز برداشتم «کلودلگر» نوشته ویکتور هوگو بود و از آن پس که از سال ۱۳۱۷ به این طرف است تاکنون به این کار مشغولم و به هفتاد اثر رسیده است. شرح این ماجرا را در کتاب «سرگذشت ترجمه‌های من» آورده‌ام که امیدوارم بزودی چاپ بشود.

محمد قاضی ۱۳۷۳/۳/۲۷

• به نقل از کتاب «سرگذشت ترجمه‌های من» نوشته محمد قاضی انتشارات روایت